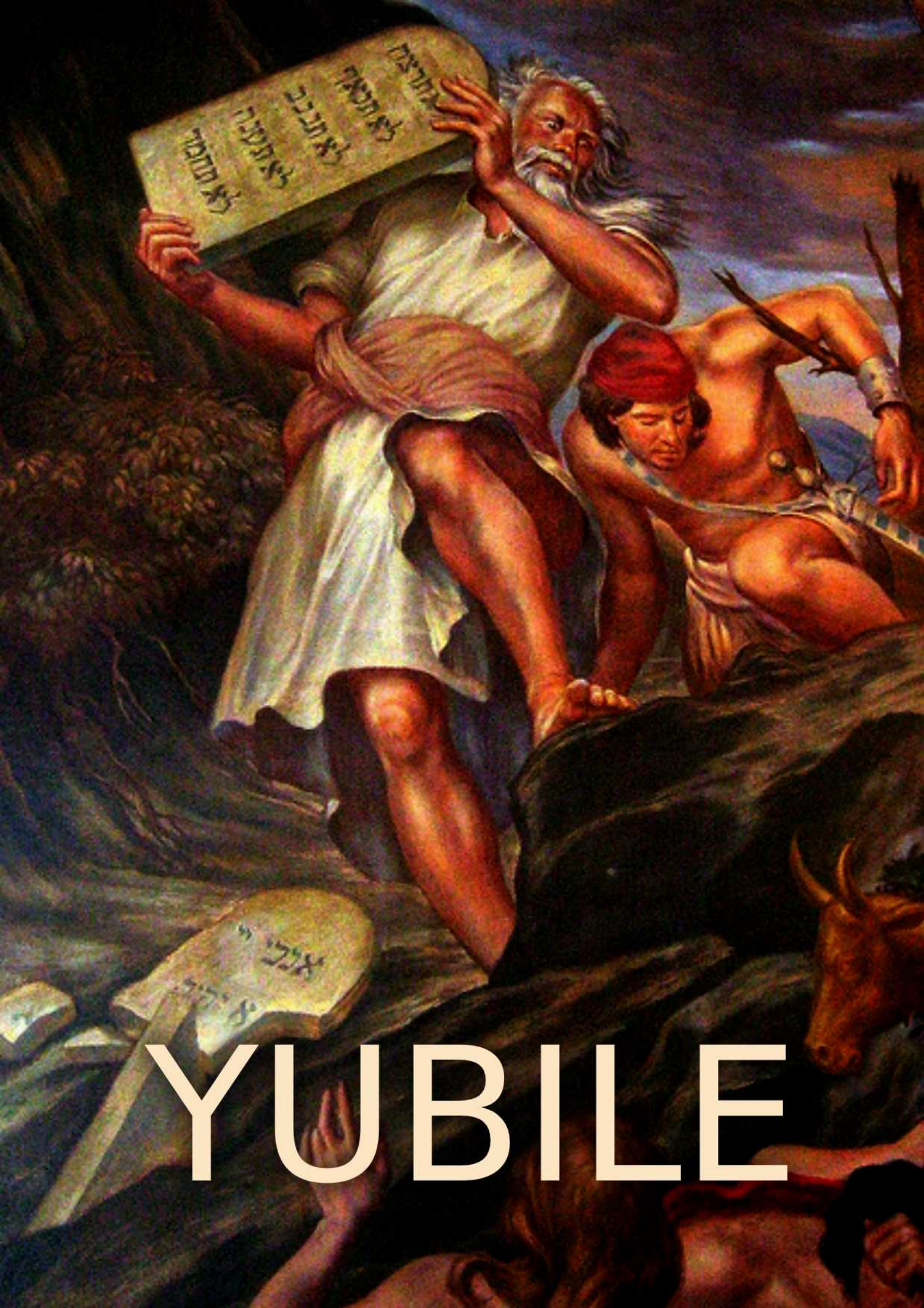

YUBILE

IGICE CYA 1

1 Mu mwaka wa mbere Abisirayeli bava mu Misiri, mu kwezi kwa gatatu, ku munsi wa cumi n'itandatu w'ukwezi, [2450 Anno Mundi] Imana ibwira Mose iti: “Zamuka unsange ku musozi, ndaguha ibisate bibiri by'amabuye biriho amategeko n'amategeko nanditse kugira ngo uyabigishe.”
2 Mose azamuka ku musozi w'Imana, ubwiza bw'Uwiteka buguma ku musozi wa Sinayi, igicu kiwutwikira iminsi itandatu.
3 Ku munsi wa karindwi, Uhoraho ahamagara Musa ari mu gicu, maze ishusho y'ikuzo ry'Uhoraho igaragara nk'umuriro ugurumana ku mpinga y'umusozi.
4 Mose yamaze iminsi mirongo ine ku musozi, Imana imwigisha amateka ya mbere n'aya nyuma y'igabanywa ry'iminsi yose y'amategeko n'ubuhamya.
5 Imana iramubwira iti: “Tega amatwi amagambo yose nzakubwira kuri uyu musozi, uyandike mu gitabo kugira ngo abazabakomokaho babone ko ntabatereranye kubera ibibi byose bakoze, kuko bishe isezerano nagiranye nawe, kugeza ku bazabakomokaho uyu munsi ku musozi wa Sinayi.”
6 Kandi ibyo byose nibibageraho, bazamenya ko ndi umukiranutsi kubarusha mu manza zabo zose no mu bikorwa byabo byose, kandi bazamenya ko ndi kumwe na bo by'ukuri.
7 Kandi uzandike aya magambo yose nkubwira uyu munsi, kuko nzi ubugome bwabo n'ijosi ryabo rishingaraye, mbere yuko mbajyana mu gihugu narahiye ba sekuruza babo, Aburahamu na Isaka na Yakobo, nti 'Urubyaro rwawe nzaruha igihugu gitemba amata n'ubuki.'
8 Bazarya bahaga, kandi bazahindukirira imana z'amahanga, zitabasha kubakiza amakuba yabo yose, kandi uyu muhamya azumvwa nk'umuhamya ubashinja, kuko bazibagirwa amategeko yanjye yose, ndetse n'ibyo nabategetse byose, kandi bazakurikira abanyamahanga, bakurikize ubwandu bwabo n'ibiteye isoni byabo, kandi bazakorera imana zabo, kandi izi zizababera ikosa n'amakuba n'amakuba n'umutego.
9 Kandi benshi bazarimbuka bajyanywe bunyago, bagwe mu maboko y'umwanzi, kuko baretse amategeko yanjye n'amategeko yanjye, n'iminsi mikuru y'isezerano ryanjye, n'amasabato yanjye, n'ahantu hanjye heranda niyeguriye hagati yabo, n'ihema ryanjye n'ubuturo bwanjye bwera, niyeguriye hagati mu gihugu, kugira ngo nshyireho izina ryanjye, kandi habeho.
10 Bazubaka ahantu hirengeye, ibiti byera n'ibishushanyo bibajwe, kandi buri wese azasenga ibye bwite (igishushanyo kibajwe), kugira ngo bayobye, kandi bazatura abana babo ho ibitambo ku madayimoni, no ku mirimo yose y'ubuyobe bw'imitima yabo.
11 Nzabohereza abahamya kugira ngo mbashinje, ariko ntibazabumvira, kandi n'abahamya bazabica, kandi bazatoteza abashaka amategeko, kandi bazakuraho byose bakore ibibi imbere yanjye.
12 Nzabahisha amaso, mbagabize abanyamahanga babajyane bunyago, babanyage, babarimbure, kandi nzabakura mu gihugu, mbatatanyirize mu mahanga.
13 Kandi bazibagirwa amategeko yanjye yose n'amabwiriza yanjye yose n'amateka yanjye yose, kandi bazibagirwa iminsi mikuru y'ukwezi, isabato, iminsi mikuru, yubile n'amategeko.
14 Hanyuma bazangarukira baturutse mu mahanga n'umutima wabo wose, n'ubugingo bwabo bwose, n'imbaraga zabo zose, kandi nzabakoranya mbavane mu mahanga yose, maze bazanshake, kugira ngo bazanshake, nibanshakashaka n'umutima wabo wose n'ubugingo bwabo bwose.
15 Nzabamenyesha amahoro menshi hamwe n'ubutabera, kandi nzabakuraho ikimera cyo gukiranuka n'umutima wanjye wose n'ubugingo bwanjye bwose, kandi bazaba abahe umugisha atari abavumwa, kandi bazaba imitwe atari abacakara.
16 Nzabakira Ingoro yanjye rwagati, mbaturemo, nzaba Imana yabo, na bo babe ubwoko bwanjye mu kuri no mu butungane.
17 Sinzabatererana cyangwa ngo mbatererane, kuko ndi Uhoraho Imana yabo.
18 Mose yikubita hasi yubamye asenga agira ati “Uwiteka Mana yanjye, ntugatererane ubwoko bwawe n'umurage wawe, ngo bazerere mu buyobe bw'imitima yabo, kandi ntubatange mu maboko y'abanzi babo, abanyamahanga, ngo babategeke, babatere kugucumuraho.”
19 Nyagasani, imbabazi zawe zigere ku bantu bawe, ubarememo umwuka ugororotse, kandi ntugatume umwuka w'umugome ubategeka ngo ubashinje imbere yawe, kandi ubafatire mu nzira zose z'ubutungane, kugira ngo barimbuke bave mu maso hawe.
20 Ariko ni ubwoko bwawe n'umurage wawe, wacunguje amaboko y'Abanyamisiri imbaraga zawe zikomeye: ubaremeremo umutima ukeye n'umwuka wera, kandi ntubafatire mu byaha byabo kuva ubu kugeza iteka ryose.'
21 Uwiteka abwira Mose ati “Nzi uburiganya bwabo n'ibitekerezo byabo n'ubugoryi bwabo, kandi ntibazanyumvira kugeza igihe bemeye ibyaha byabo n'ibyaha bya ba sekuruza babo.”
22 Hanyuma bazangarukira batunganye rwose, n'umutima wabo wose n'ubugingo bwabo bwose, kandi nzakeba imitima yabo n'umutima w'urubyaro rwabo, kandi nzabaremamo umwuka wera, kandi nzabasukura kugira ngo batazongera kunyihakana kuva uwo munsi kugeza iteka ryose.
23 Kandi ubugingo bwabo buzanyihambiraho, bumvire amategeko yanjye yose, nanjye nzababera se, nabo babe abana banjye.
24 Kandi bose bazitwa abana b'Imana ihoraho, kandi umumarayika wese n'umwuka wose bazamenya, yego, bazamenya ko ari abana banjye, kandi ko ndi Se mu gukiranuka no gukiranuka, kandi ko mbakunda.
25 Kandi uzandike aya magambo yose nzakubwira kuri uyu musozi, uwa mbere n'uwa nyuma, azabera mu bice byose by'iminsi mu mategeko no mu buhamya, mu byumweru no mu myaka ya Yubile kugeza iteka ryose, kugeza igihe nzamanuka nkabana nabo iteka ryose.'
26 Maze abwira marayika w'aho ati: “Andika ibya Mose uhereye mu ntangiriro y'irema kugeza igihe Ingoro yanjye izaba yubatswe hagati yabo iteka ryose.”
27 Kandi Uwiteka azabonekera abantu bose, kandi bose bazamenya ko ndi Imana ya Isirayeli, nkaba na Se w'abana ba Yakobo bose, nkaba n'Umwami ku musozi wa Siyoni iteka ryose, kandi Siyoni na Yerusalemu bizaba byera.'

28 Maze marayika w’Umwihariko wari uyoboye ingando ya Isirayeli afata ameza y’igabanywa ry’imyaka - kuva igihe cyo kuremwa - ry’amategeko n’ubuhamya bw’ibyumweru bya yubile, hakurikijwe imyaka ya buri mwaka, hakurikijwe umubare wose wa yubile [ukurikije, imyaka ya buri mwaka], kuva ku munsi w’irema [rishya] igihe ijuru n’isi bizavugururwa n’ibiremwa byabyo byose hakurikijwe imbaraga zo mu ijuru, kandi hakurikijwe irema ry’isi ryose, kugeza igihe ubuturo bwera bw’Uwiteka buzakorerwa i Yerusalemu ku musozi wa Siyoni, kandi ibimuri byose bizavugururwa kugira ngo bikize kandi bigire amahoro n’umugisha ku ntore zose za Isirayeli, kandi bityo bibe kuva uwo munsi kugeza ku minsi yose y’isi.

IGICE CYA 2

1 Marayika w'Imana abwira Mose nk'uko Uwiteka yavuze ati “Andika amateka yose y'irema, uko mu minsi itandatu Uwiteka Imana yarangije imirimo yayo yose n'ibyo yaremye byose, ikubahiriza Isabato ku munsi wa karindwi, ikayatagatifuza mu bihe byose, kandi ikayashyiraho kuba ikimenyetso cy'imirimo yayo yose.”
2 Kuko ku munsi wa mbere yaremye ijuru riri hejuru, n'isi n'amazi n'imyuka yose imukorera - abamarayika bo mu ijuru, n'abamarayika b'ukwera, n'abamarayika [b'umwuka w'umuriro n'abamarayika] b'umwuka w'imiyaga, n'abamarayika b'umwuka w'ibicu, n'umwijima, n'urubura n'urubura n'ubukonje bukabije, n'abamarayika b'amajwi n'inkuba n'imirabyo, n'abamarayika b'imyuka y'ubukonje n'ubushyuhe, n'imbeho n'impeshyi n'impeshyi n'impeshyi n'imyuka y'ibiremwa bye byose biri mu ijuru no ku isi, (yaremye) ikuzimu n'umwijima, nimugoroba n'ijoro, n'umucyo, umucyo n'amanywa, yateguye mu bwenge bw'umutima we.
3 Nuko tubona ibikorwa bye, turamushimagiza, turamushimira imbere ye kubera imirimo ye yose, kuko ku munsi wa mbere yaremye imirimo irindwi ikomeye.
4 Ku munsi wa kabiri yaremye ikirere hagati y'amazi, maze amazi yigabanyamo kabiri uwo munsi - kimwe cya kabiri cyayo cyarazamutse hejuru, ikindi gice cyayo kimanuka munsi y'ikirere (cyari) hagati hejuru y'isi yose. Kandi iki nicyo cyonyine (Imana) yaremye ku munsi wa kabiri.
5 Ku munsi wa gatatu, Imana itegeka ko amazi ava ku isi yose ahinduka ahantu hamwe, ubutaka bwumutse bugatangira kugaragara.
6 Amazi arakora nk'uko yabitegetse, amanuka ava ku isi ajya ahantu hamwe hanze y'icyo kirere, maze ubutaka bwumutse buragaragara.
7 Kuri uwo munsi yabaremeye inyanja zose uko zimeze, n'imigezi yose, n'amakoraniro y'amazi yo mu misozi no ku isi yose, n'ibiyaga byose, n'ikime cyose cyo mu butaka, n'imbuto zabibwe, n'ibimera byose, n'ibiti byera imbuto, n'ibiti byo mu ishyamba, n'ubusitani bwa Edeni, muri Edeni, n'ibimera byose uko amoko yabyo ari.
8 Ibi bikorwa bine bikomeye Imana yaremye ku munsi wa gatatu. Ku munsi wa kane yaremye izuba n'ukwezi n'inyenyeri, ibishyira mu kirere cy'ijuru, kugira ngo bimurikire isi yose, bitegeke amanywa n'ijoro, kandi bitandukanye urumuri n'umwijima.
9 Imana yashyizeho izuba kuba ikimenyetso gikomeye ku isi cy'iminsi n'amasabato n'amezi n'iminsi mikuru n'imyaka n'amasabato y'imyaka n'imyaka y'ubukwe n'ibihe byose by'imyaka.
10 Kandi itandukanya urumuri n'umwijima, ikagira amahirwe, kugira ngo ibintu byose bimere neza ku isi.
11 Ubwo bwoko butatu yaburemye ku munsi wa kane. Ku munsi wa gatanu yaremye inyamaswa nini zo mu nyanja mu ndiba y'amazi, kuko ari zo nyama za mbere zaremwe n'amaboko ye, amafi n'ibintu byose byinjira mu mazi, n'inyoni zose, inyoni n'amoko yazo yose.
12 Izuba ryarashe hejuru yabo kugira ngo bagire icyo bageraho, ndetse no hejuru y'ibiri ku isi byose, n'ibimera byose biva ku butaka, n'ibiti byose byera imbuto, n'ibinyabuzima byose.
13 Ubwo bwoko butatu yaburemye ku munsi wa gatanu. Ku munsi wa gatandatu yaburemye inyamaswa zose zo ku isi, n'amatungo yose, n'ibintu byose byigenza ku isi.
14 Nyuma y'ibyo byose, yaremye umugabo, umugabo n'umugore, imuha ubutware ku biri ku isi byose, no mu nyanja, no ku biguruka byose, no ku nyamaswa n'amatungo, no ku bikururuka byose ku isi no ku isi yose, kandi byose imuha ubutware.
15 Kandi ubwo bwoko bune yaburemye ku munsi wa gatandatu, kandi bwose hamwe bwari amoko makumyabiri n'abiri.
16 Nuko arangiza imirimo ye yose ku munsi wa gatandatu - ibiri mu ijuru no ku isi, n'ibyo mu nyanja no mu nyenga, n'umucyo n'umwijima, n'ibintu byose.
17 Kandi yaduhaye ikimenyetso gikomeye, umunsi w'Isabato, ko tugomba gukora iminsi itandatu, ariko tukaruhuka Isabato ku munsi wa karindwi, tukareka imirimo yose.
18 N'abamarayika bose bo mu ijuru, n'abamarayika bose bo kwezwa, aya matsinda abiri akomeye - Yadutegetse kubahiriza Isabato hamwe na We mu ijuru no ku isi.
19 Aratubwira ati: “Dore ngiye kwitandukanya n’ubwoko bwanjye mu mahanga yose, kandi abo bantu bazitondera umunsi w’isabato, kandi nzabaha umugisha nk’uko nanjye nawuhaye umunsi w’isabato nkawugira Imana yanjye.”
20 Kandi natoranyije urubyaro rwa Yakobo mu byo nabonye byose, kandi namwanditse nk'imfura yanjye, ndamwegurira iteka ryose, kandi nzabigisha umunsi w'isabato, kugira ngo bawukomeze ku bw'imirimo yose.'
21 Bityo yaharemye ikimenyetso gikwiye ko bakomeza Isabato hamwe natwe ku munsi wa karindwi, bakarya kandi bakanywa, bagaha umugisha uwaremye byose nk'uko yabihaye umugisha kandi akabiyegurira ubwoko bwihariye kurusha andi mahanga yose, kandi ko bagomba gukomeza Isabato hamwe natwe.
22 Kandi yazamuye amategeko ye nk'impumuro nziza imushimisha iminsi yose ...
23 Hari imitwe makumyabiri na ibiri y'abantu kuva kuri Adamu kugeza kuri Yakobo, kandi ubwoko makumyabiri na bubiri bw'imirimo bwakozwe kugeza ku munsi wa karindwi; ibi ni ibyahiriwe kandi byera; kandi ibya mbere na byo ni ibyahiriwe kandi byera; kandi uyu akorera hamwe n'undi kugira ngo yezwe kandi ahabwe umugisha.
24 Kandi kuri uyu (Yakobo n'urubyaro rwe) bahawe uburenganzira bwo guhora ari abahawe umugisha n'abera b'ibihamya bya mbere n'amategeko, nk'uko na we ubwe

yatagatifuje akanaha umugisha umunsi w'isabato ku munsi wa karindwi.
25 Yaremye ijuru n'isi n'ibyo yaremye byose mu minsi itandatu, kandi Imana yeza umunsi wa karindwi, ku bw'imirimo yayo yose; niyo mpamvu yategetse ku bw'uwo munsi ko, umuntu wese uzakora umurimo uwo ari wo wose kuri wo azapfa, kandi ko uzawuhumanya azapfa nta kabuza.
26 Ni cyo gituma utegeka Abisirayeli kubahiriza uyu munsi kugira ngo bawutagatifuze kandi ntibawukoreho umurimo uwo ari wo wose, kandi ntibawuhumanye, kuko ari uwera kurusha indi minsi yose.
27 Uzayisuzugura wese azapfa nta kabuza, kandi uzayikoraho wese azapfa iteka ryose, kugira ngo Abisirayeli bajye bizihiza uyu munsi mu bisekuruza byabo byose, kandi ntibazarandurwe mu gihugu, kuko ari umunsi wera kandi w'umugisha.
28 Kandi umuntu wese uzayubahiriza kandi akayubahiriza ku mirimo ye yose, azaba uwera kandi ahabwe umugisha iminsi yose nk'uko bimeze kuri twe.
29 Tangaza kandi ubwire Abisirayeli itegeko ry'uyu munsi ko bagomba kubahiriza Isabato, kandi ko batagomba kuyireka kubera uburiganya bw'imitima yabo; (kandi) ko bitemewe gukora umurimo uwo ari wo wose udakwiriye, bakawukorera ibyo bishakiye, kandi ko batagomba kuwutegurira ikintu cyose cyo kuribwa cyangwa kunywa, kandi (ko bitemewe) kuvoma amazi, cyangwa kuzana cyangwa kujyanamo imizigo mu marembo yabo, ibyo batari biteguye ku munsi wa gatandatu mu ngo zabo.
30 Kandi ntibazazana cyangwa ngo bajyane mu nzu n'inzu kuri uwo munsi, kuko uwo munsi ari wera kandi uhirwa kurusha umunsi wose w'iyi yubile, kuko twaziririje Isabato mu ijuru mbere yuko abantu bose bamenya ko baziririza Isabato ku isi.
31 Kandi Umuremyi w'ibintu byose yabihaye umugisha, ariko ntiyahaye abantu bose n'amahanga yose kubahiriza Isabato, ahubwo yabemereye Abisirayeli bonyine: ni bo bonyine yabemereye kurya no kunywa no kuruhuka Isabato ku isi.
32 Kandi Umuremyi w'ibintu byose yasigiye uyu munsi yaremye kugira ngo ube umugisha n'ubutagatifu n'ikuzo biruta iminsi yose.
33 Iri tegeko n'ubuhamya byahawe Abisirayeli nk'itegeko ry'iteka ryose mu bisekuruza byabo.

IGICE CYA 3

1 Ku minsi itandatu y'icyumweru cya kabiri, twazanye, nk'uko Imana yabidutegetse, inyamaswa zose, amatungo yose, inyoni zose, n'ibintu byose bigendagenda ku butaka, n'ibintu byose bigendagenda mu mazi, nk'uko amoko yabyo ari, n'amoko yabyo ari: inyamaswa ku munsi wa mbere, amatungo ku munsi wa kabiri, inyoni ku munsi wa gatatu, n'ibintu byose bigendagenda ku butaka ku munsi wa kane, n'ibintu byose bigendagenda mu mazi ku munsi wa gatanu.
2 Adamu arabita amazina yose, kandi uko yabyise ni ko byakozwe.
3 Muri iyo minsi itanu, Adamu yabonye ibi byose, ingabo n'ingore, uko amoko yabyo ari, ariko yari wenyine kandi nta mufasha wamubona.
4 Uwiteka aratubwira ati "Si byiza ko uyu mugabo aba wenyine, reka tumukorere umufasha."
5 Uwiteka Imana yacu imusinziriza ibitotsi byinshi, arasinzira, amufatira urubavu rumwe mu mbavu ze, urwo rubavu ni rwo rwakomotseho umugore mu mbavu ze, arushingamo inyama, arushingamo umugore.
6 Yabyukije Adamu mu bitotsi bye, abyutse ku munsi wa gatandatu, aramuzana, aramumenya aramubwira ati: "Noneho uyu ni igufwa ryo mu magufwa yanjye n'umubiri wanjye, azitwa umugore wanjye kuko yakuwe ku mugabo we."
7 Ni cyo gituma umugabo n'umugore bazaba umwe, bityo umugabo azasiga se na nyina, akifatanya n'umugore we, bombi bakaba umubiri umwe.
8 Mu cyumweru cya mbere Adamu yaremwe, n'urubavu - umugore we: mu cyumweru cya kabiri yamweretse uwo mugore: niyo mpamvu hatanzwe itegeko ryo kugumana ubwandu bwabo, ku mugabo iminsi irindwi, no ku mugore iminsi irindwi kabiri.
9 Adamu amaze iminsi mirongo ine mu gihugu yaremewemo, twamujyanye mu busitani bwa Edeni kugira ngo abuhinge kandi abubungabunge, ariko umugore we bazana ku munsi wa mirongo inani, hanyuma yinjira mu busitani bwa Edeni.
10 Niyo mpamvu itegeko ryanditswe ku bisate byo mu ijuru ku bijyanye n'uwo ubyaye: 'Niba abyaye umuhungu, azaguma mu buhumane bwe iminsi irindwi nk'uko icyumweru cya mbere cy'iminsi kimeze, kandi azaguma mu maraso ye iminsi mirongo itatu n'itatu, kandi ntazakore ku kintu cyose cyera cyangwa ngo yinjire mu Ngoro, kugeza igihe azarangiriza iyo minsi (yategetswe) ku bijyanye n'umwana w'umuhungu.'
11 Ariko ku birebana n'umwana w'umukobwa azaguma mu buhumane bwe ibyumweru bibiri, nk'uko ibyumweru bibiri bya mbere bimeze, n'iminsi mirongo itandatu n'itandatu mu maraso ye yo kwisukura, kandi byose bizaba iminsi mirongo inani.'
12 Amaze kurangiza iyo minsi mirongo inani, twamuzanye mu busitani bwa Edeni, kuko ari bwiza kurusha isi yose, kandi igiti cyose cyatewemo ni cyera.
13 Bityo rero, itegeko ry'iyo minsi ryari rigenga umugore ubyaye umuhungu cyangwa umukobwa, ko atagomba gukora ku kintu cyera cyangwa ngo yinjire mu Ngoro kugeza igihe iyo minsi izaba irangiye, kuko uwo mwana w'umuhungu cyangwa umukobwa azaba yararangiye.
14 Iri ni ryo tegeko n'ubuhamya byandikiwe Abisirayeli, kugira ngo babyubahirize iminsi yose.
15 Kandi mu cyumweru cya mbere cya yubile ya mbere, [1-7 AM] Adamu n'umugore we bari mu busitani bwa Edeni imyaka irindwi bahinga kandi babwitaho, maze tumuha akazi kandi tumutegeka gukora ikintu cyose gikwiriye guhinga.
16 Yahinze (ubusitani), yambaye ubusa ntiyabimenya, kandi ntiyagira isoni, maze arinda ubusitani inyoni n'inyamaswa n'amatungo, asarura imbuto zabwo, arazirya, maze ashyira ku ruhande ibyasigaye ku bwe no ku mugore we [ashyira ku ruhande ibyari bibitswe].
17 Nyuma y'imyaka irindwi yari amaze kuhagera, imyaka irindwi neza neza, [8 AM] no mu kwezi kwa kabiri, ku munsi wa cumi n'irindwi (w'ukwezi), inzoka iraza yegera

umugore, maze inzoka ibaza umugore iti “Mbese Imana yabategetse ngo ntimurye ku giti cyose cyo mu busitani?”
18 Umugore arakibwira ati: “Imbuto zose z’ibiti byo mu busitani Imana yatubwiye iti: ‘Muzirye,’ ariko imbuto z’igiti kiri hagati mu busitani Imana yatubwiye iti: ‘Ntimuzirye, ntimuzazikoreho, kugira ngo mudapfa.’
19 Inzoka ibwira umugore iti “Ntimuzapfa rwose, kuko Imana izi ko umunsi muzaryaho, amaso yanyu azahumuka, muzaba nk'imana, kandi muzamenya icyiza n'ikibi.”
20 Umugore abona igiti cyiza kandi gishimishije mu maso, n'imbuto zacyo ziryoshye kuribwa, arazirya.
21 Ubwo yabanzaga gupfuka isoni ze n'amababi y'imitini, ayaha Adamu ararya, maze amaso ye arahumuka abona yambaye ubusa.
22 Yafashe amababi y'imitini arayadoda, yikorera agatambaro ko kwambaraho, yitwikira isoni ze.
23 Imana ivuma inzoka, irakara iteka ryose ...
24 Ararakarira umugore kuko yumvise ijwi ry'inzoka, akarya, aramubwira ati: 'Nzaguteza ububabare n'umubabaro mwinshi: uzabyara abana mu bubabare, kandi uzagaruka ku mugabo wawe, na we azagutegeka.'
25 Kandi abwira Adamu ati 'Kuko wumviye ijwi ry'umugore wawe ukarya ku giti nakubujije kutaryaho, ubutaka buvumwe ku bwawe: buzamera amahwa n'ibitovu, kandi uzarya ibyokurya byawe wiyushye ibyuya mu maso kugeza igihe uzasubira mu butaka wakuwemo, kuko uri ubutaka, kandi uzasubira mu butaka.'
26 Abakorera imyenda y'uruhu, abambika, maze abavana mu busitani bwa Edeni.
27 Ku munsi Adamu yavuye mu busitani, yazanye ituro ry'impumuro nziza, imibavu, galubanamu na sitakite, n'ibihumura neza mu gitondo izuba rirashe kuva umunsi yapfukaga isoni ze.
28 Kuri uwo munsi inyamaswa zose, n'amatungo, n'inyoni, n'ingendo zose, n'ibyinjira byose, ku buryo batashoboraga kongera kuvuga, kuko bose bavuganaga umwe ku munwa umwe no ku rurimi rumwe.
29 Yohereza mu busitani bwa Edeni ibinyamubiri byose byari mu busitani bwa Edeni, maze byose bikwirakwira mu bidukikije uko byari bimeze, n'amoko yabyo.
30 Kandi Adamu wenyine ni we yahaye (uburyo) bwo gutwikira isoni ze, inyamaswa zose n'amatungo.
31 Niyo mpamvu, ku bimanyu byo mu ijuru handitswe ku bantu bose bazi amategeko, ko bagomba gupfuka isoni zabo, kandi ko batagomba kwiyambura nk'uko abanyamahanga biyambura.
32 Nuko ku kwezi kwa kane, Adamu n'umugore we bava mu busitani bwa Edeni, batura mu gihugu cya Elda mu gihugu baremewemo.
33 Adamu yita umugore we izina rya Eva.
34 Ntibari babyaye umwana w'umuhungu kugeza kuri yubile ya mbere, [8 AM] hanyuma aramumenya.
35 Noneho yahinze ubutaka nk'uko yari yabibwiwe mu busitani bwa Edeni.

IGICE CYA 4

1 Mu cyumweru cya gatatu muri yubile ya kabiri [64-70 AM] abyara Kayini, mu cya kane [71-77 AM] abyara Abeli, mu cya gatanu [78-84 AM] abyara umukobwa we Âwân.
2 Kandi mu mwaka wa mbere (umwaka) wa yubile ya gatatu [99-105 AM], Kayini yishe Abeli kuko (Imana) yemeye igitambo cya Abeli, kandi ntiyemere igitambo cya Kayini.
3 Aramwicira mu murima, amaraso ye arataka cyane ava mu butaka agana mu ijuru, yitotomba kuko yamwishe.
4 Uwiteka acyaha Kayini kubera Abeli, kuko yamwishe, akamugira impunzi ku isi kubera amaraso ya murumuna we, maze amuvuma ku isi.
5 Niyo mpamvu byanditswe ku meza yo mu ijuru ngo 'Avumwe, ukubita mugenzi we aryarya, kandi ababibonye n'abumvise bose bavuge bati 'Ni ko biri', kandi uwabibonye ariko ntabitangaze na we avumwe nk'undi.'
6 Niyo mpamvu iyo tugeze imbere y'Uwiteka Imana yacu, tumenyesha ibyaha byose byakorewe mu ijuru no mu isi, mu mucyo no mu mwijima, n'ahandi hose.
7 Adamu n'umugore we baririra Abeli ibyumweru bine by'imyaka, [99-127 AM] maze mu mwaka wa kane w'icyumweru cya gatanu [130 AM] baranezerwa, Adamu yongera kuryamana n'umugore we, abyara umuhungu, amwita Seti, kuko yavuze ati 'IMANA yaduhereye undi mwana ku isi mu cyimbo cya Abeli, kuko Kayini yamwishe.'
8 Mu cyumweru cya gatandatu [134-40 AM] yabyaye umukobwa we Azûrâ.
9 Kayini yarongoye mushiki we, amubyarana na Henoki mu mpera za yubile ya kane. [190-196 AM] Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya mbere cya yubile ya gatanu, [197 AM] amazu yubakwa ku isi, Kayini yubaka umujyi awuta izina ry'umuhungu we Henoki.
10 Adamu aryamana n'umugore we Eva, abyara abandi bahungu icyenda.
11 Mu cyumweru cya gatanu cya yubile ya gatanu [225-31 AM] Seti yajyanye na Azûrâ mushiki we kugira ngo amubere umugore, maze mu mwaka wa kane (umwaka w’icyumweru cya gatandatu) [235 AM] abyara Enoshi.
12 Yatangiye kwambaza izina ry'Uwiteka ku isi.
13 Mu mwaka wa karindwi w’icyumweru cya gatatu [309-15 AM] Enoshi yajyanye mushiki we Nowamu, abyara umuhungu mu mwaka wa gatatu w’icyumweru cya gatanu, amwita Kenani.
14 Nuko mu mpera za yubile ya munani [325, 386-3992 AM] Kenani yajyanye na mushiki we Mûalêlêth, maze abyara umuhungu mu mwaka wa cyenda wa yubile, mu cyumweru cya mbere cy'umwaka wa gatatu w'iki cyumweru, [395 AM] maze amwita Mahalalēli.
15 Mu cyumweru cya kabiri cya yubile ya cumi [449-55 AM] Mahalalēli yashyingiye Dina, umukobwa wa Barakiyeli, umukobwa wa murumuna wa se, amubyarira umuhungu mu cyumweru cya gatatu mu mwaka wa gatandatu, [461 AM] amwita Yaredi, kuko mu gihe cye, abamarayika b'Uwiteka bamanutse ku isi, abitwa Abarinzi, kugira ngo bigisha abana b'abantu, kandi bakurikize ubutabera n'ubutabera ku isi.
16 Muri yubile ya cumi n'imwe [512-18 AM] Yaredi yashatse umugore, witwa Baraka, umukobwa wa Râsûjâl, umukobwa wa murumuna wa se, mu cyumweru cya kane cy'iyi yubile, [522 AM] maze abyara umuhungu mu cyumweru cya gatanu, mu mwaka wa kane w'iyi yubile, maze amwita Henoki.

17 Kandi ni we wa mbere mu bantu bavukiye ku isi biga kwandika no kumenya no kumenya ubwenge, kandi yandika ibimenyetso byo mu ijuru mu gitabo nk'uko ukwezi kwabyo kwakurikiranaga, kugira ngo abantu bamenye ibihe by'imyaka nk'uko ukwezi kwabyo kwakurikiranaga.
18 Kandi ni we wabanje kwandika ubuhamya, ahamya abana b'abantu mu bisekuruza byose by'isi, ababwira ibyumweru bya yubile, abamenyesha iminsi y'imyaka, ashyiraho ukwezi, ababwira isabato z'imyaka nk'uko twazimenyekanishije.
19 Kandi ibyari biriho n'ibizaba yabonye mu iyerekwa rye ry'ibitotsi, nk'uko bizagendekera abana b'abantu mu bisekuruza byabo kugeza ku munsi w'urubanza; yabonye kandi asobanukirwa byose, kandi yandika ubuhamya bwe, kandi ashyira ubuhamya ku isi ku bana b'abantu bose no ku bisekuruza byabo.
20 Mu cyumweru cya cumi n'ibiri cya Yubile, [582-88] cya karindwi, yashatse umugore witwa Edina, umukobwa wa Daniyeli, umukobwa wa se wabo, maze mu mwaka wa gatandatu muri iki cyumweru [587 AM] abyara umuhungu amwita Metusela.
21 Byongeye kandi, yari kumwe n'abamarayika b'Imana muri iyo myaka itandatu y'ubunani, bamwereka ibiri ku isi no mu ijuru byose, ubutegetsi bw'izuba, maze yandika byose.
22 Yahaye ubuhamya Abarinzi, bacumuye ku bakobwa b'abantu; kuko abo bari batangiye kwishyira hamwe, ku buryo bahumanyijwe n'abakobwa b'abantu, kandi Henoki yabahamirije bose.
23 Yakuwe mu bana b'abantu, tumujyana mu busitani bwa Edeni mu cyubahiro n'icyubahiro, maze dore yandika urubanza n'urubanza rw'isi, n'ibibi byose by'abana b'abantu.
24 Kubera iyo mpamvu (Imana) yazanye amazi y'umwuzure mu gihugu cyose cya Edeni, kuko ari ho yashyiriweho kuba ikimenyetso cyo guhamya abana b'abantu bose, kugira ngo abarire ibikorwa byose by'ibisekuruza kugeza ku munsi w'urubanza.
25 Yoserezaga imibavu yo mu Ngoro y'Imana, ikaba imibavu ihumura neza imbere y'Uhoraho ku musozi.
26 Kuko Uwiteka afite ahantu hane ku isi, ubusitani bwa Edeni, n'umusozi w'iburasirazuba, n'uyu musozi uriho uyu munsi, umusozi wa Sinayi, n'umusozi wa Siyoni (uzaba wera) mu kuremwa gushya kugira ngo isi yezwe; binyuze muri wo isi izavanwaho icyaha cyose (cyayo) n'umwanda wayo mu bisekuruza byose by'isi.
27 Mu mwaka wa cumi n'ine w'iki cyumweru, [652 AM] Metusela yashatse umugore, Edina umukobwa wa Aziriyali, umukobwa wa murumuna wa se, mu cyumweru cya gatatu, mu mwaka wa mbere w'iki cyumweru, [701-7 AM] abyara umuhungu amwita Lameki.
28 Mu cyumweru cya gatatu, Lameki yashatse umugore witwa Betenosi, umukobwa wa Baraki'il, umukobwa wa se wabo, maze muri icyo cyumweru abyara umuhungu, amwita Nowa, agira ati 'Uyu azampumuriza ku bw'imiruho yanjye n'imirimo yanjye yose, no ku bw'ubutaka Uwiteka yavumye.'
29 Nuko mu mpera za yubile ya cumi n'icyenda, mu cyumweru cya karindwi mu mwaka wa gatandatu [930 AM] wacyo, Adamu arapfa, abahungu be bose bamuhamba mu gihugu yaremewemo, kandi ni we wa mbere washyinguwe mu butaka.
30 Kandi yabuze imyaka mirongo irindwi y'imyaka igihumbi; kuko imyaka igihumbi ari nk'umunsi umwe mu buhamya bw'ijuru, bityo byanditswe ku giti cy'ubumenyi ngo: 'Umunsi muzaryaho muzapfa.' Niyo mpamvu atarangije imyaka y'uyu munsi; kuko yapfuye muri uwo munsi.
31 Mu mpera z'iyi yubile, Kayini yishwe nyuma ye muri uwo mwaka; kuko inzu ye yamuguyeho apfira hagati mu nzu ye, yicwa n'amabuye yayo; kuko yishe Abeli akoresheje ibuye, kandi yishwe n'ibuye mu buryo bukiranuka.
32 Ni yo mpamvu byategetswe ku bimanyu byo mu ijuru ngo: "Umuntu azicwa n'igikoresho umuntu yicisha mugenzi we, kandi nk'uko yamukomerekeje, ni ko bazamukorera."
33 Mu mwaka wa makumyabiri n'itanu [1205 AM] Nowa yashatse umugore, witwaga `Emzârâ, umukobwa wa Râkê'êl, umukobwa wa murumuna wa se, mu mwaka wa mbere mu cyumweru cya gatanu [1207 AM]: mu mwaka wa gatatu abyara Shemu, mu mwaka wa gatanu [1209 AM] abyara Hamu, mu mwaka wa mbere mu cyumweru cya gatandatu [1212 AM] abyara Yafeti.

IGICE CYA 5

1 Nuko abana b'abantu batangira kugwira ku isi, maze abakobwa bavuka kuri bo, ku munsi w'iyi yubile, abamarayika b'Imana barababonye, babona ko ari beza cyane, maze biyakira abagore mu bo batoranyije bose, maze bababyarira abahungu, maze baba ibirangirire.
2 Ubwicanyi bwariyongereye ku isi, abantu bose bangiza inzira yabo, kimwe n'amatungo n'inyamaswa n'inyoni n'ibintu byose bigendagenda ku isi - byose byangiza inzira zabyo n'amabwiriza yabyo, maze bitangira kuryana, kandi ubwicanyi bwariyongereye ku isi kandi ibitekerezo byose by'abantu bose (byari) bibi cyane.
3 Imana ireba isi, ibona ko yangiritse, kandi ibiremwa byose byari byarononekaye, kandi ibiremwa byose byo ku isi byari byarakoze ibibi byose imbere yayo.
4 Kandi yavuze ko azarimbura umuntu n'ibifite umubiri byose ku isi yaremye.
5 Ariko Nowa yagiriwe ubuntu n'Uwiteka.
6 Kandi ku bamarayika yohereje ku isi, yararakaye cyane, ategeka ko babakura mu butegetsi bwabo bwose, kandi yadutegetse kubabohera mu ndiba y'isi, none dore barabohewe hagati muri bo, kandi baratandukanye.
7 Kandi itegeko ryavuye imbere ye ku bana babo, rivuga ko bagomba kwicishwa inkota, bakavanwa mu isi y'ijuru.
8 Kandi aravuga ati 'Umwuka wanjye ntuzahora uhoraho ku bantu, kuko ari abantu b'umubiri kandi iminsi yabo izaba imyaka ijana na makumyabiri'.
9 Yohereza inkota ye hagati yabo kugira ngo buri wese yicane mugenzi we, maze batangira kwicana kugeza ubwo bose baguye n'inkota, bararimbuka ku isi.
10 Kandi ba sekuruza babo bari abahamya (bo kurimbuka kwabo), hanyuma bafungwa mu nda y'isi iteka ryose, kugeza ku munsi w'urubanza rukomeye, ubwo urubanza ruzaba rugeze ku bantu bose bangije inzira zabo n'imirimo yabo imbere y'Uwiteka.

11 Kandi yatsembye bose mu myanya yabo, nta n'umwe muri bo wasigaye, uwo ataciriye urubanza ruhwanye n'ubugome bwabo bwose.
12 Kandi ku bw'imirimo ye yose yaremye kamere nshya kandi ikiranuka, kugira ngo badacumura mu mico yabo yose iteka ryose, ahubwo bose babe intungane buri wese mu bwoko bwe iteka ryose.
13 Kandi urubanza rw'abantu bose rwashyizweho kandi rwanditswe ku bisate byo mu ijuru mu butungane - ndetse n'urubanza rw'abantu bose bava mu nzira yagenewe kunyuramo; kandi niba batayigenderamo, urubanza rwandikiwe ibiremwa byose n'ubwoko bwose.
14 Nta kintu na kimwe kiri mu ijuru cyangwa ku isi, cyangwa mu mucyo cyangwa mu mwijima, cyangwa mu kuzimu cyangwa mu bwihisho, cyangwa mu mwijima (utacirwa urubanza), kandi imanza zabo zose zashyizweho, zanditswe kandi zanditswe.
15 Azacira imanza abantu bose, abakomeye akurikije ubukuru bwe, n'aboroheje akurikije ubuto bwe, kandi buri wese akurikije inzira ze.
16 Kandi si we uzita ku muntu uwo ari we wese, cyangwa ngo ahabwe impano, niba avuga ko azacira urubanza buri wese: niba umuntu yatanze byose ku isi, ntazita ku mpano cyangwa ku muntu uwo ari we wese, cyangwa ngo yemere ikintu icyo ari cyo cyose, kuko ari we mucamanza utabera.
17 Kandi ku bana ba Isirayeli byanditswe kandi birategetswe: Nibamuhindukirira mu butungane azababababarira ibicumuro byabo byose, kandi azababababarira ibyaha byabo byose.
18 Byanditswe kandi byategetswe ko azagirira imbabazi abantu bose bihana bakareka ibyaha byabo byose rimwe mu mwaka.
19 Kandi ku bantu bose bangije inzira zabo n'ibitekerezo byabo mbere y'umwuzure, nta muntu n'umwe wemerewe uretse Nowa wenyine, kuko we yemerewe abahungu be, Imana yarokoye amazi y'umwuzure kubera we, kuko umutima we wari ugororotse mu nzira ze zose, nk'uko byari byaramutegetswe, kandi nta kintu na kimwe yari yaramugeneye.
20 Uwiteka yavuze ko azarimbura byose biri ku isi, abantu n'amatungo, n'inyamaswa n'inyoni zo mu kirere n'ibikururuka ku isi, ategeka Nowa kwiyubakira ubwato kugira ngo yirokore mu mazi y'umwuzure.
21 Nowa yubatse inkuge mu buryo bwose nk'uko yabimutegetse, mu mwaka wa makumyabiri n'irindwi w'imyaka, mu cyumweru cya gatanu mu mwaka wa gatanu (ku kwezi kwa mbere). [1307 AM]
22 Yinjiye mu bwato ku itariki ya gatandatu (umwaka) wabwo, [1308 AM] mu kwezi kwa kabiri, ku kwezi kwa kabiri, kugeza ku itariki ya cumi n'itandatu, maze yinjira mu bwato, hamwe n'ibyo twamuzaniye byose, maze Uhoraho abufunga hanze ku mugoroba wa cumi n'irindwi.
23 Uwiteka akingura amarembo arindwi yo mu ijuru, n'iminwa y'amazi y'ikuzimu, iminwa irindwi.
24 Amarembo y'umwuzure atangira gusuka amazi ava mu ijuru iminsi mirongo ine n'amajoro mirongo ine, kandi amasoko y'ikuzimu na yo yatembaga amazi, kugeza ubwo isi yose yuzuye amazi.
25 Amazi arushaho kwiyongera ku isi: uburebure bw'amatambwe cumi n'atanu bw'imisozi miremire yose, maze ubwato buzamuka hejuru y'isi, bugenda hejuru y'amazi.
26 Amazi akomeza ku isi amezi atanu, iminsi ijana na mirongo itanu.
27 Ubwato buragenda buhagarara mu mpinga ya Lubari, umwe mu misozi ya Ararati.
28 Kandi (ku kwezi gushya) mu kwezi kwa kane amasoko y'ikuzimu akomeye yarafunzwe, n'amarembo y'ijuru arafungwa, kandi ku kwezi gushya k'ukwezi kwa karindwi iminwa yose y'ikuzimu y'isi irakinguka, amazi atangira kumanuka mu nyanja.
29 Ku kwezi kwa mbere kw'ukwezi kwa cumi, impinga z'imisozi zaragaragaye, kandi ku kwezi kwa mbere kw'ukwezi, isi iragaragara.
30 Amazi arashira hejuru y'isi mu cyumweru cya gatanu mu mwaka wa karindwi [1309 AM] wayo, ku munsi wa cumi n'irindwi mu kwezi kwa kabiri isi yari yumye.
31 Ku itariki ya makumyabiri n'irindwi z'uko bukeye, akingura ubwato, maze yoherezamo inyamaswa, amatungo, inyoni n'ibisiga byose n'ibinyabuzima byose byigenza.

IGICE CYA 6

1 Nuko ku kwezi kwa gatatu, ukwezi gutaha, ava mu bwato, yubaka igicaniro kuri uwo musozi.
2 Nuko atangira impongano y'isi, afata umwana w'ihene, atangira impongano y'icyaha cyose cy'isi, kuko ibyari biyiriho byose byari byarangiritse, uretse ibyari kumwe na Nowa mu nkuge.
3 Hanyuma ashyira ibinure byayo ku gicaniro, afata ikimasa, n'ihene, n'intama n'ihene, n'umunyu, n'inuma, n'umwana w'inuma, ashyira igitambo gikongorwa n'umuriro ku gicaniro, asukaho ituro rivanze n'amavuta, asuka divayi n'ububani ku kintu cyose, maze bitera impumuro nziza, ishimishije imbere y'Uwiteka.
4 Uwiteka yumva impumuro nziza, agirana na we isezerano ry'uko nta mwuzure uzongera kubaho ukundi wo kurimbura isi, ko iminsi yose yo kubiba no gusarura isi itazigera ishira, ubukonje n'ubushyuhe, icyi n'itumba, amanywa n'ijoro bitazahindura imiterere yabyo, cyangwa ngo bihagarare iteka ryose.
5 “Kandi nimugwire mugwire ku isi, mugwire muyibemo, kandi muyibere umugisha, nzabatera ubwoba no kubatinya mu byo mu isi no mu nyanja byose.”
6 Dore mbahaye inyamaswa zose, n'ibifite amababa byose, n'ibintu byose bikururuka ku isi, n'amafi yo mu mazi, n'ibintu byose byo kurya, nk'uko ibimera bibisi bimeze, nabahaye ibyo kurya byose.
7 Ariko inyama, hamwe n'ubugingo bwazo, hamwe n'amaraso yazo, ntimukarye, kuko ubugingo bw'ibinyabuzima byose buri mu maraso, kugira ngo amaraso yanyu adasabwa. Amaraso y'umuntu wese, ku bw'intoki za buri nyamaswa, nzayasaba.
8 Umuntu wese uzamena amaraso y'umuntu, amaraso ye azamena, kuko Imana yaremye umuntu mu ishusho yayo.
9 Namwe nimugwire, mugwire ku isi.
10 Nowa n'abahungu be barahira ko batazarya amaraso ari mu mubiri uwo ari wo wose, maze agirana isezerano ry'iteka ryose imbere y'Uwiteka Imana mu bisekuruza byose by'isi muri uku kwezi.

11 Ni cyo cyatumye akubwiza ukuri ko uzasezerana n'Abisirayeli muri uku kwezi ku musozi, kandi ko uzabibasiga amaraso bitewe n'amagambo yose y'isezerano Uwiteka yagiranye na bo iteka ryose.
12 Kandi iki gihamya cyanditswe kuri mwe, kugira ngo mukomeze kucyitondera, kugira ngo mutazarya amaraso y’inyamaswa cyangwa inyoni cyangwa inka ku munsi uwo ari wo wose mu gihe cyose cy’isi, kandi umuntu wese uzarya amaraso y’inyamaswa cyangwa inyamaswa cyangwa inyoni mu gihe cyose cy’isi, we n’urubyaro rwe bazarandurwa mu gihugu.
13 Kandi utegeke Abisirayeli kutarya amaraso, kugira ngo amazina yabo n'urubyaro rwabo bihore bizwi imbere y'Uwiteka Imana yacu iteka ryose.
14 Kandi kuri iri tegeko nta minsi ntarengwa ibaho, kuko ari iy'iteka ryose. Bazaryitondera mu bihe byabo byose, kugira ngo bakomeze kukwinginga n'amaraso imbere y'igicaniro, buri munsi no mu gitondo na nimugoroba bazahora basaba imbabazi imbere y'Uwiteka kugira ngo bazikomeze kandi ntibazikureho.
15 Kandi yahaye Nowa n'abahungu be ikimenyetso cy'uko umwuzure utazongera kubaho ku isi.
16 Yashyize umuheto we mu gicu nk'ikimenyetso cy'isezerano rihoraho, ko nta mwuzure uzongera kubaho ku isi ngo uyirimbure iminsi yose isi izabaho.
17 Niyo mpamvu byategetswe kandi byanditswe ku bisate byo mu ijuru, ko bagomba kwizihiza umunsi mukuru w'ibyumweru muri uku kwezi rimwe mu mwaka, kugira ngo bavugurure isezerano buri mwaka.
18 Kandi uyu munsi mukuru wose wizihijwe mu ijuru kuva ku munsi w’irema kugeza ku minsi ya Nowa - yubile makumyabiri n’esheshatu n’ibyumweru bitanu by’imyaka [1309-1659 AM]: Nowa n’abahungu be bawuhimbazaga imyaka irindwi n’icyumweru kimwe cy’imyaka, kugeza ku munsi w’urupfu rwa Nowa, kandi kuva ku munsi w’urupfu rwa Nowa abahungu be barawureka kugeza ku minsi ya Aburahamu, kandi barya amaraso.
19 Ariko Aburahamu yarabyubahirizaga, Isaka na Yakobo n'urubyaro rwe barabyubahiriza kugeza igihe muzaba mukiriho, kandi mu gihe cyanyu Abisirayeli barabyibagiwe kugeza igihe mubyubahiriza bundi bushya kuri uyu musozi.
20 Kandi utegeke Abisirayeli kuziririza uyu munsi mukuru mu bihe byabo byose, ube itegeko kuri bo: umunsi umwe mu mwaka muri uku kwezi bazajya bizihiza uwo munsi mukuru.
21 Kuko ari umunsi mukuru w'ibyumweru n'umuganura: uyu munsi mukuru ni uw'ibice bibiri kandi ufite imiterere ibiri: nk'uko byanditswe kandi byashushanyijweho, muwizihize.
22 Kuko nanditse mu gitabo cy'amategeko ya mbere, mu byo nakwandikiye, ko ugomba kuyizihiza mu gihe cyayo, umunsi umwe mu mwaka, kandi nagusobanuriye ibitambo byayo kugira ngo Abisirayeli bajye bibuka kandi bajye bayizihiza mu bisekuruza byabo muri uku kwezi, umunsi umwe mu mwaka.
23 Kandi ku kwezi kwa mbere, no ku kwezi kwa kane, no ku kwezi kwa karindwi, no ku kwezi kwa cumi, ni ho hazaba iminsi yo kwibuka, n'iminsi y'ibihe mu bice bine by'umwaka. Ibyo byanditswe kandi byashyizweho ikimenyetso cy'iteka ryose.
24 Nowa yabiteguriye iminsi mikuru ye bwite, ibisekuruza byose bizahora bisimburana, bityo bikamubera urwibutso.
25 Ku kwezi kwa mbere, ukwezi kwa mbere kwaratangiye, maze asabwa kwikorera ubwato, maze kuri uwo munsi isi yumuka, maze akingura ubwato abona isi.
26 Ku kwezi kwa kane, ukwezi kwa mbere kwarafunguye, iminwa y'ikuzimu yo munsi y'inyanja yarafunzwe, kandi ku kwezi kwa karindwi, iminwa yose y'ikuzimu y'isi irakinguka, amazi atangira kumanuka muri yo.
27 Ku kwezi kwa cumi, mu kwezi gushya, impinga z'imisozi zaragaragaye, Nowa aranezerwa.
28 Ni cyo cyatumye abigenera iminsi mikuru yo kwibuka iteka ryose, kandi ni ko byagenwe.
29 Babishyira ku bisate byo mu ijuru, buri kimwe cyari gifite ibyumweru cumi na bitatu; kuva kuri kimwe kugeza kuri ikindi (bahana) urwibutso rwabyo, kuva ku cya mbere kugeza ku cya kabiri, no kuva ku cya kabiri kugeza ku cya gatatu, no kuva ku cya gatatu kugeza ku cya kane.
30 Kandi iminsi yose y'itegeko izaba ibyumweru mirongo itanu na bibiri by'iminsi, kandi (ibi bizatuma) umwaka wose urangira. Bityo byandikishijwe kandi byashyizweho ku bisate byo mu ijuru.
31 Kandi nta kwirengagiza (iri tegeko) mu mwaka umwe cyangwa umwaka ku wundi.
32 Kandi tegeka Abisirayeli kubahiriza imyaka nk'uko iyi myaka ibarwa - iminsi magana atatu na mirongo itandatu n'ine, kandi (iyi) izaba umwaka wose, kandi ntibazasibanganya igihe cyayo ku minsi yayo no ku minsi mikuru yayo, kuko byose bizavamo nk'uko babivuga, kandi ntibazasibanganya umunsi uwo ari wo wose cyangwa ngo basibangane ku minsi mikuru.
33 Ariko nibabyirengagiza ntibabikurikize nk'uko itegeko rye ribitegeka, bazahungabanya ibihe byabo byose kandi imyaka izakurwa kuri iri (tegeko), [kandi bazabangamira ibihe n'imyaka bizakurwaho] kandi bazirengagiza amategeko yabo.
34 Kandi Abisirayeli bose bazibagirwa kandi ntibazabona inzira y'imyaka, kandi bazibagirwa ukwezi gushya, ibihe, n'amasabato, maze bakore amakosa ku bijyanye n'imyaka yose.
35 Kuko nzi kandi guhera ubu nzabikubwira, kandi si ibyo nishakiye ubwanjye; kuko igitabo (cy'ibinyoma) cyanditswe imbere yanjye, kandi ku bisate byo mu ijuru hashyizweho igabanywa ry'iminsi, kugira ngo batibagirwa iminsi mikuru y'isezerano, kandi ngo bakurikize iminsi mikuru y'abanyamahanga nyuma yo kwibeshya kwabo no nyuma yo kutamenya kwabo.
36 Kuko hari abazaba bitegereza ukwezi - uburyo (guhungabanya) ibihe by'umwaka kandi kukaza umwaka ku wundi iminsi icumi mbere cyane y'uko biba.
37 Niyo mpamvu imyaka izabageraho ubwo bazahungabanya (gutegeka), kandi bakagira umunsi w’ubuhamya uteye ishozi, n’umunsi uhumanye bawugire umunsi mukuru, kandi bazavanga iminsi yose, umunsi wera n’uwanduye, n’umunsi uhumanye n’uw’umweru, kuko bazarenga ku mezi n’amasabato n’iminsi mikuru na yubile.
38 Niyo mpamvu ngutegeka kandi nguhamya kugira ngo ubashinje, kuko nyuma y'urupfu rwawe abana bawe bazababangamira, ku buryo batazakora umwaka nk'iminsi magana atatu na mirongo itandatu n'ine gusa, kandi niyo

mpamvu bazakora amakosa ku bijyanye n'ukwezi gushya n'ibihe, amasabato n'iminsi mikuru, kandi bazarya amaraso y'ubwoko bwose n'inyama z'ubwoko bwose.

IGICE CYA 7

1 Mu cyumweru cya karindwi mu mwaka wa mbere [13:17 za mu gitondo], muri iyi yubile, Nowa yateye imizabibu ku musozi ubwato bwari buhagazeho, witwa Lubari, umwe mu misozi ya Ararati, maze yera imbuto mu mwaka wa kane, [13:20 za mu gitondo] kandi yarinze imbuto zayo, maze ayisarura muri uwo mwaka mu kwezi kwa karindwi.
2 Akora divayi muri yo ayishyira mu kibindi, ayibika kugeza mu mwaka wa gatanu, [13:21 AM] kugeza ku munsi wa mbere, ku kwezi kwa mbere.
3 Yizihije umunsi w'uyu munsi mukuru anezerewe, maze atura Uhoraho igitambo gitwikwa: ikimasa kimwe, isekurume y'intama imwe, n'intama z'intama ndwi, buri imwe imaze umwaka umwe, n'ihene imwe, kugira ngo ajye yihongerera ibyaha bye n'iby'abahungu be.
4 Hanyuma ategura umwana w'ihene, ashyira amaraso ye ku nyama yari ku gicaniro yari yakoze, n'ibinure byose yashyize ku gicaniro aho yatambiriye igitambo cyoswa, n'inka n'isekurume y'intama n'intama, n'inyama zabyo zose abishyira ku gicaniro.
5 Hanyuma ashyira amaturo yabo yose avanze n'amavuta kuri yo, hanyuma asuka divayi ku muriro yari yashyizeho mbere ku rutambiro, ashyira n'umubavu ku rutambiro, maze atera impumuro nziza imbere y'Uhoraho Imana ye.
6 Aranezerwa cyane anywa kuri iyi divayi, we n'abana be bishimye.
7 Bumaze kwira, yinjira mu ihema rye, yasinze cyane, araryama, yambaye ubusa mu ihema rye asinziriye.
8 Hamu abona Nowa se yambaye ubusa, maze arasohoka ajya kubibwira abavandimwe be babiri bari hanze.
9 Shemu afata ikanzu ye, arahaguruka, we na Yafeti, bashyira ikanzu ku bitugu byabo, basubira inyuma, bapfuka isoni za se, kandi mu maso habo hararebaga inyuma.
10 Nowa akangutse mu bitotsi bye, amenya ibyo umuhungu we w'umuhererezi yamukoreye byose, maze avuma umuhungu we, agira ati: “Kanani navumwe, azaba umugaragu wa bene se.”
11 Aha Shemu umugisha, aravuga ati: “Uwiteka Imana ya Shemu nisingizwe, kandi Kanani abe umugaragu we.”
12 Imana izagura Yafeti, kandi Imana izatura mu rugo rwa Shemu, kandi Kanani azaba umugaragu we.'
13 Hamu amenya ko se yavumye umwana we w'umuhererezi, biramubabaza kuba yavumye umwana we, maze atandukana na se n'abahungu be bari kumwe na we, Kushi na Misirayimu na Puti na Kanahani.
14 Yiyubakiye umujyi awuhimba izina ry'umugore we Neelatama'uk.
15 Yafeti abibonye, agirira ishyari umuvandimwe we, na we yubaka umujyi, awuta izina ry'umugore we w'i Adatane.
16 Shemu yatuye kwa se Nowa, yubaka umujyi hafi ya se ku musozi, maze na we awita izina ry'umugore we Sedeqetelebabu.
17 Dore iyi migi itatu iri hafi y'umusozi wa Lubari: Sedeqetelebab iteganye n'umusozi mu burasirazuba bwawo, na Naeltamauk mu majyepfo; Adatan'eses mu burengerazuba.
18 Aba ni bo bene Shemu: Elamu, Ashuri, na Arupakishadi — uyu (umuhungu) yavutse imyaka ibiri nyuma y'umwuzure — na Ludi na Aramu.
19 Bene Yafeti ni Gomeri na Magogi na Madayi na Yavani, Tubali na Mesheki na Tirasi. Abo ni bo bahungu ba Nowa.
20 Muri yubile ya makumyabiri n'umunani [1324-1372 AM] Nowa yatangiye guha abana b'abahungu be amabwiriza n'amategeko, n'amategeko yose yari azi, kandi yashishikarije abana be gukomeza gukiranuka, no gutwikira isoni z'imibiri yabo, no guha icyubahiro Umuremyi wabo, no kubaha ba se na ba nyina, no gukunda bagenzi babo, no kwirinda ubusambanyi n'ibihumanya byose n'ibibi byose.
21 Kubera ibyo bintu bitatu umwuzure waje ku isi, ari wo watewe n'ubusambanyi, aho Abarindaga amategeko y'amategeko yabo basambanaga n'abakobwa b'abantu, bagashaka abagore b'abo bahisemo bose, maze batangira kwandura.
22 Babyara abana b'Abanafidi, bose ntibari bameze kimwe, bararyana. Abahanga mu by'ubuhanzi bica Abanyanafidi, Abanyanafidi bica Abanya-Elo, n'abantu b'Abanafidi, n'undi mugabo umwe.
23 Buri wese yigurishije gukora ibibi no kumena amaraso menshi, maze isi yuzuye ubugome.
24 Nyuma y'ibyo bacumuye ku nyamaswa n'inyoni, n'ibintu byose bigendagenda ku butaka, amaraso menshi asesa ku isi, kandi ibitekerezo byose n'irari ry'abantu byahoraga bitekereza ubusa n'ikibi.
25 Uwiteka yatsembye byose ku isi, abikesha ububi bw'ibikorwa byabo, kandi abitsembye byose kubera amaraso bamennye mu isi.
26 'Nuko dusigarana, njye nawe, abahungu banjye, n'abandi bose binjiye mu bwato, kandi dore ndabona ibikorwa byanyu imbere yanjye ko mutagendera mu butungane: kuko mu nzira yo kurimbuka mwatangiye kugenderamo, kandi muratandukana, kandi mugirirana ishyari, kandi (ni ko) mutumvikana, bana banjye, buri wese na murumuna we.
27 Kuko ndabona, kandi dore abadayimoni batangiye kubagirira nabi mwebwe n'abana banyu none ndatinya ko nyuma y'urupfu rwanjye muzamena amaraso y'abantu ku isi, kandi ko namwe muzarimbuka mukava ku isi.
28 Kuko umuntu wese uzamena amaraso y'umuntu, akarya amaraso y'inyama iyo ari yo yose, bose bazarimbuka bave ku isi.
29 Nta muntu n'umwe uzasigara urya amaraso cyangwa ngo amena amaraso y'umuntu ku isi, kandi nta rubyaro cyangwa urubyaro ruzasigara munsi y'ijuru, kuko bazajya ikuzimu, kandi bazamanuka mu mwijima w'ikuzimu bose bazakurwaho n'urupfu rubi.
30 Nta maraso azaba kuri mwe, iminsi yose muzaba mwishe inyamaswa cyangwa inka cyangwa ikintu cyose kiguruka ku butaka, kandi mukore umurimo mwiza ku bugingo bwanyu mupfuka ibyamenetse ku isi.
31 Kandi ntimukamere nk'urya amaraso, ahubwo mwirinde kugira ngo hatagira urya amaraso imbere yanyu, mutwikire amaraso kuko ari ko nategetswe kubahamya mwebwe n'abana banyu, hamwe n'abafite umubiri bose.

32 Kandi ntukareke ubugingo buribwe n'inyama, kugira ngo amaraso yawe, ari yo bugingo bwawe, adasabwa n'umubiri uwo ari we wese uyamena ku butaka.
33 Kuko isi itazaba ihumanuwe ku maraso yamenetse kuri yo, kuko ari yo yonyine izahumanurwa n'amaraso y'uwayivushije mu bihe byose.
34 Noneho bana banjye, nimutege amatwi: nimukore ubutabera n'ubutungane kugira ngo wenda mubitere mu butungane ku isi yose, kandi icyubahiro cyanyu kimuzwe imbere y'Imana yanjye, yankijije amazi y'umwuzure.
35 Dore, mugiye kubaka imigi yanyu, muyiteremo ibimera byose biri ku butaka, ndetse n'ibiti byose byera imbuto.
36 Mu myaka itatu imbuto z'ibiribwa byose ntizizakusanywa: kandi mu mwaka wa kane imbuto zabyo zizaba zera [kandi bazatanga imbuto z'umuganura], zemerwa imbere y'Imana Isumbabyose, yaremye ijuru n'isi n'ibintu byose. Nibatange umuganura mwinshi wa divayi n'amavuta (nk'umuganura) ku gicaniro cy'Uwiteka, uwakira, kandi ibisigaye abakozi bo mu nzu y'Uwiteka barye imbere y'igicaniro cyakira.
37 Mu mwaka wa gatanu muzatanga impongano kugira ngo muyitange mu butungane n'ubutungane, maze muzaba intungane, kandi ibyo mwateye byose bizatunganirwa.
38 Kuko Henoki, so wa so, yategetse Metusela umuhungu we, na Metusela umuhungu we Lameki, na Lameki yantegetse ibyo ba sekuruza bamutegetse byose.
39 Nanjye nzabaha amabwiriza, bana banjye, nk'uko Henoki yategetse umwana we muri yubile ya mbere: akiri muzima, uwa karindwi mu gisekuru cye, yategetse kandi agahamiriza umwana we n'abuzukuru be kugeza ku munsi w'urupfu rwe.

IGICE CYA 8

1 Mu mwaka wa makumyabiri n'icyenda wa yubile, mu cyumweru cya mbere, [1373 AM] mu ntangiriro zacyo, Arupakishadi yashatse umugore witwaga Rasu'eja, umukobwa wa Suzana, umukobwa wa Elamu, maze amubyarira umuhungu mu mwaka wa gatatu muri iki cyumweru, [1375 AM] maze amwita Kainamu.
2 Uwo mwana arakura, se amwigisha kwandika, ajya gushaka aho yakwigarurira umujyi.
3 Abona inyandiko yashushanyije ku rutare (ibisekuruza) bya kera, asoma ibyari biyirimo, arabyandika maze aracumura kubera yo, kuko yari irimo inyigisho z'Abarinzi bakurikije uko bajyaga bitondera ibimenyetso by'izuba n'ukwezi n'inyenyeri mu bimenyetso byose byo mu ijuru.
4 Yabyanditse ariko ntacyo yabivuzeho, kuko yatinyaga kubibwira Nowa kugira ngo adakarira Nowa kubera ibyo.
5 Nuko mu mwaka wa cumi n'umwe w'amavuko, [1429 AM] mu cyumweru cya kabiri, mu mwaka wa mbere, yashatse umugore witwa Melika, umukobwa wa Madayi, mwene Yafeti, maze mu mwaka wa kane [1432 AM] abyara umuhungu amwita Shela, kuko yavuze ati: 'Ni ukuri natumwe.'
6 [Mu mwaka wa kane aravuka], Shela arakura, ashaka umugore, witwaga Mu'ak, umukobwa wa Kesedi, murumuna wa se, mu mwaka wa yubile ya mirongo itatu na rimwe, mu cyumweru cya gatanu, mu mwaka wa mbere [1499 AM] wacyo.
7 Yabyaye umuhungu mu mwaka wa gatanu [1503 AM] uwo mwaka, amwita Eberi, maze ashaka umugore, yitwa Azûrâd, umukobwa wa Nebrod, mu mwaka wa mirongo itatu n'ibiri wa yubile, mu cyumweru cya karindwi, mu mwaka wa gatatu wacyo. [1564 AM]
8 Mu mwaka wa gatandatu [1567 AM] wacyo, abyara umuhungu, amwita Pelegi, kuko mu minsi yavutse, abana ba Nowa batangiye kugabana isi hagati yabo.
9 Babigabanyije mu ibanga, babimenyesha Nowa.
10 Mu ntangiriro za yubile ya mirongo itatu na gatatu [1569 AM] bagabanyijemo ibice bitatu, Shemu na Hamu na Yafeti, hakurikijwe umurage wa buri wese, mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya mbere, ubwo umwe muri twe wari woherejwe yari kumwe na bo.
11 Ahamagara abahungu be, baramwegera, bo n'abana babo, maze agabanya ubutaka mo ibice, abahungu be batatu bagombaga kubwigarurira, maze barambura amaboko yabo, bakura inyandiko mu gituza cya se wabo Nowa.
12 Mu nyandiko hasohotse umugabane wa Shemu, wari hagati mu isi, azafata nk'umurage we n'uw'abahungu be mu bihe bizaza, uhereye hagati mu misozi miremire ya Rafa, uturutse ku mugezi wa Tina, igice cye kijya iburengerazuba unyuze hagati muri uru ruzi, ugakomeza kugeza aho rugeze mu mazi y'ikuzimu, aho uru ruzi ruturuka, rukasuka amazi yarwo mu nyanja ya Meat, maze uru ruzi rutemba rugana mu nyanja nini. Kandi icyerekezo cy'amajyaruguru cyose ni icya Yafeti, n'icy'amajyepfo cyose ni icya Shemu.
13 Kandi irakomeza kugeza igeze i Karaso: iri mu gituza cy'ururimi rureba mu majyepfo.
14 Umugabane we ugana ku Nyanja Nini, ugakomeza umurongo ugororotse kugeza aho ugana iburengerazuba bw'ururimi rureba mu majyepfo, kuko iyi nyanja yitwa ururimi rw'Inyanja ya Misiri.
15 Kandi irahindukira iva hano yerekeza mu majyepfo yerekeza ku musozo w'inyanja nini ku nkombe z'amazi yayo, igakomeza iburengerazuba igana muri 'Afra, igakomeza kugeza ku mazi y'uruzi rwa Gihoni, no mu majyepfo y'amazi ya Gihoni, kugeza ku nkombe z'uru ruzi.
16 Irakomeza yerekeza iburasirazuba, kugeza ubwo igera mu busitani bwa Edeni, mu majyepfo yayo, [mu majyepfo] no kuva iburasirazuba bw'igihugu cyose cya Edeni n'iburasirazuba bwose, ikerekeza iburasirazuba ikagera iburasirazuba bw'umusozi witwa Rafa, ikamanuka ku nkombe y'umugezi wa Tina.
17 Uyu mugabane watanzweho ubufindo kuri Shemu n'abahungu be, kugira ngo bawugire gakondo yabo iteka ryose.
18 Nowa yishimiye ko uyu mugabane watanzwe kuri Shemu n'abahungu be, maze yibuka ibyo yavuze mu kanwa ke mu buhanuzi, kuko yavuze ati: 'Uwiteka Imana ya Shemu nisingizwe, Uwiteka abe mu rugo rwa Shemu.'
19 Kandi yari azi ko ubusitani bwa Edeni ari ahantu heranda cyane, akaba n'aho Uwiteka aba, n'umusozi wa Sinayi hagati mu butayu, n'umusozi wa Siyoni - hagati mu butaka: ibyo bitatu byaremwe nk'ahantu heranda hareshya.
20 Asingiza Imana y'imana, yamushyize ijambo ry'Uhoraho mu kanwa ke, kandi ikamusingiza iteka ryose.
21 Kandi yari azi ko umugabane w'umugisha n'umugisha byari byageze kuri Shemu n'abahungu be mu bisekuruza

byose iteka ryose - igihugu cyose cya Edeni n'igihugu cyose cy'Inyanja Itukura, n'igihugu cyose cy'iburasirazuba n'Ubuhinde, n'Inyanja Itukura n'imisozi yacyo, n'igihugu cyose cya Bashani, n'igihugu cyose cya Libani n'ibirwa bya Kafuri, n'imisozi yose ya Saniri na Amana, n'imisozi ya Ashuri mu majyaruguru, n'igihugu cyose cya Elamu, na Ashuri na Babeli, na Suzan na Maedai, n'imisozi yose ya Ararati, n'akarere kose ko hakurya y'inyanja, kari hakurya y'imisozi ya Ashuri mu majyaruguru, igihugu cy'umugisha kandi kinini, kandi byose biyirimo ni byiza cyane.
22 Hamu yavuyemo igice cya kabiri, hakurya ya Gihoni mu majyepfo iburyo bw'ubusitani, kandi cyambukiranya iburasirazuba kikagera ku misozi yose y'umuriro, kandi cyambukiranya iburengerazuba kikagera ku nyanja ya 'Atel kikanyuranya iburengerazuba kugeza kigeze ku nyanja ya Ma'uk - iyo nyanja (inyanja) aho ikintu cyose kitarimbutse kimanuka.
23 Kandi warakomezaga werekeza mu majyaruguru ugana ku rugabano rwa Gadiri, ukagera ku nkombe y'amazi y'inyanja kugeza ku mazi y'inyanja nini kugeza wegereye uruzi rwa Gihoni, ukanyura ku ruzi rwa Gihoni kugeza iburyo bw'ubusitani bwa Edeni.
24 Iki ni cyo gihugu cyakomotse kuri Hamu, nk'umugabane yagombaga kwigarurira we n'abahungu be iteka ryose, kugeza ku bisekuruza byabo iteka ryose.
25 Yafeti yaturutse hakurya y'uruzi rwa Tina mu majyaruguru y'amazi yarwo, kandi rugera mu majyaruguru y'iburasirazuba mu gihugu cyose cya Gogi, no mu gihugu cyose cy'iburasirazuba bwarwo.
26 Kandi warambukaga ugana mu majyaruguru, ukagera ku misozi ya Kelt mu majyaruguru, ukagera no ku nyanja ya Ma'uk, ukagera mu burasirazuba bwa Gadiri ukagera mu karere k'amazi y'inyanja.
27 Kandi irakomeza kugeza yegereye iburengerazuba bwa Fara ikagaruka yerekeza kuri 'Aferagi, ikagera no mu burasirazuba ku mazi y'inyanja ya Me'at.
28 Kandi irakomeza kugera mu karere k'uruzi rwa Tina mu majyaruguru y'iburasirazuba kugeza igihe yegereye umupaka w'amazi yayo yerekeza ku musozi wa Rafa, igakomeza igana mu majyaruguru.
29 Iki ni cyo gihugu cyakomotse kuri Yafeti n'abahungu be, nk'umugabane w'umurage we, azawuzungura we n'abahungu be, kugeza ku bisekuruza byabo iteka ryose: ibirwa bitanu binini, n'igihugu kinini mu majyaruguru.
30 Ariko hari ubukonje, kandi igihugu cya Hamu kirashyushye, kandi igihugu cya Shemu ntigishyushye kandi ntigikonje, ahubwo ni ubukonje n'ubushyuhe bivanze.

IGICE CYA 9

1 Hamu agabanyiriza abana be umugabane, maze umugabane wa mbere utangira kugabanira Kushi mu burasirazuba no mu burengerazuba bwaho, Misirayimu, n'uwa Puti mu burengerazuba bwaho, n'uwa Kanahani mu burengerazuba bwaho.
2 Shemu na we yagabanyijemo ibice bibiri, maze igice cya mbere gitangira kuba icya Hamu n'abahungu be, mu burasirazuba bw'uruzi rwa Tigiri kugeza rwegereye iburasirazuba, igihugu cyose cy'Ubuhinde, no ku Nyanja Itukura ku nkombe zarwo, n'amazi ya Dedani, n'imisozi yose ya Mebri na Ela, n'igihugu cyose cya Suzan n'ibiri ku nkombe za Paranaki kugeza ku Nyanja Itukura n'uruzi rwa Tina.
3 Kandi umugabane wa kabiri wa Ashuri waturutse, igihugu cyose cya Ashuri na Nineve na Shinari, kugeza ku mupaka w'Ubuhinde, uzamuka ukazenguruka uruzi.
4 Kandi igice cya gatatu cya Arupakisadi cyaturutse kuri Arupakisadi, igihugu cyose cy'akarere k'Abakaludaya mu burasirazuba bwa Efurati, gihana imbibi n'Inyanja Itukura, n'amazi yose yo mu butayu hafi y'ikibaya cy'inyanja ireba Misiri, igihugu cyose cya Libani na Saniri na Amana kugeza ku mupaka wa Efurati.
5 Kandi igice cya kane cya Aramu cyaturutse, igihugu cyose cya Mezopotamiya, uhereye kuri Tigiri na Efurati mu majyaruguru y'Abakaludaya, kugeza ku rugabano rw'imisozi ya Ashuru n'igihugu cya Arara.
6 Igice cya gatanu cy'umusozi wa Ludi, imisozi ya Ashuru n'ibyayo byose, kugeza aho bigereye ku Nyanja Nini, no kugeza aho bigereye iburasirazuba bwa Ashuri, umuvandimwe we.
7 Yafeti na we yagabanije igihugu cye cy'umurage mu bahungu be.
8 Igice cya mbere cyaturutse kuri Gomeri mu burasirazuba uhereye mu majyaruguru ukagera ku ruzi rwa Tina, mu majyaruguru hagaturuka Magogi, igice cyose cyo mu majyaruguru kikagera ku nyanja ya Meat.
9 Maze Madayi asohoka nk'umugabane we, azawuzungura mu burengerazuba bw'abavandimwe be babiri, kugeza ku birwa no ku nkombe z'ibirwa.
10 Igice cya kane cya Yavani cyaturutse ku birwa byose n'ibirwa biri ku mupaka wa Ludi.
11 Kandi kuri Tubali hasohoka igice cya gatanu hagati y'ururimi rwerekeza ku mupaka w'igice cya Ludi ku rurimi rwa kabiri, mu karere karenze ururimi rwa kabiri ku rurimi rwa gatatu.
12 Mesheki ni we watanze igice cya gatandatu, akarere kose kari hakurya y'ururimi rwa gatatu kugeza mu burasirazuba bwa Gadiri.
13 Kandi Tirasi yavuyemo umugabane wa karindwi, ibirwa bine binini biri hagati mu nyanja, bigera ku gice cya Hamu [kandi ibirwa bya Kamaturi byavuyemo ubufindo ku bwa bene Arupakishadi nk'umurage we].
14 Nuko bene Nowa bagabana abana babo imbere ya se wabo Nowa, maze abarahira bose, arahiza umuntu wese washakaga kwigarurira umugabane utari warahawe n'ubufindo bwe.
15 Bose baravuga bati "Ni ko bimeze, ni ko bimera" ku bwabo no ku bana babo iteka ryose mu bisekuruza byabo kugeza ku munsi w'urubanza, aho Umwami Imana azabacira urubanza n'inkota n'umuriro kubera ububi bwose bw'amakosa yabo, aho bujuje isi ibyaha n'umwanda n'ubusambanyi n'ibyaha.

IGICE CYA 10

1 Kandi mu cyumweru cya gatatu cy'iyi yubile, abadayimoni bahumanye batangiye kuyobya abana b'abahungu ba Nowa, no kubayobya no kubarimbura.
2 Nuko abahungu ba Nowa baza kwa se wabo Nowa, bamubwira iby'abadayimoni bayobyaga, bahuma amaso, bakica abana b'abahungu be.

3 Nuko asenga imbere y'Uwiteka Imana ye, agira ati “Mana y'imyuka y'abafite umubiri bose, wangiriye imbabazi, wankijije jye n'abahungu banjye amazi y'umwuzure, kandi ntiwanyishe nk'uko wagiriye abana b'abarimbuka, kuko ubuntu bwawe bwambereye bwinshi, kandi imbabazi zawe zambereye nyinshi; ubuntu bwawe buzamure abana banjye, kandi imyuka mibi ntikabategeke, kugira ngo babarimbure ku isi.”
4 Ariko umpe umugisha njye n'abahungu banjye, kugira ngo tworoke, twongere twuzure isi.
5 Kandi uzi uko abarinzi bawe, ba se b'iyi myuka, bakoraga mu gihe cyanjye: kandi iyi myuka iriho, uyifunge uyikomeze mu mwanya w'urubanza, kandi ntukayirengere abana b'umugaragu wawe, Imana yanjye, kuko ari mbi, kandi yaremewe kurimbura.
6 Kandi ntibaganze imyuka y'abazima, kuko ari wowe wenyine ushobora kubategeka, kandi ntibaganze abana b'abakiranutsi kuva ubu kugeza iteka ryose.'
7 Kandi Uwiteka Imana yacu yadutegetse kuboha byose.
8 Maze umutware w'imyuka, Mastêmâ, araza aravuga ati: 'Mwami, Muremyi, bamwe muri bo bagume imbere yanjye, kandi batege amatwi ijwi ryanjye, bakore ibyo nzababwira byose; kuko niba bamwe muri bo batasigaye kuri njye, sinshobora gushyira imbaraga z'ubushake bwanjye ku bana b'abantu; kuko abo ari abo kwangiza no kuyobya imbere y'urubanza rwanjye, kuko ububi bw'abana b'abantu ari bwinshi.'
9 Kandi aravuga ati: Kimwe cya cumi cyabyo nigigume imbere ye, kandi igice icyenda nigimanuke mu mwanya w'urubanza.'
10 Kandi umwe muri twe yategetse ko twigisha Nowa imiti yabo yose, kuko yari azi ko batazajya mu butungane cyangwa ngo barwane mu butungane.
11 Kandi twakoze nk'uko amagambo ye yose yabivuze: ababi bose babi twababoshye mu mwanya w'urubanza, kimwe cya cumi cyabyo tubasiga kugira ngo bashyikirizwe Satani ku isi.
12 Twasobanuriye Nowa imiti yose y’indwara zabo, hamwe n’uburiganya bwabo, uburyo yabakizaga ibimera byo mu butaka.
13 Nowa yandika ibintu byose mu gitabo nk'uko twamwigishije ku byerekeye ubwoko bwose bw'imiti. Bityo imyuka mibi yabujijwe (kubabaza) abana ba Nowa.
14 Ibyo yari yanditse byose abiha Shemu, imfura ye, kuko yamukundaga cyane kuruta abandi bana be bose.
15 Nowa araryama hamwe na ba sekuruza be, bamuhamba ku musozi wa Lubari mu gihugu cya Ararati.
16 Yarangije imyaka magana cyenda na mirongo itanu mu buzima bwe, yubile cumi n'icyenda n'ibyumweru bibiri n'imyaka itanu. [1659 AM]
17 Kandi mu buzima bwe ku isi yarushaga abandi bose abantu uretse Henoki kubera ubutungane bwe, aho yari atunganye. Kuko umurimo wa Henoki washyizweho ngo ube ubuhamya ku bisekuruza by'isi, kugira ngo ajye avuga ibikorwa byose by'ibisekuruza kugeza ku munsi w'urubanza.
18 Nuko mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya kabiri, Pelegi yashatse umugore witwaga Lomna, umukobwa wa Sinari, maze amubyarira umuhungu mu mwaka wa kane w'iki cyumweru, amwita Rewu, kuko yavuze ati: “Dore abana b'abantu babaye babi kubera umugambi mubi wo kwiyubakira umujyi n'umunara mu gihugu cya Shinari.”
19 Bava mu gihugu cya Ararati berekeza i Shinari, kuko mu gihe cye bubakaga umujyi n'umunara, bavuga bati: “Nimujyeyo, reka tujye mu ijuru.”
20 Batangiye kubaka, maze mu cyumweru cya kane babumbira amatafari mu muriro, amatafari bayakoresha nk'amabuye, ibumba barikoreshaga mu kuyateranya ryari kaburimbo iva mu nyanja no mu masoko y'amazi yo mu gihugu cya Shinari.
21 Barayubatse: imyaka mirongo ine n'itatu [1645-1688 AM] bayubatse; ubugari bwacyo bwari amatafari 203, kandi uburebure (bw'itafari) bwari ubwa gatatu bw'umwe; uburebure bwacyo bwari mikono 5433 n'imikindo 2, kandi (uburebure bw'urukuta rumwe bwari) stadi cumi n'eshatu (n'izindi stadi mirongo itatu).
22 Uwiteka Imana yacu iratubwira iti: Dore ni ubwoko bumwe, kandi ni cyo batangira gukora, none nta kizagira icyo kibabuza. Nimuze tujyeyo, tuvange ururimi rwabo, kugira ngo batumvikana mu mvugo y'undi, kandi bazatatanyirizwa mu mijyi no mu mahanga, kandi umugambi umwe ntuzabagumana kugeza ku munsi w'urubanza.'
23 Uwiteka aramanuka, natwe turamanukana na we kureba umujyi n'umunara abana b'abantu bari bubatse.
24 Ahindura imvugo yabo, ntibaba bakiyumvana, bareka kubaka umujyi n'umunara.
25 Ni cyo cyatumye igihugu cyose cya Shinari cyitwa Babeli, kuko ari ho Uwiteka yavurunganije indimi zose z'abantu, maze bava aho ngaho batatanira mu midugudu yabo, buri wese akurikije ururimi rwe n'ubwoko bwe.
26 Uwiteka yohereza umuyaga mwinshi kuri uwo munara arawusenya, maze ubona uri hagati ya Ashuri na Babuloni mu gihugu cya Shinari, bawuta izina rya 'Gusenyuka'.
27 Mu cyumweru cya kane mu mwaka wa mbere [1688 AM] mu ntangiriro zacyo muri yubile ya mirongo itatu n'ine, batatanye bava mu gihugu cya Shinari.
28 Hamu n'abahungu be bajya mu gihugu yagombaga kwigarurira, icyo yari yarahawe nk'umugabane we mu gihugu cy'amajyepfo.
29 Kandi Kanani yabonye igihugu cya Libani hafi y'uruzi rwa Egiputa, ko ari cyiza cyane, maze ntiyagera mu gihugu cye cy'umurage we cy'iburengerazuba (ni ukuvuga inyanja), ahubwo atura mu gihugu cya Libani, iburasirazuba n'iburengerazuba uhereye ku mupaka wa Yorodani no ku mupaka w'inyanja.
30 Hamu se, na Kushi na Misirayimu bene se baramubwira bati “Watuye mu gihugu kitari icyawe, kandi kitaduhiriye ku bw'ubufindo, ntukagikore, kuko nugikorera, wowe n'abahungu bawe muzagwa muri icyo gihugu kandi muzavumwa kubera imvururu, kuko mwagikoreye kubera imvururu, kandi abana banyu bazagwa kubera imvururu, kandi muzarandurwa iteka ryose.”
31 Ntugature mu nzu ya Shemu, kuko Shemu n'abahungu be ari bo babigizemo uruhare.
32 Uravumwe, kandi uzavumwa kurusha abana bose ba Nowa, kubera umuvumo twizihije imbere y'umucamanza wera, no imbere ya sogokuruza Nowa.
33 Ariko ntiyabumvira, ahubwo atura mu gihugu cya Libani uhereye i Hamati ukageza aho yinjira mu Misiri, we n'abahungu be kugeza na n'ubu.

34 Ni cyo cyatumye icyo gihugu cyitwa Kanani.
35 Yafeti n'abahungu be bagiye ku nyanja batura mu gihugu cy'umugabane wabo, Madayi abona igihugu cy'inyanja ariko ntibyamushimisha, maze asaba Hamu na Ashuri na Arupakishadi, murumuna w'umugore we, atura mu gihugu cy'Ubumedi, hafi ya murumuna w'umugore we kugeza n'uyu munsi.
36 Aho yari atuye n'aho abahungu be batuye, yise Mediya, akurikije izina rya se Madayi.

IGICE CYA 11

1 Mu mwaka wa karindwi w'iyi yubile, mu cyumweru cya gatatu, mu mwaka wa mbere [1681 AM], Rewu yashatse umugore, yitwaga 'Ôrâ, umukobwa wa 'Ûr, mwene Kesedi,' maze abyara umuhungu, amwita Serôh, mu mwaka wa karindwi w'iyi yubile. [1687 AM]
2 Nuko bene Nowa batangira kurwana hagati yabo, bafata imbohe, bicana, bamena amaraso y'abantu ku isi, barya amaraso, bubaka imijyi ikomeye, inkuta n'iminara, abantu ku giti cyabo (batangira) kwishyira hejuru y'igihugu, bashinga intangiriro z'ubwami, barwana n'abantu, n'igihugu kirwanya ikindi, n'umujyi urwanya umujyi, bose (batangira) gukora ibibi, bagura intwaro, bigisha abana babo intambara, batangira kwigarurira imijyi, bagurisha abagaragu n'abaja.
3 Kandi 'Ûr, mwene Kesedi, yubaka umujyi wa 'Ara w'Abakaludaya, awuta izina rye n'izina rya se. Bakora ibishushanyo biyagijwe, baramya igishushanyo biyagijwe, igishushanyo biyagijwe, batangira gukora ibishushanyo biyagijwe n'ibidahumanye, imyuka mibi ibafasha no kubashukashuka ngo bakore ibyaha n'ibihumanya.
4 Nuko igikomangoma Mastêmâ yihatira gukora ibyo byose, maze yohereza izindi roho, izo zari zarashyizwe munsi y'ukuboko kwe, kugira ngo zikore ibibi byose n'ibyaha, n'ibyaha byose, zonone kandi zisenye, kandi zimene amaraso ku isi.
5 Niyo mpamvu yamwise Serugi izina rya Seruge, kuko buri wese yahindukiye agakora ibyaha n'ibyaha byose.
6 Yakuze atura muri Uri y'Abakaludaya, hafi ya se w'umugore we, asenga ibigirwamana, maze ashaka umugore mu mwaka wa mirongo itatu n'itandatu wa yubile, mu cyumweru cya gatanu, mu mwaka wa mbere wacyo, [1744 AM] yitwaga Melka, umukobwa wa Kaber, umukobwa wa murumuna wa se.
7 Mu mwaka wa mbere w'iki cyumweru, abyara Nahori, maze atura i Uri y'Abakaludaya, maze se amwigisha ubuhanga bw'Abakaludaya mu kuragura no mu guhanura, nk'uko ibimenyetso byo mu ijuru bimeze.
8 Kandi muri yubile ya mirongo itatu n'irindwi mu cyumweru cya gatandatu, mu mwaka wa mbere, [1800 AM] yashatse umugore, witwaga 'Ijaska, umukobwa wa Nestag w'Abakaludaya.
9 Amubyarira Tera mu mwaka wa karindwi w'iki cyumweru. [1806 AM]
10 Nuko igikomangoma Mastêmâ cyohereza ibikona n'inyoni kugira ngo birye imbuto zari zarabibwe mu gihugu, kugira ngo biyogoze igihugu, kandi binyage abana babo imirimo yabo. Mbere yuko bahinga imbuto, ibikona byazikuraga ku butaka.
11 Ni cyo cyatumye amwita Tera kuko ibikona n'inyoni byabahinduye impagarara, bikarya imbuto zabo.
12 Imyaka itangira kuba mibi kubera inyoni, maze zirya imbuto zose z'ibiti: ni uko bashoboye cyane kuzigama bike ku mbuto zose z'ubutaka mu gihe cyabo.
13 Muri iyi yubile ya mirongo itatu n'icyenda, mu cyumweru cya kabiri mu mwaka wa mbere, [1870 AM] Tera yashatse umugore, yitwaga 'Edina, umukobwa wa' Aburamu, umukobwa wa mushiki wa se. Mu mwaka wa karindwi w'iki cyumweru [1876 AM] abyara umuhungu, amwita Aburamu, izina rya se wa nyina;
14 kuko yari yapfuye mbere y'uko umukobwa we asama inda y'umuhungu.
15 Uwo mwana yatangiye gusobanukirwa amakosa yo mu isi yose yayobye akurikiza ibishushanyo bibajwe n'ibihumanya, maze se amwigisha kwandika, maze afite ibyumweru bibiri by'amavuko, [1890 AM] maze yitandukanya na se, kugira ngo adasenga ibigirwamana hamwe na we.
16 Atangira gusenga Umuremyi w'ibintu byose kugira ngo amukize amakosa y'abana b'abantu, kandi ngo umugabane we utagwa mu makosa nyuma y'ubuhumane n'ubugizi bwa nabi.
17 Igihe cyo kubiba imbuto kirageze, bose bajyana kurinda imbuto zabo ibikona, maze Aburamu ajyana n'izo bagiye, umwana akaba yari afite imyaka cumi n'ine.
18 Igicu cy'ibikona kiraza ngo kirimbure imbuto, maze Aburamu yiruka ajya kuzisanganira mbere yuko zitura hasi, arazihamagara mbere yuko zitura hasi ngo zirimbure imbuto, aravuga ati 'Ntimukajyeyo, nimusubire aho mwaturutse,' maze zisubira inyuma.
19 Uwo munsi Imana isubiza inyuma ibicu by'ibikona incuro mirongo irindwi, kandi mu bikona byose byari mu gihugu cyose Aburamu yari ari ho byatuye nta n'umwe.
20Abari kumwe na we bose mu gihugu cyose bamubonye avuza induru, ibikona byose biragaruka, izina rye rirushaho kuba ikirangirire mu gihugu cyose cy'Abakaludaya.
21 Muri uyu mwaka, abantu bose bifuzaga kubiba baramusanga, ajyana na bo kugeza igihe cyo kubiba kirangiye, babiba ubutaka bwabo, uwo mwaka bazana ingano zihagije mu rugo bararya barahaga.
22 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatanu [1891 AM] Aburamu yigishije abakora ibikoresho by'inka, abakora mu biti, maze bakora ikibindi hejuru y'ubutaka, bareba ku nkingo y'isuka, kugira ngo bashyireho imbuto, maze imbuto zigwa hasi ku gice cy'isuka, zihisha mu butaka, kandi ntibari bagitinya ibikona.
23 Bakora ubu buryo (inzoga) hejuru y'ubutaka ku mbaho zose z'ibihingwa, babiba kandi bahinga ubutaka bwose, nk'uko Aburamu yabategetse, kandi ntibakomeza gutinya inyoni.

IGICE CYA 12

1 Nuko mu cyumweru cya gatandatu, mu mwaka wa karindwi, [1904 AM] Aburamu abwira se Tera ati "Data!"
2 Aramusubiza ati "Ndi hano mwana wanjye." Aramusubiza ati "Ubwo se?"
'Ni ubuhe bufasha n'inyungu dufite kuri ibyo bigirwamana usenga,
Kandi ni iki upfukamira imbere yacyo?
3 Kuko nta mwuka uhari muri bo,
Kuko ari ibiragi, bikaba ari ibiyobya umutima.

Ntimubasenge:
4 Musenge Imana yo mu ijuru,
Ni nde utuma imvura n'ikime bigwa ku isi?
Kandi ikora byose ku isi,
Kandi yaremye byose ku ijambo rye,
Kandi ubuzima bwose buturuka imbere ye.
5 Kuki musenga ibintu bidafite umwuka muri byo?
Kuko ari umurimo w'amaboko y'abantu,
Kandi muzabitwara ku bitugu byanyu,
Kandi nta bufasha mufite buturuka kuri bo,
Ariko ni ikintu gikomeye gitera isoni ababikora,
Kandi ni ukuyobya umutima ku bayisenga:
Ntimukabisenge.'
6 Se aramubwira ati “Nanjye ndabizi mwana wanjye, ariko se abantu banshyize imbere yabo nzabagenzereza nte?”
7 Kandi nibababwira ukuri, bazanyica, kuko ubugingo bwabo bubakomeza kugira ngo babasenge kandi babahe icyubahiro.
8 Ceceka mwana wanjye, batakwica.' Ayo magambo yayabwiye bene se bombi, baramurakarira, aceceka.
9 Mu mwaka wa karindwi w’iyi yubile, mu cyumweru cya kabiri, mu mwaka wa karindwi, [1925 AM] Aburamu yashatse umugore witwa Sarayi, umukobwa wa se, maze aba umugore we.
10 Harani, murumuna we, yashatse umugore mu mwaka wa gatatu w'icyumweru cya gatatu, [1928 AM] maze amubyarira umuhungu mu mwaka wa karindwi w'iki cyumweru, [1932 AM] maze amwita Loti.
11 Nahori, murumuna we, yashatse umugore.
12 Mu mwaka wa mirongo itandatu w'ubuzima bwa Aburamu, ni ukuvuga mu cyumweru cya kane, mu mwaka wa kane, [1936 AM] Aburamu yarabyutse nijoro, atwika inzu y'ibigirwamana, atwika n'ibiri mu nzu byose nta muntu n'umwe wabimenye.
13 Barabyuka nijoro bashaka gukiza imana zabo mu muriro.
14 Harani yihuta kubakiza, ariko umuriro uramwinjiramo, apfira i Uri y'Abakaludaya imbere ya se Tera, maze bamuhamba i Uri y'Abakaludaya.
15 Tera ava muri Uri y'Abakaludaya, we n'abahungu be, bajya mu gihugu cya Libani no mu gihugu cya Kanahani, atura mu gihugu cya Harani, maze Aburamu atura i Harani ibyumweru bibiri by'imyaka.
16 Mu cyumweru cya gatandatu, mu mwaka wa gatanu, [1951 AM] Aburamu yicaye ijoro ryose ku kwezi kwa karindwi kugira ngo yitegereze inyenyeri kuva nimugoroba kugeza mu gitondo, kugira ngo arebe uko umwaka uzaba umeze ku bijyanye n'imvura, kandi yari wenyine yicaye yitegereza.
17 Ijambo rijya mu mutima we aravuga ati: “Ibimenyetso byose by’inyenyeri, n’ibimenyetso by’ukwezi n’izuba byose biri mu kuboko k’Uwiteka.” Kuki mbishakisha?”
18 Iyo abyifuje, atuma imvura igwa, mu gitondo na nimugoroba;
Kandi iyo abyifuza, arabimwima,
Kandi ibintu byose biri mu maboko ye.'
19 Nuko asenga muri iryo joro, aravuga ati:
'Mana yanjye, Mana Isumbabyose, ni wowe wenyine Imana yanjye,
Kandi wowe n'ubutegetsi bwawe ni byo nahisemo.
Kandi ni wowe waremye ibintu byose,
Kandi ibintu byose ari umurimo w'amaboko yawe.
20 Nkiza amaboko y'imyuka mibi itegeka ibitekerezo by'imitima y'abantu,
Kandi ntibikangireho ngo bindeke Mana yanjye.
Kandi umpa imbaraga zo kunkomeza, jye n'urubyaro rwanjye, iteka ryose.
Kugira ngo tutazimira kuva ubu kugeza iteka ryose.'
21 Aramubaza ati 'Nsubire muri Uri y'Abakaludaya bashaka amaso yanjye kugira ngo mbagarukire, ese nzaguma hano? Inzira igororotse imbere yawe uyigire nziza mu maboko y'umugaragu wawe kugira ngo ayisohoze kandi ntagendere mu buriganya bw'umutima wanjye, Mana yanjye.'
22 Arangije kuvuga no gusenga, ijambo ry'Uwiteka ryoherejwe na njye, riti 'Va mu gihugu cyawe no mu muryango wawe no mu nzu ya so ujye mu gihugu nzakwereka, kandi nzaguhindura ubwoko bukomeye kandi bunini.'
23 Kandi nzaguha umugisha
Kandi nzagukuza izina ryawe,
Kandi uzahirwa mu isi,
Kandi imiryango yose yo ku isi izaherwa umugisha muri wowe,
Kandi nzaha umugisha abagusabira umugisha,
Kandi ubavume abakuvumye.
24 Nzakubera Imana, wowe n'umwana wawe, n'umwuzukuru wawe, n'urubyaro rwawe rwose. Witinya, kuva ubu kugeza ku bisekuruza byose by'isi, ndi Imana yawe.
25 Uwiteka Imana iravuga iti 'Bumbura umunwa we n'amatwi ye, kugira ngo yumve kandi avuge mu kanwa ke, akoresheje ururimi rwahishuwe', kuko byari byarahagaze mu kanwa k'abantu bose kuva umunsi w'irimbuka rya Babeli.
26 Namufunguriye umunwa, amatwi ye n'iminwa ye, maze ntangira kuvugana na we mu giheburayo mu rurimi rw'ibiremwa.
27 Yafashe ibitabo bya ba sekuruza, byanditswe mu giheburayo, arabihindura, kuva icyo gihe atangira kubyiga, maze ndamumenyesha ibyo atashoboraga kumva, kandi yabigaga mu mezi atandatu y'imvura.
28 Nuko mu mwaka wa karindwi w'icyumweru cya gatandatu [1953 AM] abwira se amumenyesha ko azava i Harani akajya mu gihugu cya Kanaani kugireba no kugaruka aho ari.
29 Se Tera aramubwira ati “Genda amahoro.”
Imana ihoraho igorore inzira yawe.
Uwiteka [(abe) nawe, kandi] akurinde ikibi cyose,
Kandi aguhe ubuntu, imbabazi n'ubutoni imbere y'abakubona,
Kandi ntihagire n'umwe mu bana b'abantu ugutegeka ngo akugirire nabi;
Genda amahoro.
30 Kandi niba ubonye igihugu cyiza mu maso yawe cyo guturamo, haguruka unjyane iwawe, ujyane na Loti mwene Harani mwene so nk'umwana wawe bwite. Uwiteka abane nawe.”
31 Nahori murumuna wawe agende nanjye kugeza igihe uzagarukira amahoro, maze twese tujyane.'

IGICE CYA 13

1 Aburamu ava i Harani, ajyana Sarayi umugore we na Loti mwene Harani, bajya mu gihugu cya Kanahani, agera i Ashuri, yerekeza i Shekemu, atura hafi y'igiti kirekire cy'umwela.
2 Arareba, abona igihugu cyiza cyane uhereye ku irembo rya Hamati kugeza ku giti kinini cy'umwela.
3 Uwiteka aramubwira ati “Wowe n'urubyaro rwawe nzabaha iki gihugu.”
4 Yubaka igicaniro aho ngaho, maze atambiraho igitambo gikongorwa n'umuriro Uhoraho wari wamubonekeye.
5 Avayo ajya ku musozi ... Beteli mu burengerazuba na Ayi mu burasirazuba, ahashinga amahema.
6 Arareba, abona igihugu cyari kigari cyane kandi cyiza, kandi hari ibimera byose kuri cyo: imizabibu, imbuto z'umutini, amakomamanga, ibiti by'imishishi, imyerezi, ibiti by'imishishi, ibiti by'imizeti, ibiti by'imikindo, n'ibiti by'imitende, n'ibiti byose byo mu gasozi, n'amazi ku misozi.
7 Ashimira Uwiteka wamukuye muri Uri y'Abakaludaya akamuzana muri iki gihugu.
8 Nuko mu mwaka wa mbere, mu cyumweru cya karindwi, ku kwezi gushya k'ukwezi kwa mbere, 1954 AM] yubaka igicaniro kuri uyu musozi, atakambira izina ry'Uwiteka ati 'Mana ihoraho, uri Imana yanjye.'
9 Nuko atambira Uwiteka igitambo cyoswa ku gicaniro, kugira ngo agumane na we, ntamutererane iminsi yose yo kubaho kwe.
10 Arahava yerekeza mu majyepfo, agera i Heburoni, maze icyo gihe yubakwa, amarayo imyaka ibiri, maze ajya mu gihugu cy'amajyepfo, i Beyaloti, maze inzara itera muri icyo gihugu.
11 Mu mwaka wa gatatu w'icyumweru, Aburamu ajya muri Egiputa, amara imyaka itanu umugore we ataratandukana na we.
12 Icyo gihe umujyi wa Tanayi mu Misiri wari wubatswe, imyaka irindwi nyuma y'umujyi wa Heburoni.
13 Igihe Farawo yafataga Sarayi, umugore wa Aburamu, Uwiteka yateje Farawo n'urugo rwe ibyago bikomeye, amuhora Sarayi, umugore wa Aburamu.
14 Aburamu yari afite icyubahiro gikomeye cyane kubera ko yari afite intama n'inka, indogobe n'amafarashi n'ingamiya, abagaragu n'abaja, ifeza n'izahabu byinshi cyane, kandi Loti n'umuhungu wa murumuna we bari abakire.
15 Farawo asubiza Sarayi, umugore wa Aburamu, aramusezerera ava mu gihugu cya Egiputa, agenda aho yari yashinze ihema rye mbere, yerekeza ahantu h'igicaniro, Ayi iri iburasirazuba na Beteli iri iburengerazuba, maze ashimira Uwiteka Imana ye yamugaruriye amahoro.
16 Nuko mu mwaka wa gatatu w’icyumweru cya mbere, [1963 AM] agaruka aha hantu maze ahatambira igitambo gikongorwa n’umuriro, ahamagara izina ry’Uwiteka, aravuga ati: “Mana Isumbabyose, uri Imana yanjye iteka ryose.”
17 Mu mwaka wa kane w'iki cyumweru [1964 AM] Loti yaratandukanye na we, Loti atura i Sodoma, kandi abantu b'i Sodoma bari abanyabyaha cyane.
18 Ababara mu mutima we kuba umuhungu wa murumuna we yaratandukanye na we, kuko nta mwana yari afite.
19 Muri uwo mwaka Loti yajyanywe ho umunyago, Uhoraho abwira Aburamu, Loti amaze gutandukana na we, mu mwaka wa kane w'iki cyumweru ati: “Urambura amaso yawe uvuye aho utuye, mu majyaruguru no mu majyepfo, mu burengerazuba no mu burasirazuba.”
20 Kuko igihugu cyose ureba nzakiguha wowe n'urubyaro rwawe iteka ryose, kandi nzagwiza urubyaro rwawe nk'umusenyi wo ku nyanja, nubwo umuntu yabasha kubara umukungugu wo ku isi, ariko urubyaro rwawe ntiruzabarwa.
21 Haguruka, utemberere igihugu mu burebure bwacyo n'ubugari bwacyo, ukirebere cyose, kuko nzagiha urubyaro rwawe.” Aburamu ajya i Heburoni, aturayo.
22 Muri uwo mwaka haje Kedorlawomeri, umwami wa Elamu, na Amurafeli, umwami wa Shinari, na Ariyoki, umwami wa Selasari, na Terugali, umwami w'amahanga, bica umwami wa Gomora, maze umwami wa Sodoma arahunga, benshi bagwa mu kibaya cya Sidimu, iruhande rw'inyanja y'umunyu.
23 Bafata Sodoma na Adamu na Seboyimu, batwara na Loti mwene murumuna wa Aburamu n'ibyo yari atunze byose, bajya i Dani.
24 Umuntu wari warahunze aza kubwira Aburamu ko umuhungu wa murumuna we yajyanywe bunyago, kandi (Aburamu) yahaye abagaragu be intwaro zo mu rugo. . .
25 ... kuri Aburamu n'urubyaro rwe, kimwe cya cumi cy'umuganura w'umuganura cyahawe Uwiteka, kandi Uwiteka yategetse ko bazagiha abatambyi bamukorera, kugira ngo bakigire icyabo iteka ryose.
26 Kandi iri tegeko nta gihe ntarengwa rigenga iminsi, kuko ari ryo ryategetse ko abantu bose bazaha Uwiteka kimwe mu icumi cy'imbuto n'inzoga n'amavuta n'inka n'intama.
27 Yahaye abatambyi be ngo barye kandi banywe bishimye imbere ye.
28 Umwami wa Sodoma araza aramusanga, aramupfukamira, aramubwira ati “Mwami wacu Aburamu, duhe ubugingo wakijije, ariko iminyago ibe iyawe.”
29 Aburamu aramubwira ati: “Ndahiriye Imana Isumbabyose, ko nta kintu na kimwe nzatwara, kuva ku mugozi kugeza ku mushumi w’inkweto, kugira ngo ntuzavuge uti: ‘Ni jye watunze Aburamu,’ keretse ibyo abasore bariye gusa, n’ibyo abagabo twajyanye ari bo Aneri, Eshikoli na Mamure bazatwara umugabane wabo.”

IGICE CYA 14

1 Nyuma y'ibyo, mu mwaka wa kane w'iki cyumweru, ku kwezi kwa gatatu, ijambo ry'Uhoraho riza kuri Abramu mu nzozi riti: “Witinya, Abramu, ndi umurinzi wawe, kandi ingororano yawe izaba nini cyane.”
2 Aramubaza ati “Nyagasani, Nyagasani, uzampa iki kandi ngiye hano nta mwana mfite, kandi umuhungu wa Maseki, umuhungu w'umuja wanjye, ni Eliyezeri w'i Damasi: ni we uzansimbura, kandi nta rubyaro wampaye.”
3 Aramubwira ati: “Uyu (umugabo) ntabwo azaba umuragwa wawe, ahubwo azaba uwawe bwite, ni we uzaba umuragwa wawe.”
4 Amusohora hanze, aramubwira ati “Reba ijuru ubare inyenyeri niba ushobora kuzibara.”
5 Areba mu ijuru, abona inyenyeri, aramubwira ati “Uko ni ko urubyaro rwawe ruzamera.”
6 Yizeye Uwiteka, bimuhwanirizwa no gukiranuka.

7 Imana iramubwira iti: “Ndi Uwiteka wagukuye muri Uri y’Abakaludaya, kugira ngo nguhe igihugu cy’Abanyakanani ngo ukigarurire iteka ryose, kandi nzaba Imana yawe n’urubyaro rwawe ruzakurikiraho.”
8 Aramubaza ati: 'Nyagasani, Nyagasani, nzamenya nte ko nzabizungura?'
9 Uwiteka aramubwira ati “Nzanira inka y'imyaka itatu, n'ihene y'imyaka itatu, n'intama y'imyaka itatu, n'inuma n'inuma.”
10 Ibyo byose yabitwaye hagati mu kwezi, atura ku giti cy'umweloni cya Mamure, kiri hafi ya Heburoni.
11 Yubatse igicaniro aho ngaho, atamba ibitambo byose, amaraso yabyo ayasuka ku gicaniro, ayacamo kabiri, ayashyira imbere y'andi, ariko inyoni ntiyayacamo kabiri.
12 Inyoni ziramanuka zigwa ku bimera, Aburamu arabirukana, ntiyareka inyoni zikabikoraho.
13 Izuba rimaze kurenga, Aburamu aratangara cyane, maze umwijima w'icuraburindi uramugwira, maze baramubwira bati: “Menya neza ko urubyaro rwawe ruzaba abashyitsi mu gihugu kitari icyabo, kandi bazabahindura abacakara, babagirire nabi imyaka magana ane.”
14 Kandi igihugu bazaba baragikoreyemo uburetwa nzagicira urubanza, hanyuma bazakivamo bafite ubutunzi bwinshi.
15 Kandi uzasaza neza, usange ba sogokuruza bawe amahoro.
16 Ariko mu gisekuru cya kane bazagaruka hano, kuko ibyaha by'Abamori bitaragera.
17 Arabyuka, izuba rirenze, haza umuriro, maze abona itanura ricumba umwotsi n'umuriro uca hagati y'ibice.
18 Kuri uwo munsi Uwiteka agirana isezerano na Aburamu ati “Urubyaro rwawe nzaruha iki gihugu, uhereye ku ruzi rwa Egiputa ukageza ku ruzi runini, uruzi rwa Efurate, Abakeni, Abakenizi, Abakadimoni, Abaperizi, Abarefayimu, Abafakori, Abahivi, Abamori, Abanyakanani, Abagirugashi n'Abayebusi.”
19 Umunsi urangiye, Aburamu atamba inyama z'ibice, inyoni n'amaturo y'imbuto n'amaturo y'ibyokunywa, maze umuriro urabitwika.
20 Kuri uwo munsi twagiranye isezerano na Aburamu, nk'uko twari twasezeranye na Nowa muri uku kwezi, maze avugurura ibirori n'itegeko rye iteka ryose.
21 Aburamu yishimye cyane, amenyesha Sarayi umugore we ibyo byose, maze yizera ko azabyara ariko Sarayi ntiyabyara.
22 Sarayi abwira umugabo we Aburamu ati: “Injira kwa Hagari, umuja wanjye w’Umunyamisirikazi, wenda nzagukorera imbuto.”
23 Aburamu yumvira Sarayi umugore we aramubwira ati “Kora ibyo.” Sarayi afata Hagari umuja we w’Umunyamisiri, amushyingira Aburamu umugabo we.
24 Aramusanga, asama inda, abyara umuhungu, amwita Ishimayeli, mu mwaka wa gatanu w'iki cyumweru [1965 AM]; uyu wari umwaka wa mirongo inani n'itandatu Abramu akiriho.

IGICE CYA 15

1 Mu mwaka wa gatanu w'icyumweru cya kane cy'iyi yubile, [1979 AM] mu kwezi kwa gatatu, hagati muri uko kwezi, Aburamu yizihiza umunsi mukuru w'umuganura w'isarura ry'ingano.
2 Atura ku rutambiro ibitambo bishya, ari byo muganura w'ibyo yahinze, inyana y'inka n'ihene n'intama ku rutambiro, ho igitambo gikongorwa n'umuriro, atamba amaturo y'imbuto n'ibinyobwa ku rutambiro, atwikira imibavu n'umubavu.
3 Uwiteka abonekera Aburamu aramubwira ati “Ndi Imana Ishoborabyose, nyishimira kandi ube umukiranutsi.”
4 Kandi nzasezerana isezerano ryanjye nawe, kandi nzagukuza cyane.
5 Aburamu agwa hasi yubamye, Imana iravugana na we iti:
6 'Dore itegeko ryanjye riri kumwe nawe,
Kandi uzaba sekuruza w'amahanga menshi.
7 Kandi izina ryawe ntirizongera kwitwa Aburamu ukundi,
Ariko izina ryawe kuva ubu, kugeza iteka ryose, rizaba Aburahamu.
Kuko nakugize sekuruza w'amahanga menshi.
8 Nzagukuza cyane,
Nzaguhindura amahanga,
Kandi abami bazakomoka kuri wowe.
9 Kandi nzashyiraho isezerano ryanjye hagati yanjye nawe n'urubyaro rwawe ruzakurikiraho, uko ibihe bizaza bizagenda bisimburana, ribe isezerano rihoraho, kugira ngo mbe Imana yawe n'urubyaro rwawe ruzakurikiraho.
10 Nzaguha wowe n'urubyaro rwawe ruzakurikiraho igihugu wabayemo umusuhuke, igihugu cya Kanaani, kugira ngo ukigarurire iteka ryose, kandi nzaba Imana yabo.
11 Uwiteka abwira Aburahamu ati “Nawe ubwawe, komeza isezerano ryanjye, wowe n'urubyaro rwawe ruzakurikiraho, kandi mukebe abagabo bose bo muri mwe, mukebe ibinure by'uruhu byanyu, bibe ikimenyetso cy'isezerano rihoraho hagati yanjye namwe.”
12 Ku munsi wa munani, umwana wese w'umuhungu muzamugenye, uko ibihe byanyu bisimburana, uwavukiye mu nzu, cyangwa uwo mwaguze mu mafaranga ku munyamahanga uwo ari we wese mwaguze utari uwo mu rubyaro rwawe.
13 Uzavuka mu rugo rwawe azakebwa nta kabuza, n'abo waguze mu mafaranga bazakebwa, kandi isezerano ryanjye rizaba mu mubiri wawe, ribe itegeko ridakuka.
14 Kandi umugabo utakebwe utakebwe ku munsi wa munani, uwo muntu azacibwa mu bwoko bwe kuko yishe isezerano ryanjye.
15 Imana ibwira Aburahamu iti: “Sarayi umugore wawe ntazongera kumwita Sarayi ukundi, ahubwo izina rye rizaba Sara.”
16 Nzamuha umugisha, kandi nzaguha umwana w'umuhungu kuri we, kandi nzamuha umugisha, azaba ishyanga, kandi abami b'amahanga bazakomoka kuri we.
17 Aburahamu agwa hasi yubamye, yishimye cyane, aribaza mu mutima we ati “Mbese umuntu w’imyaka ijana yabyara umwana, kandi Sara w’imyaka mirongo urwenda yabyara?”
18 Aburahamu abwira Imana ati: “Icyampa Ishimayeli akabaho imbere yawe!”
19 Imana iravuga iti: “Yego, Sara nawe azabyara umuhungu, uzamuta izina rya Isaka, kandi nzakomeza isezerano ryanjye na we, isezerano ridashira, no ku rubyaro rwe ruzakurikiraho.”

20 Kandi ku byerekeye Ishimayeli na we ndakumvise, kandi dore nzamuha umugisha, nzamuha icyubahiro, nzamwongerere cyane, azabyara abatware cumi na babiri, kandi nzamuha ubwoko bukomeye.
21 Ariko isezerano ryanjye nzarigirana na Isaka, uwo Sara azabyarana nawe muri iyi minsi, mu mwaka utaha.
22 Imana irahagarika kuvugana na we, irazamuka iva kuri Aburahamu.
23 Aburahamu akora nk'uko Imana yamubwiye, afata umuhungu we Ishimayeli n'abavukiye mu rugo rwe bose, n'abo yaguze mu mafaranga ye, abagabo bose bo mu rugo rwe, abakeba.
24 Kuri uwo munsi Aburahamu yarakebwe, n'abagabo bose bo mu rugo rwe, n'abavukiye mu rugo rwe, n'abo yaguze mu mafaranga ku banyamahanga bose, barakebwa hamwe na we.
25 Iri tegeko ni iry'ibihe byose, kandi nta gukebwa kw'iminsi, kandi nta munsi n'umwe usigaye mu minsi umunani, kuko ari itegeko rihoraho, ryashyizweho kandi ryanditswe ku bisate byo mu ijuru.
26 Kandi umuntu wese wavutse, inyama ze zitarakebwa ku munsi wa munani, si iz'abana b'isezerano Uwiteka yagiranye na Aburahamu, ahubwo ni iz'abana bo kurimbuka, kandi nta kimenyetso na kimwe cyerekana ko ari uw'Uwiteka, ahubwo (agomba) kurimbuka no kwicwa mu isi no kurandurwa mu isi, kuko yishe isezerano ry'Uwiteka Imana yacu.
27 Kuko abamarayika bose bo mu ijuru n'abamarayika bose bo mu ijuru baremwe kuva ku munsi baremwe, kandi imbere y'abamarayika bo mu ijuru n'abamarayika bo mu ijuru yatagatifuje Isirayeli, kugira ngo babe hamwe na we n'abamarayika be bera.
28 Kandi utegeke Abisirayeli kandi ubahe ikimenyetso cy'iri sezerano mu bihe byabo byose, nk'itegeko rihoraho, kandi ntibazarandurwa mu gihugu.
29 Kuko itegeko ryashyizweho kugira ngo ribe isezerano, kugira ngo baryitondere iteka ryose mu Bisirayeli bose.
30 Ku byerekeye Ishimayeli n'abahungu be na bene se na Esawu, Uwiteka ntiyatumye begera, kandi ntiyabatoranyije kuko ari abana ba Aburahamu, kuko yari abazi, ahubwo yatoranyije Abisirayeli ngo babe ubwoko bwe.
31 Yarabyejeje, irabikusanya mu bana b'abantu bose, kuko hariho amahanga menshi n'amoko menshi, kandi byose ni ibyayo, kandi yashyizeho imyuka mu bubasha bwo kuyiyobya.
32 Ariko nta marayika cyangwa umwuka yashyizeho kuri Isirayeli, kuko ari we wenyine ubategeka, kandi azabarinda kandi abasabe ku maboko y'abamarayika be n'imyuka ye, no ku maboko y'imbaraga ze zose kugira ngo abarinde kandi abahe umugisha, kandi babe abe kandi na we abe uwabo kuva ubu iteka ryose.
33 None rero ndababwira ko Abisiraheli batazubahiriza iri tegeko, kandi ko batazubahiriza abana babo nk'uko biri mu mategeko yose, kuko mu gihe cyo gukebwa kwabo, bazareka gukebwa kw'abahungu babo, kandi bose, bene Data, bazasiga abana babo batakebwe nk'uko bavutse.
34 Kandi uburakari bukomeye buturutse kuri Uwiteka buzatera Abisirayeli, kuko baretse isezerano rye, bagateshuka ku ijambo rye, bakarakaza kandi batuka Imana, kuko batubahiriza amabwiriza y'iri tegeko, kuko bafashe abantu babo nk'abanyamahanga, kugira ngo bavanwe mu gihugu, kandi ntibazongera kugirirwa imbabazi cyangwa kugirirwa imbabazi [kugira ngo habeho imbabazi no kugirirwa imbabazi] ku bw'icyaha cyose cy'ubu buyobe buhoraho.

IGICE CYA 16

1 Ku kwezi kwa kane, ukwezi kwa mbere, twabonekeye Aburahamu ku giti cy'umwela cya Mamure, tuganira na we, tumubwira ko Sara umugore we azamuha umwana w'umuhungu.
2 Sara araseka, kuko yumvise ko twavuze aya magambo na Aburahamu, maze tumucyaha, maze aratinya, ahakana ko yasetse kubera ayo magambo.
3 Twamubwiye izina ry'umuhungu we, nk'uko izina rye ryanditswe mu bimanyu byo mu ijuru (ni ukuvuga Isaka),
4 Kandi (ko) iyo tumugarutseho mu gihe cyagenwe, azaba atwite umuhungu.
5 Muri uku kwezi Uwiteka yashohoje imanza ze kuri Sodoma na Gomora na Seboyimu, n'akarere kose ka Yorodani, abatwika umuriro n'amazuku, abarimbura kugeza uyu munsi, nk'uko nababwiye imirimo yabo yose, ko ari babi kandi ari abanyabyaha cyane, kandi ko biyandaritse, bagasambana mu mibiri yabo, kandi bagakora ibikorwa by'umwanda ku isi.
6 Kandi, muri ubwo buryo, Imana izacira imanza ahantu bakoze nk'uko Abanyasodomu babigenje, nk'uko byagenze kuri Sodoma.
7 Ariko Loti twaramurokoye, kuko Imana yibutse Aburahamu, ikamukura mu irimbuka.
8 We n'abakobwa be bakoze ibyaha ku isi, bitari byarigeze bibaho kuva mu gihe cya Adamu kugeza igihe cye, kuko uwo mugabo yaryamanye n'abakobwa be.
9 Kandi, dore, byari byarategetswe kandi byandikishijwe ku byerekeye urubyaro rwe rwose, ku bisate byo mu ijuru, kugira ngo babikureho kandi babirandure, kandi babacire urubanza nk'urwo Sodoma yaciriyeho, kandi nta rubyaro rw'umuntu rusigara ku isi ku munsi w'urubanza.
10 Muri uko kwezi Aburahamu yavuye i Heburoni, atura hagati ya Kadeshi na Shuri mu misozi ya Gerari.
11 Hagati mu kwezi kwa gatanu, ava aho ngaho, ajya gutura ku iriba ry'indahiro.
12 Hagati mu kwezi kwa gatandatu, Uhoraho agenderera Sara, amugenzereza uko yari yamubwiye, maze arasama.
13 Mu kwezi kwa gatatu, Isaka arabyara umuhungu hagati mu kwezi, igihe Uwiteka yari yabwiye Aburahamu, ku munsi mukuru w'umuganura w'umusaruro, ni bwo yavutse Isaka.
14 Aburahamu akeba umuhungu we ku munsi wa munani, ni we wa mbere wakebwe nk'uko isezerano ry'iteka ryose ryabitegetse.
15 Mu mwaka wa gatandatu w'icyumweru cya kane, twageze kwa Aburahamu ku iriba ry'indahiro, maze tumubonekera [nk'uko twari twabwiye Sara ko tugomba kumugarukira, kandi yari kuzabyara umuhungu.
16 Twagarutse mu kwezi kwa karindwi, dusanga Sara atwite imbere yacu] maze tumuha umugisha, tumubwira ibyari byaramutegetswe byose, ko atazapfa atarabyara abandi bahungu batandatu, kandi ko azababona mbere y'uko apfa; ahubwo ko izina rye n'urubyaro rwe byitirirwa Isaka.

17 Kandi (ko) urubyaro rwose rw'abana be ruzaba abanyamahanga, kandi ruzabarwa mu mahanga, ariko mu bana ba Isaka hazavamo umwe mu rubyaro rwera, kandi ntazavamo mu mahanga.
18 Kuko yagombaga kuba umugabane w'Isumbabyose, kandi urubyaro rwe rwose rwari rwaguye mu butunzi bw'Imana, kugira ngo rube ubwoko bw'Uwiteka, bumubere ubwoko bw'ubutunzi kurusha andi mahanga yose, kandi bube ubwami n'abatambyi n'ubwoko bwera.
19 Nuko turagenda, tumenyesha Sara ibyo twamubwiye byose, bombi bishima cyane.
20 Ahubaka urutambiro rw'Uhoraho wari waramurokoye, kandi wamuteraga ibyishimo mu gihugu yari atuyemo, kandi muri uko kwezi yakoreye umunsi mukuru w'ibyishimo iminsi irindwi, hafi y'urutambiro yari yubatse ku iriba ry'indahiro.
21 Kandi yubakiye imisambi ye n'iy'abagaragu be kuri uyu munsi mukuru, kandi ni we wa mbere wahimbaje umunsi mukuru w'ingando ku isi.
22 Muri iyo minsi irindwi, buri munsi yaturaga ku rutambiro ibimasa bibiri, amasekurume y'intama abiri, amasekurume y'intama arindwi, n'ihene imwe ho igitambo cy'impongano y'ibyaha, kugira ngo acyihanganire we n'urubyaro rwe.
23 Kandi, mu gitambo cy'ishimwe, yatuye amasekurume y'intama arindwi, n'amasekurume y'intama arindwi, n'amasekurume y'ihene arindwi, hamwe n'amaturo y'imbuto n'amaturo y'ibyokunywa, kandi atwikira ibinure byose ku gicaniro, ari igitambo cyiza cyane gitambirwa Uwiteka, cy'impumuro nziza.
24 Mu gitondo na nimugoroba yatwikiraga imibavu, imibavu na galubana, na sitaki, na narada, na manemane, n'ibirungo, na kostum; ibyo byose uko ari birindwi yarabitanze, bivanze neza kandi bitunganye.
25 Yamaze iminsi irindwi yizihiza iyo minsi mikuru, yishimana n'umutima we wose n'ubugingo bwe bwose, we n'abari mu rugo rwe bose, kandi nta munyamahanga cyangwa umuntu utakebwe wari kumwe na we.
26 Yahaye umugisha Umuremyi we wamuremye mu gihe cye, kuko yamuremye nk'uko yabishatse, kuko yari azi kandi asobanukiwe ko muri we hazavuka imbuto y'ubutungane mu bihe bizaza, kandi ko muri we hazavuka imbuto yera, kugira ngo imere nk'iyaremye ibintu byose.
27 Arashimira Imana kandi yishima, maze yita uwo munsi mukuru umunsi mukuru w'Uhoraho, ibyishimo bishimisha Imana Isumbabyose.
28 Twamuhesheje umugisha iteka ryose, we n'urubyaro rwe rwose ruzamukurikira, mu bisekuruza byose by'isi, kuko yizihije uyu munsi mukuru mu gihe cyawo, nk'uko byagaragajwe n'ibisate byo mu ijuru.
29 Ni yo mpamvu byategetswe ku biti byo mu ijuru ku byerekeye Abisirayeli, ko bazajya bizihiza iminsi irindwi mu byishimo umunsi mukuru w'amahema, mu kwezi kwa karindwi, bishimisha Uwiteka, ni itegeko ridakuka mu bisekuruza byabo buri mwaka.
30 Kandi nta minsi ntarengwa ihari, kuko byategetswe Abisirayeli iteka ryose ko bagomba kuwizihiza no gutura mu ihema, bagashyiraho indabo ku mitwe yabo, bagakuramo amashami y'ibiti n'ibiti by'imikindo mu ruzi.
31 Aburahamu afata amashami y'imikindo n'imbuto z'ibiti byiza, buri munsi azenguruka urutambiro incuro ndwi mu gitondo, asingiza kandi agashimira Imana ye ku bw'ibintu byose mu byishimo.

IGICE CYA 17

1 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatanu Isaka yaracutse muri iyi yubile, [1982 AM] maze Aburahamu ategura ibirori bikomeye mu kwezi kwa gatatu, umunsi umuhungu we Isaka yacutse.
2 Ishimayeli, umuhungu wa Hagari, Umunyegiputa, yari imbere ya Aburahamu se, mu mwanya we, maze Aburahamu yishima cyane asingiza Imana kuko yari yabonye abahungu be kandi atarapfa ari umwana.
3 Yibuka amagambo yari yamubwiye ku munsi Loti yatandukanye na we, yishima cyane kuko Uwiteka yamuhaye imbuto ku isi ngo aragwe isi, kandi yamuhaye umugisha ku munwa we wose, Umuremyi w'ibintu byose.
4 Sara yabonye Ishimayeli acuranga kandi abyina, Aburahamu yishimye cyane, maze abwira Aburahamu ati: “Irukana uyu muja n'umuhungu we, kuko umuhungu w'uyu muja atazaragwa umwana wanjye Isaka.”
5 Icyo kintu cyababaje Aburahamu cyane, kubera umuja we n'umuhungu we, kuko yagombaga kubirukana.
6 Imana ibwira Aburahamu iti “Witinya kubera umwana n’umuja wawe, ahubwo ukurikize ibyo Sara akubwira byose, kuko izina ryawe n’urubyaro rwawe bizaturuka kuri Isaka.”
7 Ariko umwana w'uyu muja nzamugira ubwoko bukomeye, kuko ari uwo mu rubyaro rwawe.
8 Aburahamu abyuka kare kare, afata umugati n'uruhago rw'amazi, abishyira ku bitugu bya Hagari n'umwana, aramusezerera.
9 Aragenda azerera mu butayu bwa Berisheba, amazi yari mu mufuka arashira, umwana agira inyota, ntiyabasha gukomeza urugendo, aragwa.
10 Nyina aramufata aramujugunya munsi y'igiti cy'umwelayo, aragenda amwicaza imbere ye, hafi y'aho umuheto warasa, kuko yagiraga ati “Ntindeke kureba urupfu rw'umwana wanjye.” Yicaye ararira.
11 Marayika w'Imana, umwe mu batagatifu, aramubwira ati “Hagari, ururira iki? Haguruka ufate umwana umufate mu ntoki zawe, kuko Imana yumvise ijwi ryawe, ibona umwana.”
12 Arambura amaso, abona iriba ry'amazi, aragenda yuzuza uruhago rwe amazi, maze anywesha umwana we, arahaguruka yerekeza mu butayu bwa Parani.
13 Uwo mwana arakura aba umurashi, Imana ibana na we, nyina amushakira umugore mu bakobwa b'Abanyamisiri.
14 Abyara umuhungu, Yuda amwita Nebayoti, kuko yavugaga ati: “Uhoraho yari hafi yanjye igihe namuhamagaraga.”
15 Nuko mu cyumweru cya karindwi, mu mwaka wa mbere, [2003 AM] mu kwezi kwa mbere muri iyi yubile, ku itariki ya cumi n'ebyiri z'uku kwezi, amajwi mu ijuru yavugaga kuri Aburahamu, ko yari indahemuka mu byo yamubwiye byose, kandi ko yakundaga Uwiteka, kandi ko yari indahemuka mu makuba yose.
16 Umuganwa Mastêmâ araza, aravuga imbere y'Imana ati: 'Dore Aburahamu akunda Isaka umuhungu we, kandi amwishimira kurusha ibindi byose; umubwire umutangeho igitambo cyoswa ku gicaniro, kandi uzabona niba

azakurikiza iri tegeko, kandi umenye niba ari indahemuka muri byose uzamugerageza.'
17 Kandi Uwiteka yari azi ko Aburahamu ari indahemuka mu mibabaro ye yose, kuko yamugerageje mu gihugu cye no mu nzara, kandi yamugerageje n'ubutunzi bw'abami, kandi yongeye kumugerageza akoresheje umugore we, igihe umugore we yari yaranyazwe, no mu gukebwa, kandi yamugerageje akoresheje Ishimayeli na Hagari, umuja we, igihe yabameneshaga.
18 Kandi muri byose yamugerageje, yagaragaye ko ari indahemuka, kandi umutima we ntiwatinze, kandi ntiyatinze gukora, kuko yari indahemuka kandi akunda Uwiteka.

IGICE CYA 18

1 Imana iramubwira iti 'Aburahamu, Aburahamu', na we ati 'Dore ndi hano.'
2 Aramubwira ati: “Fata umwana wawe ukunda cyane, Isaka, ujye mu misozi miremire, umutange ku musozi nzakwereka.”
3 Abyuka kare kare, ashyira amatandiko ku ndogobe ye, ajyana n'abasore be babiri, na Isaka umuhungu we, atema inkwi zo gutamba igitambo cyoswa, ajya aho hantu ku munsi wa gatatu, abona aho hantu kure.
4 Ageze ku iriba ry'amazi, abwira abasore be ati “Nimugume hano n'indogobe, nanjye n'umwana tujyeyo, nitumara gusenga tuzagaruka aho muri.”
5 Afata inkwi z'igitambo cyo koswa azishyira Isaka umuhungu we, afata umuriro n'icyuma mu ntoki ze, bombi bajya aho ngaho.
6 Isaka abwira se ati “Data,” na we ati “Ndi hano mwana wanjye.” Aramubwira ati “Dore umuriro n'icyuma n'inkwi, ariko se, intama yo gutambaho igitambo iri he?”
7 Aravuga ati “Mwana wanjye, Imana izaguha intama yo gutamba ho igitambo gikongorwa n'umuriro.” Ageze hafi y'umusozi w'Imana.
8 Arubaka igicaniro, ashyiraho inkwi ku gicaniro, aboha Isaka umuhungu we, amushyira ku nkwi zari ku gicaniro, arambura ukuboko kwe kugira ngo afate icyuma cyo kwica Isaka umuhungu we.
9 Nuko mpagarara imbere ye n'imbere y'umutware Mastêmâ, maze Uwiteka aravuga ati 'Mubwire ko atagomba kurambura ukuboko kwe ku muhungu cyangwa ngo amugire icyo amutwara, kuko nagaragaje ko atinya Uwiteka.'
10 Namuhamagaye ndi mu ijuru ndamubwira nti 'Aburahamu!' Aratinya cyane aravuga ati 'Dore ndi hano.'
11 Naramubwiye nti “Ntukagire icyo umutwara ku mwana, ntukamugire icyo umutwara, kuko ubu nerekanye ko wubaha Uwiteka, kandi ko utanyimye umwana wawe w’imfura.”
12 Nuko igikomangoma Mastêmâ kimwara, maze Aburahamu yubura amaso abona imfizi y'intama ifashwe ... amahembe yayo, maze Aburahamu aragenda afata imfizi y'intama ayitamba ho igitambo gikongorwa n'umuriro mu cyimbo cy'umuhungu we.
13 Aburahamu yita aho hantu 'Uwiteka yabonye', ni cyo gituma bivugwa ku musozi Uwiteka yabonye, ari wo musozi wa Siyoni.
14 Uwiteka yongera guhamagara Aburahamu ari mu ijuru, ubwo yatumaga tumubona nk'aho tumuvugisha mu izina ry'Uwiteka.
15 Arabasubiza ati: “Nirahiye ubwanjye, ni ko Uwiteka avuga, ko kuko wabikoze, kandi ko utanyimye umwana wawe ukunda, nzaguha umugisha, kandi ko nzagwiza urubyaro rwawe nk'inyenyeri zo mu ijuru, n'umusenyi wo ku nkombe z'inyanja, kandi ko urubyaro rwawe ruzaragwa imigi y'abanzi barwo,
16 Kandi mu rubyaro rwawe amahanga yose yo ku isi azaherwa umugisha, kuko wumviye ijwi ryanjye, kandi nagaragarije bose ko uri indahemuka kuri njye mu byo nakubwiye byose nti 'Genda amahoro.'
17 Aburahamu ajya aho abasore be bari, barahaguruka baragendana i Berisheba, maze Aburahamu [2010 AM] atura ku iriba ry'indahiro.
18 Buri mwaka yahimbazaga uwo munsi mukuru iminsi irindwi yishimye, awuhimbariza umunsi mukuru w'Uwiteka nk'uko iminsi irindwi yawumaranye akagaruka amahoro.
19 Bityo rero, byashyizweho kandi byanditswe ku bisate byo mu ijuru ku byerekeye Isirayeli n'urubyaro rwayo, ko bagomba kwizihiza uyu munsi mukuru iminsi irindwi bishimye nk'umunsi mukuru.

IGICE CYA 19

1 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya mbere cyo ku munsi wa yubile ya mirongo ine n'ibiri, Abrahamu aragaruka atura ahateganye na Heburoni, ari ho Kiriyati-Aruba, ibyumweru bibiri by'imyaka.
2 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatatu cy'iyi yubile, iminsi yo kubaho kwa Sara irarangira, apfira i Heburoni.
3 Aburahamu yagiye kumuririra no kumuhamba, maze tugerageza kureba niba umutima we wari wihanganye kandi ko atarakajwe n'amagambo ye, kandi yagaragaye ko yihanganye muri ibyo ntiyahungabanye.
4 Kuko yaganiriye n'Abaheti abigiranye kwihangana, kugira ngo bamuhe aho ashyingure umupfu we.
5 Uwiteka amugirira ubuntu imbere y'abamubonye bose, asaba bene Heti mu bwitonzi, bamuha ubutaka bw'ubuvumo bubiri imbere ya Mamure, ari ho Heburoni, ku bice magana ane by'ifeza.
6 Baramwinginga bati “Tuzaguha ku buntu, ariko ntiyabyakira ku buntu, kuko yatanze igiciro cy’aho hantu, ifeza zose, maze apfukama imbere yabo kabiri, hanyuma ashyingura umurambo we mu buvumo bubiri.”
7 Sara yamaze imyaka ijana na makumyabiri n'irindwi, ni ukuvuga imyaka y'ubukwe bubiri n'ibyumweru bine n'umwaka umwe. Iyo ni yo myaka Sara yamaze akiriho.
8 Iki ni cyo kigeragezo cya cumi Aburahamu yageragejwe, maze aboneka ko ari indahemuka kandi yihangana mu mutima.
9 Nta jambo na rimwe yavuze ku nkuru yari ivugwa mu gihugu, ko Imana yari yavuze ko izayimuha we n'urubyaro rwe ruzamukurikira, kandi yasabye aho hantu gushyingura umupfu we, kuko yagaragaye ko ari indahemuka, kandi ko yanditswe ku bisate byo mu ijuru nk'inshuti y'Imana.
10 Mu mwaka wa kane w’amavuko, arongora umuhungu we Isaka, witwa Rebeka [umukobwa wa Betuweli, mwene

Nahori, umuvandimwe wa Aburahamu] mushiki wa Labani, umukobwa wa Betuweli; Betuweli yari mwene Melika, wari umugore wa Nahori, umuvandimwe wa Aburahamu.
11 Aburahamu yashatse undi mugore wa gatatu witwaga Ketura, wo mu bakobwa b'abagaragu be, kuko Hagari yari yarapfuye mbere ya Sara. Yabyaye abahungu batandatu, Zimuramu, Yokishani, Medani, Midiyani, Ishibaki na Shuwa, mu byumweru bibiri by'imyaka.
12 Mu icyumweru cya gatandatu, mu mwaka wa kabiri, Rebeka yabyariye Isaka abahungu babiri, Yakobo na Esawu.
13 Kandi [2046 AM] Yakobo yari umugabo w'umurava kandi w'umukiranutsi, naho Esawu yari intwari, umuntu wo mu gasozi, ufite ubwoya bwinshi, Yakobo akaba mu mahema.
14 Abasore barakura, Yakobo yiga kwandika, ariko Esawu ntiyabyize kuko yari umuntu wo mu gasozi n'umuhigi, yize intambara, kandi ibikorwa bye byose byari ubugome.
15 Aburahamu yakundaga Yakobo, ariko Isaka yakundaga Esawu.
16 Aburahamu yabonye ibikorwa bya Esawu, kandi yari azi ko izina rye n'urubyaro rwe bigomba kwitirirwa Yakobo, maze ahamagara Rebeka atanga amabwiriza yerekeye Yakobo, kuko yari azi ko na we (na we) yakundaga Yakobo cyane kurusha Esawu.
17 Aramubwira ati: "Mukobwa wanjye, rinda umuhungu wanjye Yakobo, kuko ari we uzasimbura ku isi, kandi azaha umugisha abantu bose, kandi azaha icyubahiro urubyaro rwose rwa Shemu."
18 Kuko nzi neza ko Uwiteka azatoranya uwo muntu mu mahanga yose yo ku isi, kugira ngo abe ubwoko bwe bwite.
19 Kandi dore Isaka umuhungu wanjye akunda Esawu kurusha Yakobo, ariko ndabona ko ukunda Yakobo by'ukuri.
20 Ongera umugirire neza, kandi umuhange amaso mu rukundo, kuko azatubera umugisha ku isi kuva ubu kugeza ku bisekuruza byose by'isi.
21 Amaboko yawe abe intwari, kandi umutima wawe wishimire umuhungu wawe Yakobo, kuko namukunze cyane kurusha abahungu banjye bose. Azahirwa iteka ryose, kandi urubyaro rwe ruzazura isi yose.
22 Niba umuntu ashobora kubara umusenyi wo ku isi, urubyaro rwe na rwo ruzabarwa.
23 Kandi imigisha yose Uwiteka yampaye umugisha n'urubyaro rwanjye izaba iya Yakobo n'urubyaro rwe iteka ryose.
24 Kandi mu rubyaro rwe izina ryanjye rizahirwa, n'amazina ya ba sogokuruza, Shemu, na Nowa, na Henoki, na Mahalalēli, na Enoshi, na Seti na Adamu.
25 Kandi ibyo bizafasha mu gushyiraho urufatiro rw'ijuru, no gukomeza isi, no kuvugurura ibinyarumuri byose biri mu kirere.
26 Ahamagara Yakobo mu maso ya nyina Rebeka, aramusoma, aramuha umugisha, aramubwira ati:
27 'Yakobo, mwana wanjye nkunda, umutima wanjye ukunda, Imana iguhe umugisha uri hejuru y'ijuru, kandi iguhe imigisha yose yahaye Adamu, na Henoki, na Nowa, na Shemu, n'ibyo yambwiye byose, n'ibyo yasezeranye kumpa byose, igufashe kugumana nawe n'urubyaro rwawe iteka ryose, nk'uko ijuru rizaba riri hejuru y'isi.'
28 Kandi Roho za Mastêmâ ntizizakuganza cyangwa ngo zikureke ureke Uwiteka, Imana yawe kuva ubu iteka ryose.
29 Kandi Uwiteka Imana ikubere umubyeyi, imfura yawe n'abantu iteka ryose.
30 Genda amahoro, mwana wanjye.' Bombi bava kwa Aburahamu baragenda.
31 Rebeka yakundaga Yakobo cyane kurusha Ezawu, ariko Isaka yakundaga Ezawu cyane kuruta Yakobo.

IGICE CYA 20

1 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya karindwi, Aburahamu yahamagaye Ishimayeli [2052 (2045?) AM] n'abahungu be cumi na babiri, na Isaka n'abahungu be babiri, n'abahungu batandatu ba Ketura, n'abahungu babo.
2 Yabategetse gukurikiza inzira y'Uwiteka, bagakunda bagenzi babo, kandi bakagirira abantu bose ibyo, kandi bakagendera mu mategeko n'ubutabera ku isi.
3 Ko bagomba gukeba abana babo, nk'uko isezerano yagiranye na bo ryari, kandi ntibahindukire iburyo cyangwa ibumoso bw'inzira zose Uwiteka yadutegetse, kandi ko tugomba kwirinda ubusambanyi bwose n'ibihumanya, [no kwiyambura ubusambanyi bwose n'ibihumanya muri twe].
4 Kandi umugore cyangwa umuja nibaramuka basambanye muri mwe, muzabatwike mu muriro, kandi ntibazasambane na we nk'uko amaso yabo n'imitima yabo ibibona, kandi ntibazashake abagore mu bakobwa b'Abanyakanani, kuko urubyaro rw'Abanyakanani ruzarandurwa mu gihugu.
5 Ababwira iby'urubanza rw'ibihangange, n'urubanza rw'Abanyasodomu, uburyo baciriwe urubanza kubera ububi bwabo, kandi bagapfa kubera ubusambanyi bwabo, n'ubuhumane bwabo, no kwangirika kwabo binyuze mu busambanyi.
6 'Kandi mwirinde ubusambanyi bwose n'umwanda, n'umwanda wose w'ibyaha, kugira ngo izina ryacu ridahinduka umuvumo, n'ubuzima bwanyu bwose bugahinduka ishozi, n'abahungu banyu bose bagapfa n'inkota, maze mukaba abavumwe nk'i Sodomu, n'abasigaye banyu bose nk'abana ba Gomora.
7 Ndabinginze, bana banjye, mukunde Imana yo mu ijuru, kandi mukurikize amategeko yayo yose, kandi ntimugakurikize ibigirwamana byabo n'ibintu byabo bihumanya,
8 Ntimukikorere imana zishongeshejwe cyangwa zikozwe mu cyuma, kuko ari ubusa, nta mwuka uhari, kuko ari umurimo w'amaboko y'abantu, kandi abaziringira bose ntibaziringira.
9 Ntimukabakorere cyangwa ngo mubasenge, ahubwo mukorere Imana Isumbabyose, kandi muyisenge ubudahwema: Mukomeze kwiringira Imana iteka ryose, kandi mukore ibyo gukiranuka no gukiranuka imbere yayo, kugira ngo ibashimire kandi ibahe imbabazi zayo, kandi ibavubire imvura mu gitondo na nimugoroba, kandi ibahe umugisha imirimo yanyu yose mwakoreye ku isi, kandi ibahe umugisha ibyokurya byanyu n'amazi yanyu, kandi ibahe umugisha imbuto zo mu nda yanyu n'imbuto z'ubutaka bwanyu, n'amashyo y'inka zanyu n'imikumbi y'intama zanyu.
10 Kandi muzabera isi umugisha, kandi amahanga yose yo ku isi azabakunda, kandi azabaha umugisha abana banyu

mu izina ryanjye, kugira ngo nabo bahabwe umugisha nk'uko nanjye ndi.
11 Nuko aha Ishimayeli n'abahungu be na bene Ketura impano, maze abohererezа Isaka umuhungu we, na Isaka umuhungu we byose.
12 Ishimayeli n'abahungu be, n'abahungu ba Ketura n'abahungu babo, barahaguruka batura kuva i Parani kugeza aho binjirira i Babiloni, mu gihugu cyose cy'iburasirazuba bw'ubutayu.
13 Abo bombi bivanze, maze bitwa Abarabu, n'Abishimayeli.

IGICE CYA 21

1 Mu mwaka wa gatandatu w'icyumweru cya karindwi cy'iyi yubile, Aburahamu ahamagara umuhungu we Isaka, [2057 (2050?) AM] amutegeka ati: “Ndashaje, ntabwo nzi umunsi nzapfiraho, kandi mfite iminsi myinshi.”
2 Dore mfite imyaka ijana na mirongo irindwi n'itanu, kandi mu minsi yose y'ubuzima bwanjye nibukaga Uwiteka, ngerageza gukora ibyo ashaka n'umutima wanjye wose, no kugenda mu nzira ze zose ntaryarya.
3 Umutima wanjye wanga ibigirwamana, <kandi nanze ababikoreye, kandi natanze umutima wanjye n'umwuka wanjye> kugira ngo nkore ibyo Uwandemye ashaka.
4 Kuko ari yo Mana nzima, ni Iyera kandi ni Inyakuri, kandi ni Inyakuri kurusha byose, kandi nta muntu n'umwemera cyangwa ngo yemere impano, kuko Imana ari Inyakuri, kandi icira imanza abarenga ku mategeko yayo bose kandi bagasuzugura isezerano ryayo.
5 Nawe mwana wanjye, komeza amategeko ye n'amabwiriza ye n'amateka ye, kandi ntugakurikize ibizira n'ibishushanyo bibajwe n'ibishushanyo biyagijwe.
6 Ntimukarye amaraso y'inyamaswa cyangwa y'inka cyangwa y'inyoni iyo ari yo yose iguruka mu kirere.
7 Kandi niba wica igitambo cy'amahoro gikwiriye, ucyice, usuke amaraso yacyo ku gicaniro, ibinure byose by'icyo gitambo ubishyire ku gicaniro hamwe n'ifu y'ingezi n'ituro ry'ifu rivanze n'amavuta, hamwe n'ituro ry'ibyokunywa, byose ubishyire ku gicaniro cy'ibitambo bikongorwa n'umuriro, bibe impumuro nziza imbere y'Uwiteka.
8 Uzature ibinure by'igitambo cy'ishimwe ku muriro uri ku gicaniro, ibinure biri ku nda, ibinure byose biri ku mara, impyiko zombi, ibinure byose biri kuri zo, ibinure biri ku rukenyerero n'umwijima, hamwe n'impyiko.
9 Kandi ibyo byose mubiture Uwiteka bibe impumuro nziza, hamwe n'ituro ry'ifu n'ituro ry'ibyokunywa, bibe impumuro nziza, umutsima w'ituro ry'Uwiteka.
10 Kandi muzarye inyama zayo kuri uwo munsi no ku munsi wa kabiri, kandi izuba ntirikarenge ku munsi wa kabiri ritarariba, kandi ntimukagire icyo musigaza ku munsi wa gatatu, kuko bitakiriwe [kuko bitakiriwe] kandi ntibikabeho ukundi, kandi ababirya bose bazikururira icyaha, kuko nasanze byanditswe mu bitabo by'abasekuruza banjye, no mu magambo ya Henoki, no mu magambo ya Nowa.
11 Kandi ku maturo yawe yose uzashyiremo umunyu, kandi ntukabure umunyu w'isezerano mu maturo yawe yose imbere y'Uwiteka.
12 Kandi ku birebana n'ibiti by'ibitambo, witondere ko utazana ibindi biti byo ku gicaniro usibye ibi: umusemburo, umubabi, umuluzi, umufiroshi, umusederi, umusederi, umutini, umuzeti, imira, umuvange, umusemburo w'umukara, umukara wa laureli, umusederi w'umukara.
13 Kandi ubwoko bw'ibiti nk'ibi bushyizwe ku gicaniro munsi y'igitambo, nk'uko byagenzuwe uko bigaragara, kandi ntushyireho igiti cyacitsemo ibice cyangwa cyijimye, (ariko) gikomeye kandi gisukuye, kidafite inenge, gifite ikimera gishya kandi gishya; kandi ntushyireho igiti gishaje, [kuko impumuro yacyo yashize] kuko nta mpumuro yacyo ikiriho nk'uko yahoze mbere.
14 Uretse ubwo bwoko bw'ibiti nta kindi uzashyira (ku gicaniro), kuko impumuro yabyo yatatanye, kandi impumuro yabyo ntizamuka ikagera mu ijuru.
15 Mwana wanjye, kurikiza iri tegeko kandi urikurikize, kugira ngo ube intungane mu byo ukora byose.
16 Buri gihe ujye wisukura mu mubiri wawe, wiyuhagire n'amazi mbere yo kwegera igicaniro, kandi woge intoki zawe n'ibirenge byawe mbere yo kwegera igicaniro, kandi numara gutamba igitambo, ongera woge intoki zawe n'ibirenge byawe.
17 Ntukagire amaraso agaragara kuri wewe cyangwa ku myambaro yawe, mwana wanjye, wirinde amaraso, wirinde cyane, uyatwikire umukungugu.
18 Kandi ntimukarye amaraso kuko ari yo bugingo, ntimukarye amaraso ayo ari yo yose.
19 Kandi ntimukagire impano mu gihe cy'amaraso y'umuntu, kugira ngo amaraso ye atabazwe nta rubanza, kuko amaraso yamenetse ari yo atera isi gucumura, kandi isi ntishobora guhumanurwa amaraso y'umuntu keretse amaraso y'uwayamenetse.
20 Ntukagire impano cyangwa amaturo ku bw'amaraso y'umuntu, amaraso ku bw'amaraso, kugira ngo wemerwe imbere y'Uwiteka, Imana Isumbabyose, kuko ari we urengera icyiza, kandi ngo urindwe ikibi cyose, kandi ngo akurokore urupfu rwose.
21 Ndabona, mwana wanjye, ko ibikorwa byose by'abana b'abantu ari icyaha n'ubugome, kandi ibikorwa byabo byose ni ubwandu n'ikizira n'umwanda, kandi nta butungane burimo.
22 Wirinde ko wagendera mu nzira zabo, ugakandagira mu nzira zabo, ugacumura ku Mana Isumbabyose, bitabaye ibyo izaguhisha mu maso hayo, ikagusubiza mu maboko y'ibyaha byawe, ikakurandura mu gihugu, n'urubyaro rwawe rukagukura munsi y'ijuru, maze izina ryawe n'urubyaro rwawe bikarimbuka mu isi yose.
23 Nimureke ibikorwa byabo byose n'ubuhumane bwabo bwose, kandi mwubahirize amategeko y'Imana Isumbabyose, kandi mukore ibyo ishaka kandi mube inyangamugayo muri byose.
24 Azaguha umugisha mu byo ukora byose, kandi azakuramo imbuto z'ubutungane ku isi yose, mu bisekuruza byose by'isi, kandi izina ryanjye n'izina ryawe ntibizibagirana munsi y'ijuru iteka ryose.
25 Genda mwana wanjye amahoro. Imana Isumbabyose, Imana yanjye n'Imana yawe, igukomereze gukora ibyo ishaka, kandi ihe umugisha urubyaro rwawe rwose n'abazagukomokaho bose kugeza ku bisekuruza iteka ryose, n'imigisha yose ikiranuka, kugira ngo ube umugisha ku isi yose.'
26 Nuko asohoka aho ari yishimye cyane.

IGICE CYA 22

1 Nuko mu cyumweru cya mbere cy’uyu mwaka wa mirongo ine n’ine, mu mwaka wa kabiri, ari wo mwaka Aburahamu yapfuyemo, Isaka na Ishimayeli bavuye ku iriba ry’indahiro kugira ngo bizihize umunsi mukuru w’ibyumweru - ni ukuvuga umunsi mukuru w’umuganura w’umusaruro - kuri Aburahamu se wabo, maze Aburahamu yishima kuko abahungu be babiri bari baje.
2 Kuko Isaka yari afite ubutunzi bwinshi i Berisheba, kandi Isaka yakundaga kujya kureba imitungo ye no gusubira kwa se.
3 Muri iyo minsi Ishimayeli yaje kureba se, bombi baraterana, maze Isaka atamba igitambo cyo koswa ku gicaniro cya se yari yakoreye i Heburoni.
4 Nuko atamba igitambo cyo gushimira Imana, ategura ibirori by'ibyishimo imbere ya Ishimayeli, murumuna we: Rebeka ateka udutsima dushya mu binyampeke, aduha Yakobo umuhungu we, kugira ngo ajye ku muganura w'ubutaka bwa Aburahamu, se, kugira ngo arye kandi ahe umugisha Umuremyi w'ibintu byose mbere y'uko apfa.
5 Kandi Isaka na we, anyujijwe mu maboko ya Yakobo, yoherereza Aburahamu igitambo cyiza cyane cyo gushimira, kugira ngo arye kandi anywe.
6 Ararya aranywa, ashimira Imana Isumbabyose yaremye ijuru n'isi, yaremye ibintu byose bibyibushye byo ku isi, akabiha abantu, kugira ngo barye banywe, baheshe icyubahiro Umuremyi wabo.
7 'Noneho ndagushimira Mana yanjye, kuko wantumye mbona uyu munsi: dore mfite imyaka ijana na mirongo inani n'itanu, nshaje kandi mfite imyaka myinshi, kandi iminsi yanjye yose yarambereye amahoro.'
8 Inkota y'umwanzi ntiyigeze inyigarurira mu byo wampaye byose, jye n'abana banjye, iminsi yose yo kubaho kwanjye kugeza uyu munsi.
9 Mana yanjye, imbabazi zawe n'amahoro yawe bibe ku mugaragu wawe no ku rubyaro rw'abana be, kugira ngo bakubere ubwoko bwatoranijwe n'umurage mu mahanga yose yo ku isi kuva ubu kugeza ku minsi yose y'ibisekuruza by'isi, kugeza iteka ryose.'
10 Ahamagara Yakobo aramubwira ati: “Mwana wanjye Yakobo, Imana nyir'ibintu byose iguhe umugisha kandi igukomereze gukora ibyo gukiranuka no gukora ibyo ishaka imbere yayo, kandi igutoranye wowe n'urubyaro rwawe kugira ngo mube ubwoko bwayo nk'uko ishaka iteka ryose.”
11 Nuko Yakobo, ngwino unsome.” Aramwegera aramusoma, aravuga ati: “Umwana wanjye Yakobo ahabwe umugisha, n'abana b'Imana Isumbabyose bose, kugeza iteka ryose. Imana iguhe urubyaro rw'ubutungane, kandi bamwe mu bana bawe ibyeze mu isi yose. Amahanga agukorere, n'amahanga yose apfukame imbere y'urubyaro rwawe.”
12 Gira imbaraga imbere y'abantu, kandi utegeke urubyaro rwa Seti rwose, bityo inzira zawe n'inzira z'abana bawe bizakiranuka, bityo bazaba ubwoko bwera.
13 Imana Isumbabyose iguhe imigisha yose, yampaye umugisha, kandi iwuhe umugisha Nowa na Adamu, iwuheshe icyubahiro cyera cy'urubyaro rwawe uko ibihe bihaye ibindi kugeza iteka ryose.
14 Kandi akuzengurutseho gukiranirwa kose n'umwanda, kugira ngo ubabarirwe ibyaha byose wakoze utabizi, kandi akukomeze, kandi akuhe umugisha, kandi uzaragwe isi yose,
15 Kandi akomeze isezerano rye nawe, kugira ngo umubere ubwoko bw'umurage we iteka ryose, kandi akubere wowe n'urubyaro rwawe Imana y'ukuri n'ubutungane iminsi yose y'isi.
16 Kandi mwana wanjye Yakobo, wibuke amagambo yanjye, kandi witondere amategeko ya Aburahamu so: “Witandukanye n'abanyamahanga, ntugasangire na bo, kandi ntugakore nk'uko bakora, kandi ntugafatanye na bo, kuko imirimo yabo ari iy'umwanda, kandi inzira zabo zose ni umwanda, ni ikizira n'umwanda.”
17 Batambira abapfuye ibitambo byabo, Bagasenga imyuka mibi, Bakarya hejuru y'imva, Kandi imirimo yabo yose ni ubusa kandi ni ubusa.
18 Nta mutima bafite wo gusobanukirwa, kandi amaso yabo ntabona ibyo bakora, n'ukuntu bibeshya babwira igice cy'igiti bati 'Uri Imana yanjye,' n'ibuye bati 'Uri Umwami wanjye kandi uri umukiza wanjye.' [Kandi nta mutima bafite.]
19 Naho wowe, mwana wanjye Yakobo, Imana Isumbabyose igufashe, Imana yo mu ijuru iguhe umugisha, ikuvane mu busambanyi bwabo n'ibyaha byabo byose.
20 Mwana wanjye Yakobo, irinde gushaka umugore mu rubyaro urwo ari rwo rwose rw'abakobwa b'Abanyakanani, kuko urubyaro rwe rwose ruzarandurwa mu isi.
21 Kuko, kubera igicumuro cya Hamu, Kanani yaracumuye, kandi urubyaro rwe rwose ruzarimburwa ruve ku isi n'ibisigaye byayo byose, kandi nta n'umwe uzakomoka kuri we uzarokoka ku munsi w'urubanza.
22 Kandi ku byerekeye abasenga ibigirwamana bose n'abatabera
(a) Nta byiringiro bizabaho mu gihugu cy'abazima;
(b) Kandi nta cyibutso cyabo kizabaho ku isi;
(c) Kuko bazamanuka mu kuzimu,
(d) Kandi bazajya mu mwanya w'urubanza,
Nk’uko abana ba Sodoma bakuwe ku isi, ni ko n’abasenga ibigirwamana bose bazakurwaho.
23 Witinya, mwana wanjye Yakobo, kandi ntugatinye, mwana wa Aburahamu: Imana Isumbabyose ikurinde kurimbuka, kandi ikurinde inzira zose z'ubuyobe.
24 Iyi nzu niyubakiye kugira ngo nshyireho izina ryanjye mu butaka: [wahawe wowe n'urubyaro rwawe iteka ryose], kandi izitwa inzu ya Aburahamu, ihabwe wowe n'urubyaro rwawe iteka ryose, kuko uzubaka inzu yanjye kandi ukomeze izina ryanjye imbere y'Imana iteka ryose, urubyaro rwawe n'izina ryawe bizahoraho mu bisekuruza byose by'isi.'
25 Areka kumutegeka no kumuhezagira.
26 Bombi baryamanye ku buriri bumwe, Yakobo aryama mu gituza cya Aburahamu se wa se, aramusoma karindwi, urukundo rwe n'umutima we biramwishimira.
27 Amuha umugisha n'umutima we wose, aravuga ati: 'Imana Isumbabyose, Imana y'ibintu byose, Umuremyi w'ibintu byose, yankuye muri Uri y'Abakaludaya kugira ngo ampe iki gihugu ngo nyiragire iteka ryose, kandi ngo nyishyirireho urubyaro rwera - Isumbabyose nahabwe umugisha iteka ryose.'

28 Aha Yakobo umugisha aramubwira ati: “Mwana wanjye, nishimiye umutima wanjye wose n'urukundo rwanjye rwose, ineza yawe n'imbabazi zawe bibe kuri we no ku rubyaro rwe iteka ryose.”
29 Ntumutererane, ntumusuzugure kuva ubu kugeza iteka ryose, kandi amaso yawe azamurebere we n'urubyaro rwe, kugira ngo umurinde, umuhe umugisha, kandi umutagatifuze nk'ubwoko bwawe, abe umurage wawe;
30 Kandi umuhe umugisha wawe wose kuva ubu kugeza iteka ryose, kandi uvugurure isezerano ryawe n'ubuntu bwawe kuri we no ku rubyaro rwe nk'uko ibyiza byawe byose bingana ku bisekuruza byose by'isi.'

IGICE CYA 23

1 Ashyira intoki ebyiri za Yakobo ku maso ye, maze asingiza Imana y'imana, apfuka mu maso he, arambura ibirenge bye, aryama mu bitotsi by'iteka ryose, maze ashyingurwa kwa ba sekuruza be.
2 Nubwo byari bimeze bityo, Yakobo yari aryamye mu gituza cye, ariko ntiyari azi ko Aburahamu, se wa se, yapfuye.
3 Yakobo akangutse, abona Aburahamu akonje nk'urubura, maze aravuga ati 'Data, data', ariko nta n'umwe wavuze, maze amenya ko yapfuye.
4 Arabyuka yiruka ajya kubwira Rebeka nyina, Rebeka ajya kwa Isaka nijoro aramumenyesha, baragenda, Yakobo ari kumwe na bo afite itara mu ntoki ze, binjira basanga Aburahamu yapfuye.
5 Isaka yubama ku maso ya se, aramuririra aramusoma.
6 Amajwi yumvikana mu nzu ya Aburahamu, maze Ishimayeli umuhungu we arahaguruka ajya kwa se Aburahamu, aririra se Aburahamu, we n'inzu ya Aburahamu yose, maze bararira cyane.
7 Abahungu be Isaka na Ishimayeli bamushyingura mu buvumo bwa kabiri, hafi ya Sara umugore we, bamuririra iminsi mirongo ine, abantu bo mu rugo rwe bose, Isaka na Ishimayeli n'abahungu babo bose, n'abahungu ba Ketura bose bari mu rugo rwabo, iminsi yo kuririra Aburahamu irashira.
8 Yamaze imyaka y'ubukwe itatu n'ibyumweru bine by'imyaka, imyaka ijana na mirongo irindwi n'itanu, arangiza iminsi ye y'ubukuru, ageze mu zabukuru kandi yuzuye imyaka.
9 Kuko iminsi y'abakurambere babo yari yubile cumi n'icyenda, kandi nyuma y'umwuzure batangiye gukura munsi ya yubile cumi n'icyenda, kandi yubile igabanuka, kandi basaza vuba, kandi buzura iminsi yabo kubera amakuba menshi n'ubugome bw'ingeso zabo, usibye Aburahamu.
10 Kuko Aburahamu yari intungane mu byo yakoraga byose imbere y'Uwiteka, kandi yakundaga gukiranuka mu minsi yose y'ubuzima bwe, kandi dore ko atarangije yubile ine mu buzima bwe, ubwo yari amaze gusaza kubera ububi bwe, kandi yari yuzuye iminsi ye.
11 Kandi ibisekuruza byose bizavuka kuva iki gihe kugeza ku munsi w'urubanza rukomeye bizasaza vuba, mbere yuko birangiza yubile ebyiri, kandi ubumenyi bwabo buzabasiga kubera gusaza kwabo Ubutaka bwabo bwose ubumenyi bwabo buzashira].
12 Muri iyo minsi, umuntu aramutse abayeho imyaka cumi n'igice, bazavuga bati 'Yarabayeho igihe kirekire, kandi iminsi ye myinshi ni ububabare n'agahinda n'amakuba, kandi nta mahoro ahari.'
13 Kuko ibyago bikurikirana, n'igikomere ku gikomere, n'amakuba ku makuba, n'inkuru mbi ku nkuru mbi, n'indwara ku ndwara, n'imanza mbi zose nk'izi, kimwe kimwe, indwara n'ihirima, n'urubura n'ubukonje n'urubura, n'umuriro, n'ubukonje, n'inzara, n'urupfu, n'inkota, n'ubunyage, n'ubwoko bwose bw'ibyago n'ububabare.'
14 Kandi ibyo byose bizagera ku bantu babi b'abagome ku isi: ibikorwa byabo ni ubuhumane n'ubusambanyi, n'ibizira n'ibizira.
15 Hanyuma bazavuga bati 'Iminsi y'abakurambere yari myinshi (ndetse), kugeza ku myaka igihumbi, kandi yari myiza; ariko dore, iminsi y'ubuzima bwacu, iyo umuntu abayeho imyaka myinshi, ni imyaka mirongo irindwi n'icumi, kandi niba akomeye, ni imyaka mirongo inani, kandi iyo mibi nta mahoro ahari mu minsi y'iki gihe kibi.'
16 Muri icyo gihe abana bazashinja ba se n'abasaza babo ibyaha n'ubugome, n'amagambo yabo n'ibibi bikomeye bakoze, no ku byerekeye kwirengagiza isezerano Uwiteka yagiranye na we, ryo kubahiriza amategeko ye yose n'amateka ye n'amategeko ye yose, nta guhindukira iburyo cyangwa ibumoso.
17 Kuko bose bakoze ibibi, kandi akanwa kose kavuga ibibi, kandi imirimo yabo yose ni umwanda n'ikizira, kandi inzira zabo zose ni umwanda, umwanda n'uburiganya.
18 Dore isi izarimbuka kubera imirimo yabo yose, kandi nta mbuto z'imizabibu zizabaho cyangwa amavuta, kuko imirimo yabo ari iy'ubuhemu rwose, kandi bose bazarimbuka icyarimwe, inyamaswa n'amatungo n'inyoni n'amafi yose yo mu nyanja, kubera abantu.
19 Bazarwana, abato n'abasaza, abakennye n'abakire, abakene n'abakomeye, n'abakene n'abatware, kuko bibagiwe amategeko n'isezerano, kuko bibagiwe amategeko n'amasezerano, iminsi mikuru, amezi, amasabato, yubile n'imanza zose.
20 Bazahagarara bafite imiheto n'inkota n'intambara kugira ngo babasubize mu nzira, ariko ntibazagaruka kugeza igihe amaraso menshi azameneka ku isi, umwe ukwe undi ukwe.
21 Kandi abazaba barokotse ntibazava mu bubi bwabo ngo bajye mu nzira y'ubutungane, ahubwo bose bazishyira hejuru ku buriganya no ku butunzi, kugira ngo buri wese yigarurire ibya mugenzi we byose, kandi bazitirire izina rikomeye, ariko atari mu kuri cyangwa mu butungane, kandi bazahumanya ahantu heranda cyane n'umwanda wabo n'ubuhumane bwabo.
22 Kandi igihano gikomeye kizagera ku bikorwa by'iki gihe bivuye kuri Yehova, kandi azabatanga ngo bacirwe inkota, bacirwe urubanza, bafatwe bunyago, banyagwe kandi baribwe.
23 Kandi azabakangurira abanyabyaha b'abanyamahanga, batagira imbabazi cyangwa impuhwe, kandi batazagira uwo batinya, baba abasaza cyangwa abato, cyangwa umuntu uwo ari we wese, kuko ari bo babi kandi bakomeye mu gukora ibibi kurusha abandi bantu bose, kandi bazagirira nabi Isirayeli no gucumura kuri Yakobo, kandi amaraso menshi azameneka ku isi, kandi nta muntu uzongera gukusanya cyangwa ngo ahambwe.

24 Muri iyo minsi bazataka cyane, batakambire kandi basenge kugira ngo bakizwe mu maboko y'abanyabyaha, ari bo banyamahanga, ariko nta n'umwe uzarokoka.
25 Kandi imitwe y'abana izaba umweru n'umusatsi w'imvi, Kandi umwana w'ibyumweru bitatu azasaza nk'umuntu w'imyaka ijana, Kandi uburebure bwabo buzarimbuka kubera amakuba n'agahato.
26 Muri iyo minsi abana bazatangira kwiga amategeko, no gushaka amategeko, no gusubira mu nzira y'ubutungane.
27 Kandi iminsi izatangira kwiyongera no kwiyongera muri abo bana b'abantu, kugeza igihe iminsi yabo yegereje imyaka igihumbi. Kandi umubare w'iminsi wari mwinshi kurusha (mbere).
28 Nta musaza cyangwa umuntu utanyurwa n'iminsi ye, kuko bose bazaba (nk'abana n'abakiri bato).
29 Kandi iminsi yabo yose bazayirangiza kandi babeho mu mahoro no mu byishimo, kandi nta Satani cyangwa umurimbuzi mubi uzabaho, kuko iminsi yabo yose izaba iminsi y'imigisha no gukira.
30 Icyo gihe Uwiteka azakiza abagaragu be, bazahaguruka babone amahoro menshi, birukane abanzi babo. Abakiranutsi bazabibona kandi bashimire, bishima iteka ryose, barebe imanza zabo zose n'imivumo yabo ku banzi babo.
31 Amagufwa yabo azaruhukira mu butaka, kandi imitima yabo izanezerwa cyane, kandi bazamenya ko ari Uwiteka uca imanza, kandi akagirira imbabazi amagana n'ibihumbi n'abamukunda bose.
32 Kandi wowe, Mose, andika aya magambo, kuko ari ko byanditswe, kandi yanditswe ku bisate byo mu ijuru kugira ngo bibe ikimenyetso cy'ibihe byose.

IGICE CYA 24

1 Nyuma y'urupfu rwa Aburahamu, Uhoraho yahaye Isaka umugisha umuhungu we, maze ava i Heburoni ajya gutura ku iriba ry'iyerekwa mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatatu [2073 AM] cy'iyi yubile, imyaka irindwi.
2 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya kane, inzara yateye mu gihugu, [2080 AM] usibye inzara ya mbere yariho mu gihe cya Aburahamu.
3 Yakobo ateka ibiryo by'inkongoro, Esawu aza avuye mu gasozi ashonje, abwira Yakobo mwene se ati “Mpa kuri ibi biryo bitukura.” Yakobo aramubwira ati “Mpa ubu bwoko bw'imfura bwawe, ngurishe, nguhe umutsima n'ibiryo by'inkongoro.”
4 Esawu aribwira ati “Ndapfa, ubwo burenganzira bw’imfura bumfitiye akamaro iki?”
5 Abwira Yakobo ati “Ndaguhaye.” Yakobo aramubwira ati “Ndahira uyu munsi.” Aramurahira.
6 Yakobo aha mwene se Esawu umugati n'ibyokurya, arya kugeza aho ashiriye, ariko Esawu yanga uburenganzira bwe bw'imfura, ni cyo cyatumye Esawu yitwa Edomu, bitewe n'ibyokurya bitukura Yakobo yamuhaye nk'umwana we w'imfura.
7 Yakobo aba imfura, Esawu akurwa mu cyubahiro cye.
8 Inzara yari imaze kuzura igihugu, maze Isaka aragenda ajya mu Misiri mu mwaka wa kabiri w'iki cyumweru, ajya kwa Abimeleki, umwami w'Abafilisitiya.
9 Uwiteka aramubonekera aramubwira ati “Ntuzajye muri Egiputa, ahubwo uzagume muri iki gihugu nzakubwira, uzabe umusuhuke muri iki gihugu, nanjye nzabana nawe kandi nzaguha umugisha.”
10 Kuko wowe n'urubyaro rwawe nzabaha iki gihugu cyose, kandi nzashimangira indahiro narahiye Aburahamu so, nzagwiza urubyaro rwawe nk'inyenyeri zo mu ijuru, kandi nzaha urubyaro rwawe iki gihugu cyose.
11 Kandi mu rubyaro rwawe amahanga yose yo ku isi azaherwa umugisha, kuko so yanumviye, akitondera ibyo nategetse, amategeko yanjye, n'amategeko yanjye, n'amabwiriza yanjye, n'isezerano ryanjye, none kurikiza ijwi ryanjye, uture muri iki gihugu.
12 Yamaze ibyumweru bitatu by'imyaka i Gerari.
13 Abimeleki amwihanangiriza, [2080-2101 AM] n'ibye byose, ati 'Umuntu wese umukoraho cyangwa ikintu cyose cye azapfa nta kabuza.'
14 Isaka akomeza gukomera mu Bafilisiti, yigarurira imitungo myinshi, inka n'intama n'ingamiya n'indogobe n'abagaragu benshi.
15 Yabibye mu gihugu cy'Abafilisitiya, yeza ibikubye ijana, Isaka aba umukire cyane, Abafilisitiya baramugirira ishyari.
16 Amariba yose abagaragu ba Aburahamu bari baracukuye, Aburahamu amaze gupfa, Abafilisitiya barayafunze bayuzuzamo igitaka.
17 Abimeleki abwira Isaka ati “Va aho turi kuko uturusha imbaraga cyane.” Isaka avayo mu mwaka wa mbere w’icyumweru cya karindwi, ajya gutura mu kibaya cya Gerari.
18 Barongera bacukura amariba abagaragu ba se Aburahamu bari bacukuye, ayo Abafilisiti bari barayafunze nyuma y'urupfu rwa se Aburahamu, maze ayita amazina nk'uko se Aburahamu yari yayahaye.
19 Abagaragu ba Isaka bacukura iriba mu kibaya, babona amazi meza, maze abashumba b'i Gerari batangira kujya impaka n'abashumba ba Isaka bati “Aya mazi ni ayacu.” Isaka yita iryo riba “Ibinyoma”, kuko badukoshereje.
20 Bacukura irindi riba, na ryo bararirwanira, aryita Urwango. Arahaguruka avayo, bacukura irindi riba, ariko ntibarirwanira, aryita Icyumba. Isaka aravuga ati “Noneho Uwiteka yatubereye icyanzu, kandi twagwiriye mu gihugu.”
21 Avayo azamuka ajya ku Iriba ry'Indahiro mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya mbere mu [2108 AM] yubile ya mirongo ine na kane.
22 Uwiteka aramubonekera muri iryo joro, mu kwezi kwa mbere, aramubwira ati “Ndi Imana ya so Aburahamu, ntutinye kuko ndi kumwe nawe, nzaguha umugisha, kandi nzagwiza urubyaro rwawe nk'umusenyi wo ku isi, ku bw'umugaragu wanjye Aburahamu.”
23 Ahubaka urutambiro, Abrahamu se yari yarubatse mbere, maze atakambira Uhoraho, atura ibitambo Imana ya se Aburahamu.
24 Bacukuye iriba, babona amazi y'ubugingo.
25 Abagaragu ba Isaka bacukura irindi riba ariko ntibabona amazi, baragenda babwira Isaka ko batabonye amazi, Isaka aravuga ati “Uyu munsi narahiye Abafilisitiya kandi ibyo twabimenyeshejwe.”
26 Aho hantu ahita Iriba ry'Indahiro, kuko ari ho yari yararahiriye Abimeleki, incuti ye Ahuzati, na Fikoli, umutegetsi w'ingabo ze.
27 Uwo munsi Isaka amenya ko yari yarabarahiye ko azabana amahoro.

28 Uwo munsi Isaka avuma Abafilisitiya aravuga ati “Abafilisitiya bavumwe kugeza ku munsi w’uburakari n’umujinya mu mahanga yose, Imana ibahindure urw’amenyo n’umuvumo n’umujinya mu maboko y’abanyabyaha b’abanyamahanga n’ab’Abakitimu.”
29 Kandi uzarokoka inkota y'umwanzi n'Abakitimu, igihugu gikiranuka kizarandurwe mu rubanza munsi y'ijuru, kuko kizaba abanzi n'abanzi b'abana banjye mu bisekuruza byabo byose ku isi.
30 Nta n'umwe uzasigara kuri bo, cyangwa ngo arokoke ku munsi w'uburakari bw'urubanza, kuko urubyaro rwose rw'Abafilisitiya ruzarimburwa, kandi nta n'umwe uzasigara kuri abo Bakafutori uzongera kumenyekana cyangwa ngo agire izina ku isi.
31 Nubwo yazamuka akajya mu ijuru, azamanurwayo, nubwo yakomera ku isi, azakururwayo, nubwo yakwihisha mu mahanga, azarandurwayo, nubwo yamanuka akajya ikuzimu, ni ho azacirwaho iteka rikomeye, kandi nta mahoro azagira.
32 Kandi niba ajyanywe mu bunyage, abashaka kumwica bazamwica mu nzira, kandi nta zina cyangwa urubyaro bizasigara ku isi yose, kuko azava mu muvumo w'iteka ryose.
33 Kandi ni ko byanditswe kandi byashushanyije ku bimanyu byo mu ijuru, kugira ngo bimugirire ku munsi w'urubanza, kugira ngo arandurwe mu isi.

IGICE CYA 25

1 Mu mwaka wa kabiri w'iki cyumweru muri iyi yubile, Rebeka yahamagaye Yakobo umuhungu we, aramubwira ati [2109 AM] ati: “Mwana wanjye, ntugashake umugore wo mu bakobwa b'Abanyakanani, nk'uko Esau mwene so yashatse abagore babiri bo mu bakobwa b'Abanyakanani, kandi bankoze ku mutima kubera ibikorwa byabo byose bihumanye, kuko ibikorwa byabo byose ari ubusambanyi n'irari, kandi nta gukiranuka kuri bo, kuko ibikorwa byabo ari bibi.”
2 Nanjye, mwana wanjye, ndagukunda cyane, kandi umutima wanjye n'urukundo rwanjye biguha umugisha buri saha y'umunsi n'ijoro.
3 Noneho mwana wanjye, tega amatwi ijwi ryanjye, ukore ibyo nyoko ashaka, kandi ntuzashake umugore wo mu bakobwa b'iki gihugu, ahubwo uzashake gusa uwo mu nzu ya data no mu muryango wa data. Uzashake umugore wo mu nzu ya data, maze Imana Isumbabyose izaguhe umugisha, kandi abana bawe bazaba urubyaro rw'intungane n'urubyaro rwera.'
4 Hanyuma Yakobo abwira Rebeka nyina ati: “Dore mama, maze ibyumweru icyenda mvutse, nta mugore nzi cyangwa ngo ngire icyo nkoraho, nta n'umwe nigeze nsezeranya, cyangwa ngo ntekereze kunshakira umugore mu bakobwa b'Abanyakanani.”
5 Kuko ndibuka amagambo ya Aburahamu, data wacu, kuko yantegetse kutarongora umugore mu bakobwa b'Abanyakanani, ahubwo kunshakira umugore wo mu rubyaro rwa data no mu muryango wanjye.
6 Nari numvise ko Labani, musaza wawe, yabyaye abakobwa, kandi nashyize umutima kuri bo kugira ngo mbashakemo umugore.
7 Niyo mpamvu nirinze mu mutima wanjye gukora icyaha cyangwa kwangirika mu nzira zanjye zose mu minsi yose yo kubaho kwanjye, kuko ku bijyanye n'irari n'ubusambanyi, Aburahamu data yampaye amategeko menshi.
8 Nubwo yantegetse byose, muri iyi myaka makumyabiri n'ibiri umuvandimwe wanjye yarantonganyije, akambwira kenshi ati: 'Muvandimwe wanjye, shaka mushiki wanjye w'abagore banjye babiri', ariko njyewe nanga gukora nk'uko yabikoze.
9 Ndakwinginze mama, ko iminsi yose nkiriho ntazashaka umugore mu bakobwa b'urubyaro rw'Abanyakanani, kandi sinzakora ibibi nk'ibyo musaza wanjye yakoze.
10 Witinya, mama, menya neza ko nzakora ibyo ushaka kandi nkagendera mu butungane, kandi ntazanduza inzira zanjye iteka ryose.'
11 Nuko arambura amaso ye areba mu ijuru, arambura intoki ze, afungura umunwa we asingiza Imana Isumbabyose yaremye ijuru n'isi, maze ayishimira kandi ayisingiza.
12 Arakomeza ati: “Uwiteka Imana nisingizwe, izina ryayo ryera risingizwe iteka ryose, kuko yampaye Yakobo nk'umwana w'umuziranenge n'urubyaro rwera, kuko ari uwawe, kandi urubyaro rwe ruzahoraho iteka ryose, kugeza ibihe byose.”
13 Uwiteka umuhe umugisha, kandi ushyire mu kanwa kanjye umugisha wo gukiranuka, kugira ngo njye kumuhe umugisha.
14 Muri icyo gihe, umwuka w'ubutungane umanuka mu kanwa ke, ashyira ibiganza bye byombi ku mutwe wa Yakobo, aravuga ati:
15 Uragasingizwa, Mwami w'ubutungane n'Imana y'ibihe byose, Kandi aguhe umugisha uruta urubyaro rwose rw'abantu. Mwana wanjye, aguhe inzira y'ubutungane, kandi ahishurire urubyaro rwawe gukiranuka.
16 Kandi agwize abana bawe mu gihe cy'ubuzima bwawe, Kandi bazamuke nk'uko ukwezi kw'umwaka kungana, Kandi abana babo barusheho kuba benshi kurusha inyenyeri zo mu ijuru, Kandi umubare wabo urenze umusenyi wo ku nyanja.
17 Kandi abahe iki gihugu cyiza - nk'uko yavuze ko azagiha Aburahamu n'urubyaro rwe ruzamukurikira iteka ryose - kandi bakigire gakondo iteka ryose.
18 Kandi ndakwibagirwe, mwana wanjye, abana bahire mu buzima bwanjye, kandi urubyaro rwawe rwose ruzaba urubyaro ruhire kandi rwera.
19 Kandi nk'uko wahumurije umutima wa nyoko mu buzima bwe, inda y'uwakubyaye iraguhesha umugisha utyo, [urukundo rwanjye] n'amabere yanjye biraguhesha umugisha, kandi akanwa kanjye n'ururimi rwanjye biragusingiza cyane.
20 Kororoka ukwirakwire isi, Kandi urubyaro rwawe ruzabe rwiza mu byishimo by'ijuru n'isi iteka ryose; Kandi urubyaro rwawe ruzahimbarwe, Kandi ku munsi ukomeye w'amahoro ruzagire amahoro.
21 Izina ryawe n'urubyaro rwawe bihoreho iteka ryose, Imana Isumbabyose ibe Imana yabo, Imana y'ubutungane ibane na bo, kandi urusengero rwayo ruzubakwemo iteka ryose.
22 Hahirwa uzaguha umugisha, Kandi abantu bose bakuvuma ibinyoma, na bo bavumwe.

23 Aramwegera aramubwira ati: “Umwami w’isi nakunde nk’uko umutima wa nyoko n’urukundo rwe bikwishimira kandi biguhe umugisha.” Aherako areka guha umugisha.

IGICE CYA 26

1 Mu mwaka wa karindwi w'iki cyumweru, Isaka ahamagara Esawu, umuhungu we w'imfura, aramubwira ati “Mwana wanjye, ndashaje, none amaso yanjye arazimye, kandi sinzi umunsi nzapfiraho.”
2 Noneho fata intwaro zawe zo guhiga, umuheto wawe n'umuheto wawe, ujye mu gasozi, uhige umvugire (inyama z'umuhigo), mwana wanjye, untegurire inyama ziryoshye nk'uko umutima wanjye ukunda, uzinzanire kugira ngo ndye, maze umutima wanjye uguhe umugisha mbere y'uko mpfa.
3 Ariko Rebeka yumvise Isaka avugana na Esawu.
4 Esawu arazinduka kare ajya mu gasozi guhiga no gufata, maze ajyane kwa se.
5 Rebeka ahamagara Yakobo umuhungu we aramubwira ati “Dore numvise so Isaka abwira mwene so Esawu ati 'Nhiga umpe inyama ziryoshye, uzinzanire.'
6 Nshobora kurya no kuguhe umugisha imbere y'Uwiteka mbere yuko mpfa.” None mwana wanjye, tega amatwi ijwi ryanjye mu byo nkubwira: jya mu mukumbi wawe unzanire abana b'ihene babiri beza, maze ntekere so ibiryo biryoshye nk'ibyo akunda, ubishyire kuri so kugira ngo arye, aguhe umugisha imbere y'Uwiteka mbere yuko apfa, maze uhabwe umugisha.
7 Yakobo abwira Rebeka nyina ati: “Mama, sinzabuza data kurya ikintu cyose cyamushimisha, ariko ndatinya ko azamenya ijwi ryanjye, agashaka kunkoraho.”
8 Kandi uzi ko ndi umuswa, naho Esawu mwene data afite ubwoya bwinshi, kandi nzagaragara imbere ye nk'umugizi wa nabi, nkore igikorwa atari yantegetse, maze azandakarira, maze nikururire umuvumo aho guhabwa umugisha.
9 Rebeka nyina aramubwira ati “Mwana wanjye, umuvumo wawe ube kuri njye, wumve icyo nkubwira gusa.”
10 Yakobo yumvira ijwi rya Rebeka nyina, aragenda azana abana b'ihene babiri beza kandi babyibushye, abazanira nyina, maze nyina abategurira inyama ziryoshye nk'uko yakundaga.
11 Rebeka afata imvura nziza ya Esau, umuhungu we w'imfura, yari kumwe na we mu nzu, ayambika Yakobo, umuhungu we muto, amwambika impu z'abana b'ihene ku biganza bye no ku ijosi rye.
12 Hanyuma ashyira Yakobo umuhungu we inyama n'umugati yari yateguye mu ntoki.
13 Yakobo yinjira kwa se aramubwira ati “Ndi umwana wawe. Nakoze uko wantegetse. Haguruka wicare urye ku byo nafashe, data, kugira ngo ubugingo bwawe bumpe umugisha.”
14 Isaka abaza umuhungu we ati “Mwana wanjye, wabonye iki vuba utyo?”
15 'Yakobo aravuga ati: 'Kuko Uwiteka Imana yawe yamfashije kubona.'
16 Isaka aramubwira ati “Ngwino ngukoreho mwana wanjye, niba uri umwana wanjye Esawu cyangwa utari we.”
17 Yakobo yegera se Isaka, aramukorakora aramubwira ati “Ijwi ni ijwi rya Yakobo, ariko amaboko ni amaboko ya Esawu.”
18 Ariko ntiyamumenya, kuko byari igikorwa cyo gukuraho ubushobozi bwe bwo gusobanukirwa, ariko Isaka ntiyamumenya, kuko amaboko ye yari afite ubwoya nk'ubwa mwene se Esawu, bituma amuha umugisha.
19 Aramubaza ati “Uri umwana wanjye Esawu?” Aramubaza ati “Ndi umwana wawe.” Aramubaza ati “Nzanira ibyo wafashe, mwana wanjye, kugira ngo umutima wanjye uguhe umugisha.”
20 Aramwegereza ararya, aramuzanira divayi aranywa.
21 Isaka se aramubwira ati “Mwana wanjye, nyegera unsome.”
22 Aramwegera aramusoma, yumva impumuro y'imyenda ye, aramuha umugisha aramubwira ati “Dore impumuro y'umwana wanjye ni nk'impumuro y'umurima wuzuye Uwiteka yahaye umugisha.”
23 Uwiteka azaguhe ikime cyo mu ijuru n'ikime cyo mu butaka, n'ingano nyinshi n'amavuta menshi. Amahanga nagukorere, n'amoko agupfukamire.
24 Ba umutware wa bene so, kandi abana ba nyoko bagupfukamire, kandi imigisha yose Uwiteka yampaye umugisha, akawuha Aburahamu data, iragabirwa wowe n'urubyaro rwawe iteka ryose.
25 Isaka amaze guha Yakobo umugisha, Yakobo amaze gusohoka kwa se, arihisha, maze Esawu mukuru we aragaruka avuye guhiga.
26 Na we ateka inyama ziryoshye, azizanira se, abwira se ati “Data byuka urye ku muhigo wanjye, kugira ngo umpe umugisha.”
27 Isaka se aramubaza ati “Uri nde?” Aramusubiza ati “Ndi imfura yawe, umwana wawe Esawu. Nkoze uko wantegetse.”
28 Isaka aratangara cyane, aravuga ati “Ni nde wahize akabifatira, akanzanira, kandi nariye byose mbere yuko uza, nkamuha umugisha? Azahabwa umugisha we n'urubyaro rwe rwose iteka ryose.”
29 Esawu yumvise amagambo ya se Isaka, arataka cyane kandi ababaye cyane, abwira se ati “Data, nanjye mpa umugisha.”
30 Aramubwira ati “Murumuna wawe yaje agambiriye kuyobya, yakuyeho umugisha wawe.” Aramubwira ati “Noneho menye impamvu yitwa Yakobo: dore yanyibye kabiri: yanyaze uburenganzira bwanjye bw’amavuko, none akuyeho umugisha wanjye.”
31 Aramubaza ati “Nta mugisha wansigiye data?” Isaka asubiza Esawu ati “Dore namugize umutware wawe, na bene se bose namuhaye kuba abagaragu be, kandi namukomereje mu byo kurya byinshi by’ingano na divayi n’amavuta. None se mwana wanjye, ndagukorera iki?”
32 Esawu abwira se Isaka ati “Data, ufite umugisha umwe gusa? Umpe umugisha nanjye, data.”
33 Esawu arangurura ijwi ararira, Isaka aramusubiza ati “Dore kure y'ikime cy'ubutaka, kure y'ikime cyo mu ijuru.”
34 Kandi uzabeshwaho n'inkota yawe, kandi uzakorera umuvandimwe wawe. Kandi niwaba ukomeye, ukavanaho ingoyi ye mu ijosi ryawe, uzacumura icyaha gikomeye kugeza ku rupfu, kandi urubyaro rwawe ruzarandurwa ruve munsi y'ijuru.'

35 Esawu yakomeje gukangisha Yakobo kubera umugisha se yamuhesheje, maze aravuga mu mutima we ati “Iminsi yo kuririra data irageze, maze nzamwice murumuna wanjye Yakobo.”

IGICE CYA 27

1 Rebeka abwirwa amagambo ya Esawu, umuhungu we w'imfura, mu nzozi, maze atumiza Yakobo, umuhungu we muto.
2 aramubwira ati: “Dore Esawu mukuru wawe agiye kuguhorera akakwica.”
3 Noneho rero, mwana wanjye, tega amatwi ijwi ryanjye, haguruka uhungire kwa Labani, musaza wanjye, i Harani, ugumeyo iminsi mike kugeza igihe uburakari bwa mukuru wawe buzashirira, akagukuraho uburakari bwe, akibagirwa ibyo wakoze byose, hanyuma nzagutumaho nkakuzamura.
4 Yakobo aravuga ati: “Simbitinya, niba ashaka kunyica, ndamwica.”
5 Ariko aramubwira ati “Ntimwibagirwe abahungu banjye bombi umunsi umwe.”
6 Yakobo abwira Rebeka nyina ati: “Uzi ko data ashaje kandi ntabona kuko amaso ye yazibye, kandi nindamusiga bizaba bibi mu maso ye kuko namusiga nkagenda, kandi data azarakara akantuka. Sinzagenda, ubwo azanyohereza, nzagenda gusa.”
7 Rebeka abwira Yakobo ati: “Ngiye kwinjira mvugane na we, azagusezerera.”
8 Rebeka yinjiye abwira Isaka ati “Ndazinutswe ubuzima bwanjye kubera abakobwa babiri ba Heti, abo Esawu yamushyingiye, kandi Yakobo narongora umugore mu bakobwa nk’abo bo muri iki gihugu, nzabaho iki kandi, ko abakobwa b’Abanyakanani ari babi?”
9 Nuko Isaka ahamagara Yakobo aramuha umugisha, aramucyaha aramubwira ati “Ntuzashake umugore mu bakobwa b’Abanyakanani.
10 Haguruka ujye i Mezopotamiya kwa Betuweli se wa nyoko, ushake umugore mu bakobwa ba Labani musaza wa nyoko.
11 Imana Ishoborabyose iguhe umugisha, ikugwize kandi ikugwize, ube amahanga menshi, kandi ikuhe umugisha wa data Aburahamu, wowe n'urubyaro rwawe ruzakurikiraho, kugira ngo uragwe igihugu wabayemo umukambwe n'igihugu cyose Imana yahaye Aburahamu: genda amahoro mwana wanjye.
12 Isaka yohereza Yakobo, ajya i Mezopotamiya kwa Labani mwene Betuweli w'Umunyasiriya, musaza wa Rebeka nyina wa Yakobo.
13 Yakobo amaze kubyuka ngo ajye i Mezopotamiya, Rebeka yababajwe cyane n'umuhungu we, maze ararira.
14 Isaka abwira Rebeka ati “Mushiki wanjye, nturirire Yakobo umwana wanjye, kuko agiye amahoro kandi azagaruka amahoro.”
15 Imana Isumbabyose izamurinda ikibi cyose, kandi izabana na we, kuko itazamutererana iminsi ye yose;
16 Kuko nzi ko inzira ze zizatunganirwa muri byose aho azajya hose, kugeza igihe azagarukira iwacu amahoro, tukamubona ari amahoro.
17 Mushiki wanjye, ntutinye kubera we, kuko ari mu nzira igororotse kandi ni umuntu utunganye, kandi ni indahemuka kandi ntazarimbuka. Ntukarire.
18 Isaka ahumuriza Rebeka kubera umuhungu we Yakobo, amuha umugisha.
19 Yakobo ava ku iriba ry'indahiro ajya i Harani mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya kabiri muri yubile ya mirongo ine na kane, agera i Luzi ku misozi miremire, ni ukuvuga Beteli, mu kwezi kwa mbere kw'iki cyumweru, [2115 AM] maze agera aho nimugoroba, ava mu nzira yerekeza iburengerazuba bw'inzira muri iryo joro, aryamayo kuko izuba ryari rirenze.
20 Afata ibuye rimwe ry'aho hantu arishyira munsi y'igiti, agenda wenyine, araryama.
21 Muri iryo joro ararota, abona urwego rushinzwe hasi, hejuru yarwo igera mu ijuru, maze abamarayika b'Uhoraho baruzamukaho barumanukaho.
22 Abwira Yakobo ati: “Ndi Uwiteka Imana ya so Aburahamu n'Imana ya Isaka, igihugu uryamyeho nzakiguha wowe n'urubyaro rwawe ruzakurikiraho.”
23 Urubyaro rwawe ruzangana n'umukungugu w'isi, kandi uzagwira ugana iburengerazuba n'iburasirazuba, mu majyaruguru no mu majyepfo, kandi muri wowe no mu rubyaro rwawe ni mo imiryango yose y'amahanga izaherwa umugisha.
24 Kandi dore nzabana nawe kandi nzagurinda aho uzajya hose, kandi nzagusubiza muri iki gihugu amahoro, kuko ntazagusiga kugeza igihe nzasohoza ibyo nakubwiye byose.
25 Yakobo akangutse aravuga ati “Ni ukuri aha hantu ni inzu y’Uwiteka, ariko sinari mbizi.” Aratinya aravuga ati “Aha hantu hateye ubwoba, kandi nta kindi ni inzu y’Imana, kandi iri ni ryo rembo ry’ijuru.”
26 Yakobo azinduka kare kare, yenda ibuye yari yashinze munsi y'umutwe we arishinga nk'inkingi, arisiga amavuta hejuru yaryo, maze aryita Beteli, ariko mbere yitwaga Luzi.
27 Yakobo asezeranira Uwiteka isezerano, agira ati “Uwiteka nagumana nanjye, akankomeza muri iyi nzira njyamo, akampa ibyokurya n'imyambaro yo kwambara, nkagaruka mu nzu ya data amahoro, Uwiteka azaba Imana yanjye, kandi iri buye nashinze nk'inkingi y'ikimenyetso aha hantu rizaba inzu y'Uwiteka, kandi ku byo umpa byose nzaguha nzaguha kimwe cya cumi cy'ibyo wampaye, Mana yanjye.”

IGICE CYA 28

1 Arakomeza urugendo rwe, agera mu gihugu cy'iburasirazuba kwa Labani musaza wa Rebeka, kandi yari kumwe na we, amukorera umukobwa we Rasheli icyumweru kimwe.
2 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatatu [2122 AM] aramubwira ati “Mpa umugore wanjye nagukoreye imyaka irindwi.” Labani abwira Yakobo ati “Nzaguha umugore wawe.”
3 Labani ategura ibirori, ajyana umukobwa we mukuru Leya, amushyingira Yakobo, na Zilipa, umuja we, amugira umuja we, ariko Yakobo ntiyabimenye, kuko yibwiraga ko ari Rasheli.
4 Ageze aho ari asanga ari Leya, Yakobo ararakara aramubaza ati “Kuki wankoreye utyo? Sinagukoreye kugira ngo nguhe Rasheli, aho gukorera Leya? Kuki wankoreye nabi?”
5 Fata umukobwa wawe, ndagenda kuko wangiriye nabi.' Yakobo yakundaga Rasheli kurusha Leya, kuko amaso ya

Leya yari make, ariko ishusho ye yari nziza cyane, naho Rasheli yari mwiza cyane.
6 Labani abwira Yakobo ati: “Mu gihugu cyacu ntibikorwa gutyo, gushyingira umuto mbere y’umukuru.” Kandi ntibikwiye kubikora, kuko ni ko byanditswe mu biti byo mu ijuru, ko nta muntu ugomba gushyingira umukobwa we muto mbere y’umukuru, ariko umukuru umwe abanza agaha umuto hanyuma umugabo akazaha undi, maze umugabo ubikoze akamushyira mu ijuru, kandi nta muntu n'umwe ukiranuka ukora ibi, kuko iki gikorwa ari kibi imbere y’Uwiteka.”
7 Kandi utegeke Abisirayeli kutabikora, ntibagatware cyangwa ngo batange umuto bataratanga imfura, kuko ari bibi cyane.
8 Labani abwira Yakobo ati: “Reka iminsi irindwi y’ibirori by’uyu mugabo, nzaguha Rasheli, kugira ngo unkorere indi myaka irindwi, kugira ngo uragire intama zanjye nk’uko wabikoraga mu cyumweru cya mbere.”
9 Umunsi umwe iminsi irindwi y'ibirori bya Leya irangiye, Labani aha Yakobo Rasheli, kugira ngo amukorere indi myaka irindwi, na Biliha mushiki wa Zilupa amuha umuja we.
10 Arongera akorera Rasheli indi myaka irindwi, kuko Leya yari yahawe ku buntu.
11 Uwiteka akingura inda ya Leya, asama inda abyara umuhungu Yakobo, amwita Rubeni ku munsi wa cumi n'ine w'ukwezi kwa cyenda, mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatatu. [2122 AM]
12 Ariko inda ya Rasheli yari ifunze, kuko Uwiteka yabonye ko Leya yanzwe, kandi ko Rasheli yakundwaga.
13 Yakobo yongera kuryamana na Leya, arasama, abyara undi muhungu, amwita Simeyoni ku itariki ya makumyabiri n'imwe z'ukwezi kwa cumi, mu mwaka wa gatatu w'iki cyumweru. [2124 AM]
14 Yakobo yongera kuryamana na Leya, asama inda, abyara umuhungu wa gatatu, amwita Levi, mu kwezi kwa mbere k'ukwezi kwa gatandatu k'uyu mwaka wa gatandatu. [2127 AM]
15 Yakobo yongera kuryamana na we, arasama, abyara umuhungu wa kane, amwita Yuda ku itariki ya cumi n'eshanu z'ukwezi kwa gatatu, mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya kane. [2129 AM]
16 Kubera ibyo byose, Rasheli yagiriye Leya ishyari kuko atari yabyaye, maze abwira Yakobo ati “Mpa abana.” Yakobo aramubaza ati “Ese nagutwitse imbuto zo mu nda yawe? Nagutaye?”
17 Rasheli abonye ko Leya yabyariye Yakobo abahungu bane, Rubeni na Simeyoni na Levi na Yuda, aramubwira ati “Jya kwa Biliha umuja wanjye, asama inda, abyarire umuhungu.” (Amuha Biliha umuja we ngo amubere umugore).
18 Aramusanga, arasama, abyara umuhungu, amwita Dani ku itariki ya cyenda y'ukwezi kwa gatandatu, mu mwaka wa gatandatu w'icyumweru cya gatatu. [2127 AM]
19 Yakobo yongera kuryamana na Biluha, asama inda, abyara undi mwana w'umuhungu, maze Rasheli amwita Nafutali ku munsi wa gatanu w'ukwezi kwa karindwi, mu mwaka wa kabiri w'icyumweru cya kane. [2130 AM]
20 Leya abonye ko yabaye ingumba ntabyare, agirira ishyari Rasheli, maze aha Yakobo umuja we Zilipa, aramurongora. Arasama, abyara umuhungu, Leya amwita Gadi ku itariki ya cumi n'ebyiri z'ukwezi kwa munani, mu mwaka wa gatatu w'icyumweru cya kane. [2131 AM]
21 Yongera kuryamana na we, arasama, abyara undi mwana w'umuhungu, maze Leya amwita Asheri ku munsi wa kabiri w'ukwezi kwa cumi na kumwe, mu mwaka wa gatanu w'icyumweru cya kane. [2133 AM]
22 Yakobo aryamana na Leya, arasama, abyara umuhungu, amwita Isakari ku itariki ya kane y'ukwezi kwa gatanu, mu mwaka wa kane w'icyumweru cya kane, [2132 AM] amuha umuforomokazi.
23 Yakobo yongera kuryamana na we, arasama, abyara (abana babiri), umuhungu n'umukobwa, maze amwita Zebuluni, umukobwa amwita Dina, ku itariki ya karindwi y'ukwezi kwa karindwi, mu mwaka wa gatandatu w'icyumweru cya kane. [2134 AM]
24 Uwiteka agirira neza Rasheli, amufungurira inda, arasama, abyara umuhungu, amwita Yozefu, ku kwezi kwa kane, mu mwaka wa gatandatu muri iki cyumweru cya kane. [2134 AM]
25 Igihe Yozefu yavukaga, Yakobo abwira Labani ati: “Mpa abagore banjye n'abahungu banjye, maze ngende kwa data Isaka, mbe nubatse inzu, kuko imyaka nagukoreyemo abakobwa bawe babiri irangiye, none ngiye kwa data.”
26 Labani abwira Yakobo ati “Ingo ugume hano kugira ngo umpe igihembo cyawe, wongere undagire amatungo yanjye, kandi uzane igihembo cyawe.”
27 Basezerana ko azamuha ibihembo bye by'abana b'intama n'abana b'ihene b'umukara n'amabara n'umweru, (ibyo) bizaba ibihembo bye.
28 Nuko amatungo yose abyara ibibara n'amabara n'ibirabura, kandi abyara amabara nk'ayayo, kandi amabara yose yari aya Yakobo n'aya Labani.
29 Yakobo atunga inka n'intama n'indogobe n'ingamiya, n'abagaragu n'abaja.
30 Labani n'abahungu be bagirira Yakobo ishyari, maze Labani amwambura intama ze, maze amwitegereza mu mutima.

IGICE CYA 29

1 Igihe Rasheli yabyaraga Yozefu, Labani yagiye kogosha intama ze, kuko bari kure ye, urugendo rw'iminsi itatu.
2 Yakobo abonye ko Labani agiye kogosha intama ze, ahamagara Leya na Rasheli, abagira inama yo kujyana na we mu gihugu cya Kanahani.
3 Kuko yabasobanuriye uburyo yabonye byose mu nzozi, ndetse n'ibyo yamubwiye byose ko agomba gusubira kwa se, maze baramubwira bati: “Aho uzajya hose tuzajyana nawe.”
4 Yakobo asingiza Imana ya se Isaka, Imana ya se Aburahamu, arahaguruka agendera ku bagore be n'abana be, afata ibintu bye byose, yambuka uruzi, agera mu gihugu cya Gileyadi. Yakobo ahisha Labani ibyo yari agambiriye, ntiyabimubwira.
5 Mu mwaka wa karindwi w'icyumweru cya kane, Yakobo yerekeje i Gileyadi mu kwezi kwa mbere, ku itariki ya makumyabiri na rimwe z'ukwezi kwa mbere. [21:35 AM] Labani aramukurikira maze amusanga mu misozi ya Gileyadi ku itariki ya cumi n'eshatu z'ukwezi kwa gatatu.

6 Ariko Uwiteka ntiyamwemereye kugirira nabi Yakobo, kuko yamubonekeye mu nzozi nijoro. Labani abwira Yakobo ati:
7 Ku itariki ya cumi n'itanu y'iyo minsi, Yakobo akorera Labani n'abo bari kumwe bose ibirori, maze uwo munsi Yakobo arahirira Labani na Labani ko atazambuka umusozi wa Gileyadi ngo ajye mu wundi, nta n'umwe ugambiriye kugirira nabi.
8 Akora aho hantu ikirundo cy'ubuhamya, ni cyo cyatumye aho hantu hitwa “Ikirundo cy'ubuhamya”, hifashishijwe iki kirundo.
9 Mbere igihugu cya Gileyadi bacyitaga igihugu cy'Abarefayimu, kuko cyari igihugu cy'Abarefayimu, kandi ni ho havukiye Abarefayimu, uburebure bwabo bwari metero icumi, icyenda, umunani kugeza kuri metero ndwi.
10 Ubwiza bwabo bwari kuva mu gihugu cy'Abamoni kugera ku musozi wa Herumoni, kandi ubwami bwabo bwari Karinayimu na Ashitaroti, na Edereyi, na Misuri na Beyoni.
11 Uwiteka arabarimbura kubera ububi bw'ibikorwa byabo, kuko bari babi cyane, kandi Abamori bari batuye mu cyimbo cyabo, ari abagome n'abanyabyaha, kandi nta muntu n'umwe muri iki gihe wakoze ibyaha byabo byose uko yakabaye, kandi ntibakibasha kumara igihe kinini ku isi.
12 Yakobo asezera Labani, agenda yerekeza i Mezopotamiya, mu gihugu cy'iburasirazuba, Yakobo asubira mu gihugu cya Gileyadi.
13 Ambuka Yaboki ku itariki ya cumi n'imwe y'ukwezi kwa cyenda, Esawu mwene se aramusanga, maze aramwiyunga, amuva aho ajya mu gihugu cya Seyiri, naho Yakobo aba mu mahema.
14 Kandi mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatanu muri iyi yubile [2136 AM] yambutse Yorodani, atura hakurya ya Yorodani, araragira intama ze kuva ku nyanja y'ikirundo kugeza i Betishani, na Dotani no mu ishyamba rya Akrabimu.
15 Ahereza se Isaka ibintu bye byose, imyambaro, ibyokurya, inyama, ibyo kunywa, amata, amavuta, foromaje n'imbuto z'umuzabibu zo mu kibaya.
16 Kandi kuri nyina Rebeka, incuro enye mu mwaka, hagati y'ibihe by'amezi, hagati y'ihinga n'isarura, hagati y'umuhindo n'imvura (igihe cy'itumba) n'igihe cy'impeshyi, kugeza ku munara wa Aburahamu.
17 Kuko Isaka yari yavuye ku iriba ry'indahiro, azamuka ajya ku munara wa se Aburahamu, atuyeyo kure y'umuhungu we Esawu.
18 Kuko mu gihe Yakobo yajyaga muri Mezopotamiya, Esawu yashatse Mahalati umukobwa wa Ishimayeli umugore we, akoranya amatungo yose ya se n'abagore be, azamuka ajya gutura ku musozi wa Seyiri, asiga se Isaka wenyine ku iriba ry'indahiro.
19 Isaka ava ku iriba ry'indahiro, atura mu munara wa se Aburahamu ku misozi ya Heburoni.
20 Yakobo yoherezaga ibyo yakoreraga byose kuri se na nyina rimwe na rimwe, ibyo bari bakeneye byose, maze bamuha umugisha n'umutima wabo wose n'ubugingo bwabo bwose.

IGICE CYA 30

1 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatandatu [2143 AM] yazamutse i Salemu, mu burasirazuba bwa Shekemu, mu kwezi kwa kane amahoro.
2 Bajyana Dina umukobwa wa Yakobo mu nzu ya Shekemu mwene Hamori Umuhivi, umutware w'igihugu, maze aryamana na we aramusambanya, kuko yari umukobwa muto w'imyaka cumi n'ibiri.
3 Nuko yinginga se na bene se ngo bamushyingire, Yakobo n'abahungu be barakarira abagabo b'i Shekemu kuko bahumanyije mushiki wabo Dina, bababwira nabi, babashukashuka.
4 Simeyoni na Levi bageze i Shekemu batunguranye, bacira imanza abaturage bose b'i Shekemu, bica abantu bose baho, nta n'umwe basize ukiriho, kuko bose bababaje mushiki wabo Dina.
5 Bityo rero, kuva ubu ntibizongera kubaho ukundi ko umukobwa wa Israheli yanduzwa, kuko urubanza rwashyiriweho mu ijuru kuri bo, kugira ngo barimbure n'inkota abagabo bose b'Abashekemu kuko bakoreye Israheli ikimwaro.
6 Uwiteka abagabiza mu maboko y'abana ba Yakobo kugira ngo babatsembeshe inkota kandi babacireho iteka, kandi ntibikongere kubaho ukundi muri Isirayeli ko umukobwa w'isugi wo muri Isirayeli yanduzwa.
7 Kandi niba hari umuntu muri Isirayeli ushaka guha umukobwa we cyangwa mushiki we umugabo wo mu rubyaro rw'abanyamahanga, azapfa, bamutere amabuye kuko yakoze ikizira muri Isirayeli, kandi bazatwika uwo mugore kuko yasuzuguye izina ry'inzu ya se, kandi azarandurwa muri Isirayeli.
8 Kandi ntihazagire umusambanyi cyangwa ikintu gihumanya kiboneka muri Isirayeli mu minsi yose y'isi, kuko Isirayeli ari umweru w'Uwiteka, kandi umuntu wese wayihumanyije azapfa nta kabuza.
9 Kuko ari ko byanditswe mu bimanyu by'ijuru ku byerekeye urubyaro rwose rwa Isirayeli: uzayihumanya azapfa nta kabuza, kandi azaterwa amabuye.
10 Kandi iri tegeko nta gihe ntarengwa cy'iminsi, nta kubabarirwa, nta n'impongano, ahubwo umuntu wanduye umukobwa we azarandurwa mu Bisirayeli bose, kuko yatanze umwana we kuri Moleki, kandi agakora ibizira ku buryo yamwanduje.
11 Kandi wowe, Mose, tegeka Abisirayeli kandi ubategeke kutabaha abakobwa babo ku banyamahanga, no kutarongora abahungu babo ku bakobwa b'abanyamahanga, kuko ibyo ari ikizira imbere y'Uwiteka.
12 Niyo mpamvu nakwandikiye mu Mategeko ibikorwa byose by'Abashekemu bakoze kuri Dina, n'uko abahungu ba Yakobo bavuze bati: “Ntabwo tuzaha umukobwa wacu umugabo utaragenywe, kuko byari igitutsi kuri twe.”
13 Kandi ni igitutsi kuri Isirayeli, ku bantu bazima no ku barongoye abakobwa b'abanyamahanga, kuko ari ikintu gihumanye kandi giteye ishozi kuri Isirayeli.
14 Kandi Isirayeli ntazabura kuri ubwo busambanyi niba ifite umugore wo mu bakobwa b'abanyamahanga, cyangwa niba yarahaye umukobwa wayo umugabo wo mu banyamahanga uwo ari we wese.
15 Kuko hazabaho icyorezo ku kindi, n'umuvumo ku wundi, kandi urubanza rwose n'ibyago n'umuvumo bizamugeraho: niba akoze ibi, cyangwa akinga amaso ye abakora ibyanduye, cyangwa abahumanya Ingoro

y'Uwiteka, cyangwa abatuka izina rye ryera, (icyo gihe) igihugu cyose kizacirwa urubanza rw'umwanda wose n'ubushinyaguzi bw'uyu muntu.
16 Nta kurobanura abantu ku butoni [kandi nta kurobanura abantu] cyangwa ngo yemere imbuto n'amaturo, n'ibitambo bitwikwa n'ibinure, cyangwa impumuro nziza kugira ngo yemererwe: kandi ni ko bizagendekera umugabo cyangwa umugore wese wo muri Isirayeli wanduje Ingoro.
17 Niyo mpamvu nakutegetse nti 'Emeza Abisiraheli ibi bimenyetso: reba uko Abashekemu n'abahungu babo babigenje, uko batanzwe mu maboko y'abahungu babiri ba Yakobo, maze bakabica, maze bibarwa ko ari intungane, kandi byanditswe ko ari ubutungane.'
18 Kandi urubyaro rwa Levi rwatoranijwe kuba abatambyi, kandi Abalewi bahora bakora imirimo y'ubutambyi imbere y'Uwiteka, nk'uko natwe tubikora, kandi kugira ngo Levi n'abahungu be bahabwe umugisha iteka ryose, kuko yashishikariye gusohoza gukiranuka no guca imanza zitabera no kwihorera ku bagomeye Abisirayeli bose.
19 Bityo bandika ku bisate byo mu ijuru, nk'igihamya cy'ubutoni bwe, ku mabuye y'agaciro n'ubutungane imbere y'Imana nyir'ibintu byose.
20 Kandi twibuka ubutungane uwo muntu yagezeho mu buzima bwe, mu bihe byose by'umwaka, kugeza ku bisekuru igihumbi bazabyandika, kandi bizamugeraho we n'urubyaro rwe ruzamukurikira, kandi yanditswe ku bisate byo mu ijuru nk'inshuti n'umuntu w'intungane.
21 Iyi nkuru yose nayandikiye, kandi ndagutegetse kubwira Abisirayeli, ko batagomba gukora icyaha cyangwa ngo barenge ku mategeko cyangwa ngo bice isezerano ryabashyiriweho, ahubwo ko bagomba kurisohoza kandi bakandikwa nk'inshuti.
22 Ariko nibaramuka bacumuye bagakora ibizira mu buryo bwose, bazandikwa ku bisate byo mu ijuru nk'abanzi, kandi bazarimburwa bave mu gitabo cy'ubugingo, kandi bazandikwa mu gitabo cy'abazarimburwa, hamwe n'abazarandurwa mu isi.
23 Umunsi bene Yakobo bishe Shekemu, handitswe mu ijuru inyandiko ivuga ko bakoreye ubutabera, ubutabera, bagahorera abanyabyaha, kandi yanditswe kugira ngo ibahe umugisha.
24 Bakura mushiki wabo Dina mu nzu ya Shekemu, batwara ibintu byose byari i Shekemu, intama zabo n'inka zabo n'indogobe zabo, n'ubutunzi bwabo bwose n'amashyo yabo yose, byose babizanira se Yakobo.
25 Arabanenga kuko bari batsinze umujyi, kuko yatinyaga abaturage bawo, Abanyakanani n'Abaperizi.
26 Ubwoba bw'Uwiteka bukwira imigi yose ikikije Shekemu, ntibwahaguruka ngo ikurikire bene Yakobo, kuko bari bafite ubwoba.

IGICE CYA 31

1 Nuko mu kwezi gutaha, Yakobo abwira abo mu rugo rwe bose ati: “Nimwiyeze, muhindure imyenda yanyu, maze duhaguruke tujye i Beteli, aho namuhigiye umuhigo umunsi nahunze mwene data Esawu, kuko yari kumwe nanjye akanjyana muri iki gihugu amahoro, kandi mukureho imana z'amahanga ziri muri mwe.”
2 Baretse imana z'amahanga n'ibyo bari mu matwi yabo n'ibyo bari ku ijosi ryabo, n'ibyo Rasheli yibye Labani se yahaye Yakobo byose, arabitwika arabimenagura, arabihisha munsi y'igiti cy'umwela kiri mu gihugu cya Shekemu.
3 Nuko azamuka ajya i Beteli ku kwezi kwa karindwi, yubaka igicaniro aho yari aryamye, ahashinga inkingi, maze atuma kuri se Isaka ngo aze aho ari, ajye gutura igitambo cye, na nyina Rebeka.
4 Isaka aravuga ati “Reka umwana wanjye Yakobo aze, mundebere mbere y'uko mpfa.”
5 Yakobo ajya kwa se Isaka na nyina Rebeka, mu rugo rwa se Aburahamu, ajyana abahungu be babiri, Lewi na Yuda, agera kwa se Isaka na nyina Rebeka.
6 Rebeka ava mu munara ajya imbere yawo guhobera Yakobo no kumuhobera, kuko umutima we wari wongeye guhumuka ubwo yumvaga ati “Dore umuhungu wawe Yakobo araje.” Nuko aramuhobera.
7 Abonye abahungu be bombi, arabamenya, aramubaza ati “Mwana wanjye, aba ni bo bana bawe?” Arabahambira arabasoma, arabaha umugisha, aravuga ati “Muri mwe urubyaro rwa Aburahamu ruzaba ingenzi, kandi muzaba umugisha ku isi.”
8 Yakobo yinjira kwa se Isaka mu cyumba yari aryamyemo, abahungu be bombi bari kumwe na we, afata ukuboko kwa se, arunama aramusoma, Isaka yubama ku ijosi rya Yakobo umuhungu we, aririra ku ijosi rye.
9 Umwijima wavuye mu maso ya Isaka, abona abahungu babiri ba Yakobo, Lewi na Yuda, maze aravuga ati “Mwana wanjye, aba ni abana bawe, kuko basa nawe.”
10 Aramubwira ati “Ni abana be koko.” “Kandi wabonye koko ko ari abana banjye koko.”
11 Bageze hafi ye, arabahindukirana arabasoma, arabahobera bombi.
12 Umwuka w'ubuhanuzi umanukira mu kanwa ke, afata Levi ukuboko kwe kw'iburyo na Yuda ibumoso bwe.
13 Abanza kureba Levi, atangira kumuhezagira aramubwira ati: “Imana y’ibintu byose, Umwami w’ibihe byose, iguhe umugisha wowe n’abana bawe mu bihe byose.”
14 Uwiteka aguhe wowe n'urubyaro rwawe icyubahiro gikomeye, kandi aguhe wowe n'urubyaro rwawe, mu bantu bose, kumwegera kugira ngo mukorere mu rusengero rwe nk'abamarayika bo mu ijuru n'abera. (Ndetse na bo) nk'uko urubyaro rw'abahungu bawe ruzaba urw'icyubahiro n'ubukuru n'ukwera, kandi abahe icyubahiro kugeza iteka ryose.
15 Bazabera abacamanza n'abatware, n'abatware b'urubyaro rwose rwa Yakobo, bazavuga ijambo ry'Uwiteka mu butungane, kandi bazacira imanza ze zose mu butungane, kandi bazamenyesha Yakobo inzira zanjye n'inzira zanjye kuri Isirayeli, umugisha w'Uwiteka uzaba mu kanwa kabo, kugira ngo bahe umugisha urubyaro rwose rw'abakundwa.
16 Nyoko yakwise Levi, kandi yakwise izina ryiza; uzahuzwa n'Uhoraho, ube umukunzi w'abahungu bose ba Yakobo; ameza ye abe ayawe, wowe n'abahungu bawe murye, kandi ameza yawe azuzure ibihe byose, kandi ibyokurya byawe ntibizabura iteka ryose.
17 Abakwanga bose nibagupfukamire, abanzi bawe bose barandurwe barimbuke, kandi hahirwa uzaguha umugisha, kandi hazaba ikivume ku bwoko bwose buzakuvumira.

18 Kandi abwira Yuda ati “Uwiteka aguhe imbaraga n'ubutwari byo gukandagira abakwanga bose, uzaba umutware w'abana ba Yakobo, wowe n'umwe mu bahungu bawe; izina ryawe n'izina ry'abana bawe bizakwirakwira mu bihugu byose n'uturere twose. Ni bwo amahanga azatinya imbere yawe, kandi amahanga yose azahinda umushyitsi.”
19 Muri wowe ni ho umutabazi wa Yakobo azaboneka, kandi muri wowe ni ho hazaboneka agakiza ka Isirayeli.
20 Kandi niwicara ku ntebe y'icyubahiro cy'ubutungane bwawe, hazabaho amahoro menshi ku rubyaro rwose rw'abana b'abakundwa; Hahirwa uzaguha umugisha, kandi abakwanga bose, bakagutoteza, bakakuvumira, bazarandurwa, barimburwe ku isi, bavumwe.
21 Arahindukira aramusoma, aramuhobera, yishima cyane kuko yari yabonye neza abahungu ba Yakobo umuhungu we.
22 Arahaguruka ava hagati y'ibirenge bye, aramupfukamira aramuramya, abaha umugisha, aryama aho na se Isaka muri iryo joro, bararya baranywa bishimye.
23 Nuko asinziriza abahungu bombi ba Yakobo, umwe iburyo bwe undi ibumoso bwe, maze bimuhwanirizwa no gukiranuka.
24 Yakobo abwira se byose muri iryo joro, ukuntu Uhoraho yamugiriye ubuntu bukomeye, n'uko yamugiriye neza mu nzira ze zose, akanamurinda ibyago byose.
25 Isaka ashima Imana ya se Aburahamu, itaretse imbabazi zayo n'ubutungane bwayo ku bana b'umugaragu wayo Isaka.
26 Mu gitondo Yakobo abwira se Isaka indahiro yari yarahize Uwiteka, n'ibyo yari yabonye, ko yubatse igicaniro, kandi ko byose byari byiteguye kugira ngo igitambo gitambirwe Uwiteka nk'uko yari yarabihize, kandi ko yari aje kumushyira ku ndogobe.
27 Isaka abwira Yakobo umuhungu we ati “Sinshobora kujyana nawe kuko ndi umusaza kandi ntashobora kwihanganira urugendo. Mwana wanjye, genda amahoro kuko mfite imyaka ijana na mirongo itandatu n'itanu uyu munsi, sinshobora kugenda. Shyira nyoko ku ndogobe yawe umureke agende.”
28 Kandi nzi, mwana wanjye, ko waje ku bwanjye, kandi uyu munsi uhabwe umugisha kuko wambonye ndiho, nanjye nkakubona mwana wanjye.
29 Uzagire amahirwe kandi usohoze indahiro wahize, kandi ntuzatinde ku ndahiro yawe, kuko uzabibazwa ku ndahiro; none rero gira vuba uyisohoze, kandi Imana ni yo izagira icyo ishima ku wahize byose.
30 Abwira Rebeka ati “Jyana n'umuhungu wawe Yakobo.” Rebeka ajyana n'umuhungu we Yakobo na Debora, bagera i Beteli.
31 Yakobo yibuka isengesho se yamugiriye umugisha we n'abahungu be babiri, Lewi na Yuda, maze yishima cyane asingiza Imana ya ba sekuruza, Aburahamu na Isaka.
32 Arababwira ati: “Noneho nzi ko mfite ibyiringiro by’iteka ryose, n’abahungu banjye, imbere y’Imana ya byose”; kandi ni ko byategetswe kuri bombi; kandi babyandika nk’ubuhamya bw’iteka ryose kuri bo ku biti byo mu ijuru by’uko Isaka yabahaye umugisha.

IGICE CYA 32

1 Nuko arara i Beteli iryo joro, maze Levi arota ko bamushyizeho umutambyi w’Imana Isumbabyose, we n’abahungu be iteka ryose, maze akanguka mu bitotsi bye asingiza Uhoraho.
2 Yakobo azinduka kare mu gitondo, ku itariki ya cumi n'enye z'uku kwezi, azana kimwe cya cumi cy'abari kumwe na we bose, ari abantu n'amatungo, ari zahabu, ari ibikoresho byose n'imyenda, ndetse azana kimwe cya cumi cy'ibyo yari atunze byose.
3 Muri iyo minsi, Rasheli atwite umuhungu we Benyamini. Yakobo abara abahungu be uhereye kuri we uzamuka, maze Levi yitura ku mugabane w'Uhoraho, maze se amwambika imyambaro y'ubutambyi, amwinjiza mu ntoki.
4 Ku itariki ya cumi n'eshanu z'uku kwezi, yazanye ku rutambiro ibimasa cumi na bine, amasekurume y'intama makumyabiri n'umunani, amasekurume y'intama mirongo ine n'icyenda, n'abana b'intama barindwi, n'amasekurume y'ihene makumyabiri n'umwe, kugira ngo bibe igitambo gikongorwa n'umuriro ku rutambiro rw'ibitambo, biryoshye kandi bihumura neza imbere y'Imana.
5 Iryo ni ryo turo rye, bitewe n'umuhigo yari yarahiriye ko azatanga kimwe cya cumi, hamwe n'amaturo y'imbuto n'amaturo y'ibinyobwa.
6 Umuriro umaze kuwutwika, yosereza imibavu ku muriro, atamba ibimasa bibiri, amasekurume y'intama ane, n'intama enye, n'amasekurume y'ihene ane, n'intama ebyiri z'umwaka umwe, n'ihene ebyiri, kandi ibyo yabikoraga buri munsi mu minsi irindwi.
7 We n'abahungu be bose n'abantu be bamara iminsi irindwi barya ibyo bishimye, bashimira Uhoraho, wamurokoye mu makuba ye yose, kandi akaba yari yaramuhize.
8 Yatanze kimwe cya cumi cy'amatungo yose adahumanye, atamba igitambo cyoswa, ariko amatungo adahumanye yayahaye Levi umuhungu we, kandi amuha ubugingo bwose bw'abantu.
9 Levi yashinzwe umurimo w'ubutambyi i Beteli imbere ya se Yakobo, asimbura bene se icumi, kandi yari umutambyi aho ngaho, maze Yakobo arahira, maze yongera gutanga kimwe cya cumi cy'icumi ku Uwiteka aracyeza, maze kiba cyera kuri we.
10 Niyo mpamvu byashyizweho ku bimanyu byo mu ijuru nk'itegeko ryo kongera gutanga icya cumi cy'icya cumi imbere y'Uwiteka uko umwaka utashye, aho izina rye ryatoranijwe kuba, kandi kuri iri tegeko nta mupaka w'iminsi iteka ryose.
11 Iri tegeko ryanditswe kugira ngo risohozwe uko umwaka utashye, mu kurya icya cumi cya kabiri imbere y'Uwiteka aho cyatoranijwe, kandi nta kintu na kimwe kizasigara kuri cyo kuva uyu mwaka kugeza mu wundi.
12 Kuko mu mwaka wabyo imbuto zizaribwa kugeza mu minsi yo gusarura imbuto, divayi na divayi kugeza mu minsi ya divayi, n'amavuta kugeza mu minsi yabyo.
13 Kandi ibisigaye byose bikamera nk'ibishaje, bizafatwa nk'ibyanduye: bizatwikwe n'umuriro kuko ari ibihumanya.
14 Bityo rero, nibabirye hamwe mu Ngoro, kandi ntibabireke ngo bisaze.
15 Kandi kimwe mu icumi cy'inka n'intama cyose kizaba icy'Uwiteka cyera, kibe icy'abatambyi be, bazarya imbere ye uko umwaka utashye, kuko ari ko byategetswe kandi

bigasangwa ku byerekeye kimwe mu icumi kiri ku bisate byo mu ijuru.
16 Mu ijoro ryakurikiyeho, ku itariki ya makumyabiri na kabiri z'uku kwezi, Yakobo yiyemeje kubaka aho hantu, no gukikiza urugo n'inkike, no kuhatagatifuza no kuhatagatifuza iteka ryose, ku bwe n'abana be bazakurikiraho.
17 Uwiteka aramubonekera nijoro, aramuha umugisha aramubwira ati “Ntuzitwa Yakobo, ahubwo Isirayeli ni we uzakwita izina ryawe.”
18 Arongera aramubwira ati: “Ndi Uwiteka waremye ijuru n'isi, nzagukuza kandi nzagugwiza cyane, kandi abami bazagukomokaho bazacira imanza aho ikirenge cy'abantu cyakandagiye hose.”
19 Kandi nzaha urubyaro rwawe isi yose iri munsi y'ijuru, kandi bazacira amahanga yose imanza zikurikije ibyo bifuza, hanyuma bazigarurire isi yose bayiragire iteka ryose.'
20 Amaze kuvugana na we, azamuka ava aho ari, Yakobo areba kugeza azamutse mu ijuru.
21 Yabonye mu iyerekwa rya nijoro, marayika amanutse ava mu ijuru afite ibisate birindwi mu ntoki ze, abiha Yakobo, arabisoma kandi amenya ibyanditswemo byose byari kumubaho we n'abahungu be mu bihe byose.
22 Amwereka ibyanditse ku bisate byose aramubwira ati “Ntuzubake aha hantu, ntuhagire ubuturo buhoraho, ntuzahature kuko aha atari ho hantu. Jya mu nzu ya so Aburahamu, ubane na so Isaka kugeza ku munsi so azapfiraho.”
23 Kuko muri Egiputa uzapfira mu mahoro, kandi muri iki gihugu uzahambwa mu cyubahiro mu mva ya ba sogokuruza bawe, Aburahamu na Isaka.
24 Witinya, kuko uko wabibonye ukabisoma, ni ko byose bizaba, kandi andika byose uko wabibonye ukabisoma.
25 Yakobo aramubaza ati: “Nyagasani, nshobora nte kwibuka ibyo nasomye n'ibyo nabonye?” Aramubwira ati: “Nzakwibutsa byose.”
26 Arahaguruka ava aho ari, akanguka mu bitotsi bye, yibuka ibyo yasomye byose n'ibyo yabonye, maze yandika amagambo yose yasomye n'ayo yabonye.
27 Yongera kwizihiza undi munsi, awutambiraho igitambo gihwanye n'ibyo yatambaga mu minsi ya kera, maze awita “Inyongera”, kuko uwo munsi wongeweho kandi iminsi ya kera awita “Umunsi Mukuru”.
28 Bityo byagaragaye ko bigomba kuba, kandi byanditswe ku bisate byo mu ijuru: ni cyo cyatumye ahishurirwa ko agomba kubyizihiza, akabyongera ku minsi irindwi y'umunsi mukuru.
29 Izina ryacyo ryitwa 'Inyongera', kuko cyanditswe mu minsi mikuru, hakurikijwe umubare w'iminsi y'umwaka.
30 Mu ijoro ryo ku itariki ya makumyabiri n'eshatu z'uku kwezi, Debora umurezi wa Rebeka arapfa, bamuhamba munsi y'umujyi munsi y'igiti cy'umushishi cyo ku ruzi, maze aha hantu ahita 'Uruzi rwa Debora', n'igiti cy'umushishi acyita 'igiti cy'umushishi cyo kuririra Debora.'
31 Rebeka aragenda asubira iwe kwa se Isaka, Yakobo yohereza amasekurume y'intama n'ihene, kugira ngo ateke se ibyo ashaka byose.
32 Yakurikiye nyina kugeza ageze mu gihugu cya Kabratani, maze aturayo.
33 Rakeli abyara umuhungu nijoro, amwita 'Umwana w'umubabaro wanjye', kuko yamubyaye ababaye, ariko se amwita Benyamini ku itariki ya cumi n'imwe y'ukwezi kwa munani, mu cyumweru cya mbere cy'iyi yubile. [2143 AM]
34 Rasheli apfira aho ngaho, bamuhamba mu gihugu cya Efurata, ari cyo Betelehemu. Yakobo yubaka inkingi ku mva ya Rasheli, ku muhanda uri hejuru y'imva ye.

IGICE CYA 33

1 Yakobo ajya gutura mu majyepfo ya Magadaladi, maze mu kwezi kwa cumi ajya kwa se Isaka, we n'umugore we Leya.
2 Rubeni abona Biliha, umuja wa Rasheli, inshoreke ya se, yiyuhagira mu mazi mu ibanga, maze aramukunda cyane.
3 Yihisha nijoro, yinjira kwa Biluha [ijoro], asanga aryamye ku buriri bwe wenyine.
4 Nuko aryamanye na we, maze akanguka abona Rubeni aryamye na we ku buriri, maze apfukura umwenda we maze aramufata arataka, maze asanga ari Rubeni.
5 Uwo mugore amwanga kubera isoni, maze amukuraho ukuboko, maze we arahunga.
6 Abyumvise ararira cyane, ntiyabibwira umuntu uwo ari we wese.
7 Yakobo agarutse aramushaka aramubwira ati “Sindi isuku kuri wowe, kuko nanduye ku bwawe, kuko Rubeni yanhinduye isura, aryamanye nanjye nijoro, kandi nari nsinziriye, ariko sinabimenye kugeza igihe yapfumuye umwenda wanjye maze aryamana nanjye.”
8 Yakobo ararakara cyane kuri Rubeni kuko yari yaryamanye na Biluha, kuko yari yambaye ubusa umwenda wa se.
9 Yakobo ntiyongera kumwegera ukundi kuko Rubeni yari yaramuhumanyije, kandi umuntu wese wambitse ubusa umwenda wa se, icyo gikorwa cye kiba kibi cyane, kuko ari ikizira imbere y'Uhoraho.
10 Niyo mpamvu byanditswe kandi bitegetswe ku bimanyu byo mu ijuru ko umugabo atagomba kuryamana na muka se, kandi ntagomba kwambika ikoti rya se ubusa, kuko ari ikintu gihumanye: bazapfa bombi nta kabuza, umugabo uryamana na muka se, n'umugore we, kuko bakoze ibyanduye ku isi.
11 Kandi nta kintu na kimwe cyanduye kizaba imbere y'Imana yacu mu gihugu yitoranyirije kuba gakondo yayo.
12 Kandi, byanditswe ubwa kabiri ngo: 'Havumwe umuntu wese uryamana n'umugore wa se, kuko yambaye ubusa isoni za se'; kandi abera bose b'Uwiteka baravuga bati 'Ni ko biri, ni ko biri.'
13 Kandi wowe, Mose, tegeka Abisirayeli gukurikiza iri jambo, kuko rikubiyemo igihano cy'urupfu, kandi ni ikintu gihumanye, kandi nta mbabazi zihoraho zo guhongerera umuntu wakoze ibi, ahubwo agomba kwicwa no kwicwa, no guterwa amabuye, no kurandurwa mu bwoko bw'Imana yacu.
14 Nta muntu n'umwe muri Isiraheli ubikora, yemerewe kuguma ku isi umunsi n'umwe, kuko ari umuntu uteye ishozi kandi uhumanye.
15 Kandi ntibavuge bati: “Rubeni yahawe ubuzima n’imbabazi nyuma yo kuryamana n’inshoreke ya se, kandi na we nubwo yari afite umugabo, kandi umugabo we Yakobo, se, yari akiriho.”

16 Kuko kugeza icyo gihe nta tegeko n'amateka byari byarahishuwe byose, keretse mu minsi yawe (byahishuwe) nk'itegeko ry'ibihe n'iminsi, n'itegeko ridakuka ku bisekuruza byose.
17 Kandi kuri iri tegeko nta gusoza iminsi cyangwa impongano bihari, ahubwo byombi bigomba kurandurwa mu gihugu: umunsi babitangiyeho bazabica.
18 Kandi wowe, Mose, wandike ku bw'Abisirayeli kugira ngo babikurikize, kandi bakore nk'uko aya magambo ari, kandi ntibakore icyaha cyo gupfa, kuko Uwiteka Imana yacu ari umucamanza, utita ku bantu kandi ntiyemere impano.
19 Ubabwire aya magambo y'isezerano kugira ngo bumve, bayubahirize, kandi bakomeze kuyakurikiza, kugira ngo batazarimbuka cyangwa ngo barandurwe mu gihugu, kuko ababikora bose ku isi imbere y'Imana yacu ari ikintu kibi, ikizira, ikizira, n'umwanda.
20 Nta cyaha gikomeye kuruta ubusambanyi bakora ku isi, kuko Isirayeli ari ubwoko bwera ku Uwiteka Imana yabo, ni ubwoko bw'umurage, ni ubwoko bw'abatambyi n'ubwami, kandi ni ubwoko bwe bwite, kandi nta mwanda nk'uwo uzagaragara hagati mu bwoko bwera.
21 Mu mwaka wa gatatu w'iki cyumweru cya gatandatu [2145 AM] Yakobo n'abahungu be bose baragiye gutura mu nzu ya Aburahamu, hafi ya se Isaka na nyina Rebeka.
22 Amazina y'abahungu ba Yakobo ni aya: imfura Rubeni, Simeyoni, Levi, Yuda, Isakari na Zebuloni, abahungu ba Leya, n'abahungu ba Rasheli Yozefu na Benyamini, n'abahungu ba Biluha ni Dani na Nafutali, n'abahungu ba Zilupa ni Gadi na Asheri, na Dina umukobwa wa Leya, umukobwa w'ikinege wa Yakobo.
23 Baraza bikubita imbere ya Isaka na Rebeka, bababonye basabira Yakobo umugisha n'abahungu be bose, Isaka yishima cyane kuko yabonye abahungu ba Yakobo, umwana we w'umuhererezi, abaha umugisha.

IGICE CYA 34

1 Mu mwaka wa gatandatu w'iki cyumweru cy'iyi yubile ya mirongo ine n'ine [2148 AM] Yakobo yohereje abahungu be kuragira amatungo yabo, n'abagaragu be bari kumwe na bo mu rwuri rwa Shekemu.
2 Abami barindwi b'Abamori baraterana ngo babarwanye, bihishe munsi y'ibiti, bafate amatungo yabo nk'umuhigo.
3 Yakobo na Lewi na Yuda na Yozefu bari mu nzu hamwe na se Isaka kuko umutima we wari ubabaye cyane, ntibashoboraga kumusiga, ariko Benyamini ni we wari umuhererezi, ni yo mpamvu yagumanye na se.
4 Haza umwami wa Tafu n'umwami wa Aresa, n'umwami wa Seragani, n'umwami wa Selo, n'umwami wa Gayasi, n'umwami wa Betihoroni, n'umwami wa Ma'anisakiri, n'abatuye muri iyo misozi bose (n'abatuye mu ishyamba ryo mu gihugu cya Kanaani).
5 Babwira Yakobo ibi bati: “Dore abami b’Abamori bakikije abahungu bawe, banyaga amatungo yabo.”
6 Nuko arahaguruka ava mu nzu ye, we n'abahungu be batatu n'abagaragu ba se bose n'abagaragu be, ajya kubatera ari kumwe n'abantu ibihumbi bitandatu bitwaje inkota.
7 Abicira mu rwuri rwa Shekemu, akurikirana abari bahunze, abicisha inkota, yica Aresa, Tafu, Saregani, Selo, Amani-sakiri na Ga[ga]'as, maze agarura amatungo ye.
8 Arabanesha, abategeka kumuhemba imisoro, imbuto eshanu z'umusaruro w'ubutaka bwabo, maze yubaka Robel na Tamnatares.
9 Aragaruka amahoro, asezerana amahoro na bo, bahinduka abagaragu be kugeza umunsi we n'abahungu be bamanukiye mu Misiri.
10 Mu mwaka wa karindwi w'iki cyumweru [2149 AM] yohereje Yozefu kureba uko abavandimwe be bamerewe kuva iwe kugera mu gihugu cya Shekemu, abasanga mu gihugu cya Dotani.
11 Baramugambanira, baramugambanira ngo bamwice, ariko bihana bamugurisha ku bacuruzi b'Abishimayeli, bamuzana mu Misiri, bamugurisha kuri Potifari, inkone ya Farawo, umutware w'abatetsi, umutambyi wo mu mujyi wa Elewu.
12 Nuko abahungu ba Yakobo bica umwana w'ihene, binika ikanzu ya Yozefu mu maraso, bayihereza se Yakobo ku itariki ya cumi y'ukwezi kwa karindwi.
13 Ararira ijoro ryose kuko bari bamuzaniye nimugoroba, maze atangira kubabara cyane kubera urupfu rwe, aravuga ati: “Inyamaswa y’inkazi yariye Yozefu.” Abo mu rugo rwe bose bararirana na we uwo munsi, maze batangira kumuririra umunsi wose.
14 Abahungu be n'umukobwa we barahaguruka ngo bamuhumurize, ariko yanga guhumurizwa ku bw'umuhungu we.
15 Uwo munsi Biluha yumvise ko Yozefu yapfuye, maze arapfa amuririra, atuye i Kafratefu, kandi Dina, umukobwa we, na we arapfa nyuma y'urupfu rwa Yozefu.
16 Mu kwezi kumwe, Abisiraheli baririra Biluha, bahambanywe n'umukobwa we Dina, imbere y'imva ya Rasheli.
17 Yakomeje kuririra Yozefu umwaka wose, ariko ntiyahwema, kuko yavuze ati 'Reka njye mu mva nriririra umwana wanjye.'
18 Ni yo mpamvu Abisirayeli bategetswe kwibabaza ku munsi wa cumi w'ukwezi kwa karindwi, umunsi inkuru yamuteye kuririra Yozefu yageze kuri se Yakobo, kugira ngo bajye bahongerera ibyaha byabo bakoresheje umwana w'ihene ku munsi wa cumi w'ukwezi kwa karindwi, rimwe mu mwaka, kuko bari barababaje se ku mwana we Yozefu.
19 Kandi uyu munsi washyizweho kugira ngo bawubabarire kubera ibyaha byabo, n'ibyaha byabo byose n'amakosa yabo yose, kugira ngo bisukure kuri uwo munsi rimwe mu mwaka.
20 Yozefu amaze gupfa, abahungu ba Yakobo bubaka abagore. Umugore wa Rubeni yitwaga Ada, umugore wa Simeyoni yitwaga Alubaa, Umunyakanani; umugore wa Levi yitwaga Melika, wo mu bakobwa ba Siriya, uwo mu rubyaro rwa Tera; umugore wa Yuda yitwaga Betasuweli, Umunyakanani; umugore wa Isakari yitwaga Hezaqa; umugore wa Zabuloni yitwaga Niimani; umugore wa Dani yitwaga Egla; umugore wa Nafutali yitwaga Rasuu wo muri Mezopotamiya; umugore wa Gadi yitwaga Maka; umugore wa Asheri yitwaga Ijona; umugore wa Yozefu yitwaga Asenati, Umunyegiputa; umugore wa Benyamini yitwaga Ijasaka.

21 Simeyoni yicujije, arongora undi mugore wo muri Mezopotamiya nk'abavandimwe be.

IGICE CYA 35

1 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya mbere cya yubile ya mirongo ine n'itanu [2157 AM] Rebeka yahamagaye Yakobo, umuhungu we, amutegeka ku byerekeye se na murumuna we, ko agomba kubaha mu minsi yose y'ubuzima bwe.
2 Yakobo aravuga ati: “Nzakora uko wantegetse byose, kuko ibi bizaba icyubahiro n'ubuhangange kuri njye, kandi bizaba ari ubutungane imbere y'Uwiteka, kuko nzabaha icyubahiro.”
3 Nawe mama, kuva navuka kugeza uyu munsi, uzi ibikorwa byanjye byose n'ibiri mu mutima wanjye byose, ko buri gihe ntekereza ibyiza kuri byose.
4 None se, sinshobora gukora iki kintu wantegetse, ngo nubahe data na murumuna wanjye?
5 Mbwira mama, ni ubuhe bugome wabonye muri njye maze mbureke, kandi imbabazi zizangiriraho.'
6 Aramubwira ati “Mwana wanjye, sinigeze mbona muri wowe iminsi yanjye yose y’ubugoryi, ahubwo ni ibikorwa byiza gusa. Nyamara ndakubwira ukuri, mwana wanjye: nzapfa uyu mwaka, kandi sinzongera kubaho uyu mwaka mu buzima bwanjye; kuko nabonye mu nzozi umunsi nzapfiramo, ko ntazarenza imyaka ijana na mirongo itanu n’itanu, kandi dore ndangije iminsi yose y’ubuzima bwanjye.”
7 Yakobo aseka cyane iyo nyina yari yamubwiye ko agiye gupfa, kandi yari yicaye iruhande rwe afite imbaraga ze, kandi nta mbaraga ze zari zimurenze, kuko yinjiraga akareba, amenyo ye yari akomeye, kandi nta ndwara yari yarigeze imukoraho mu minsi yose yo kubaho kwe.
8 Yakobo aramubwira ati “Mana, ndahirwa niba iminsi yanjye y’ubuzima bwawe igeze, kandi imbaraga zanjye zikaguma kuri njye nk’imbaraga zawe, kandi ntuzapfa kuko unsekera ubusa ku byerekeye urupfu rwawe.”
9 Ageze kwa Isaka aramubwira ati “Ndagusaba ikintu kimwe gusa: shyira Esau imbere y’Uwiteka, ko atazagirira nabi Yakobo, cyangwa ngo amukurikirane ku bw’urwango, kuko uzi ibyo Esawu yatekerezaga kuva mu bwana bwe, kandi ko nta cyiza afite, kuko yifuza kumwica nyuma y’urupfu rwawe.”
10 Kandi uzi ibyo yakoze byose kuva umunsi Yakobo murumuna we yajyaga i Harani kugeza uyu munsi: ukuntu yadutereranye n'umutima we wose, akatugirira nabi, amatungo yawe yayatwaye, ndetse n'ibintu byawe byose yarabinyaze imbere yawe.
11 Ubwo twamutakambiraga tukamusaba ibyacu, yatugiriye impuhwe nk'umuntu utugirira.
12 Kandi aragufitiye uburakari kuko wahaye Yakobo umugisha umuhungu wawe utunganye kandi w’umukiranutsi, kuko nta kibi kiri muri we uretse ibyiza gusa, kandi kuva yaza ava i Harani kugeza uyu munsi nta kintu na kimwe yatwibye, kuko atuzanira byose mu gihe cyabyo, kandi yishima cyane iyo tumufashe mu ntoki ze akaduha umugisha, kandi ntiyigeze atandukana natwe kuva yaza kuva i Harani kugeza uyu munsi, kandi ahora ari kumwe natwe mu rugo aduha icyubahiro.
13 Isaka aramubwira ati “Nanjye nzi kandi mbona ibikorwa bya Yakobo uri kumwe natwe, ukuntu atubaha n'umutima we wose, ariko nakunze Esawu mbere kuruta Yakobo kuko yari imfura, ariko noneho nkunda Yakobo kuruta Esawu, kuko yakoze ibibi byinshi, kandi nta gukiranuka kuri muri we, kuko inzira ze zose ari ugukiranirwa n'urugomo, kandi nta gukiranuka kurimo.”
14 None ubu umutima wanjye urababaye kubera ibikorwa bye byose, kandi we n'urubyaro rwe ntibazarokoka, kuko ari bo bazarimburwa ku isi kandi bazarandurwa munsi y'ijuru, kuko yaretse Imana ya Aburahamu agakurikira abagore be n'ubuhumane bwabo n'ibyaha byabo, we n'abana be.
15 Kandi urantegetse kumurahiza ko atazica Yakobo murumuna we, nubwo yahira ko atazubahiriza indahiro ye, kandi ko azakora ibyiza gusa.
16 Ariko niba ashaka kwica Yakobo, murumuna we, azagabizwa Yakobo, kandi ntazarokoka amaboko ye, [kuko azamanuka mu maboko ye].
17 Ntutinye Yakobo, kuko umurinzi wa Yakobo ari ukomeye, afite imbaraga n'icyubahiro, kandi arashimwa kurusha umurinzi wa Esawu.
18 Rebeka atumiza Esawu, aramusanga aramubwira ati “Mwana wanjye, mfite icyo nsaba, kandi ndagusezeranya ko nzakirangiza.”
19 Aramubwira ati: “Ibyo umbwiye byose nzabikora, kandi sinzakwanga ubusabe bwawe.”
20 Aramubwira ati: “Ndagusaba ko umunsi nzapfa uzanyakira umpambe hafi ya Sara, nyina wa so, kandi ko wowe na Yakobo muzakundana, kandi ko nta n'umwe uzifuriza undi ikibi, ahubwo urukundo rube rumwe gusa, bityo (bana banjye) muzamererwa neza, kandi muzaba mu gihugu rwagati, kandi nta mwanzi uzabashima, kandi muzaba umugisha n'imbabazi mu maso y'ababakunda bose.”
21 Aramusubiza ati “Ibyo wambwiye byose nzabikora, nzaguhamba umunsi uzapfira hafi ya Sara nyina wa data, nk'uko wabyifuje ko amagufwa ye azaba hafi y'amagufwa yawe.”
22 Kandi Yakobo, mwene data, nzamukunda kurusha abandi bose, kuko nta muvandimwe mfite ku isi yose uretse we wenyine, kandi iki si cyo gikwiye kuri njye niba mukunda, kuko ari we muvandimwe wanjye, kandi twabyawe mu nda yawe, kandi twese hamwe twavukiye mu nda yawe, none se niba ntakunda mwene data, nzakunda nde?
23 Nanjye ubwanjye ndagusaba ko ubwira Yakobo ku byerekeye njye n'abahungu banjye, kuko nzi neza ko azaba umwami wanjye n'abahungu banjye, kuko umunsi data yamuhaye umugisha yamugize uw'ikirenga nanjye nkaba uw'inyuma.
24 Kandi ndakwifurije kumukunda, kandi sinzamwifuriza ikibi iminsi yose yo kubaho kwanjye, ahubwo nzamugirira ibyiza gusa.'
25 Aramurahira kuri ibyo byose, maze ahamagara Yakobo imbere ya Esawu, amutegeka nk'uko yari yabibwiye Esawu.
26 Arabasubiza ati: “Nzakora ibyo ushaka, nyemera ko nta kibi kizaturuka kuri Esawu cyangwa ku bana banjye, kandi ko nzaba uwa mbere mu byo ntari byo keretse urukundo gusa.”
27 Bararya baranywa, we n'abahungu be bararya, arapfa muri iryo joro, amaze imyaka y'ubukwe itatu n'icyumweru

kimwe n'umwaka umwe, maze abahungu be babiri, Esawu na Yakobo, bamuhamba mu buvumo bwa kabiri hafi ya Sara, nyina wa se.

IGICE CYA 36

1 Mu mwaka wa gatandatu w'iki cyumweru [2162 AM] Isaka ahamagara abahungu be babiri Esawu na Yakobo, baramusanga, arababwira ati “Bana banjye, ngiye mu nzira ya ba sogokuruza, mu nzu ihoraho aho ba sogokuruza bari.”
2 Noneho mumpambe hafi ya data Aburahamu, mu buvumo bw'inyuma buri mu murima wa Efuroni Umuheti, aho Aburahamu yaguze imva yo guhambamo, mu mva nicukuriye ubwanjye, ni ho mumpambe.
3 Kandi ibi ndabibategetse, bana banjye: mukurikize ubutabera n'ubutungane ku isi, kugira ngo Uhoraho abagezeho ibyo yavuze ko azakorera Aburahamu n'urubyaro rwe byose.
4 Kandi mukundane, bana banjye, abavandimwe banyu nk'umuntu ukunda ubugingo bwe, kandi buri wese ashake icyo yagirira umuvandimwe we akamaro, kandi akore ku isi, kandi bakundane nk'uko roho ze zikunda.
5 Kandi ku bijyanye n'ibigirwamana, ndabategeka kandi ndabahanura kubihakana no kubyanga, kandi ntimukabikunde, kuko byuzuyemo uburiganya ku babisenga no ku babipfukamira.
6 Bana banjye, mwibuke Uwiteka Imana ya so Aburahamu, kandi ko nanjye namuramyaga nkamukorera mu gukiranuka no mu byishimo, kugira ngo abagwize kandi abagwize urubyaro rwabo nk'inyenyeri zo mu ijuru, kandi abashimangire ku isi nk'ikimera cy'ubutungane kitazarandurwa mu bisekuruza byose iteka ryose.
7 Noneho ndagira ngo murahize indahiro ikomeye - kuko nta ndahiro iruta iyindi, izina ryayo ni icyubahiro, icyubahiro gikomeye, ubwiza n'icyubahiro, ibitangaza n'imbaraga, yaremye ijuru n'isi n'ibindi byose hamwe - ko muzayitinya kandi muyiramya.
8 Kandi buri wese azakunde umuvandimwe we mu rukundo n'ubutabera, kandi ntazakwifuza kugirira nabi umuvandimwe we kuva ubu kugeza iteka ryose mu buzima bwanyu bwose, kugira ngo mugire icyo mugeraho mu byo mukora byose kandi ntimuzarimbuka.
9 Kandi niba umwe muri mwe agambiriye kugirira nabi umuvandimwe we, mumenye ko kuva ubu umuntu wese ugambiriye kugirira nabi umuvandimwe we azagwa mu maboko ye, akarandurwa mu gihugu cy'abazima, kandi urubyaro rwe ruzarimburwa ruve munsi y'ijuru.
10 Ariko ku munsi w'imvururu n'imivumo n'uburakari n'uburakari, n'umuriro utwika nk'uko yatwitse Sodoma, ni ko azatwika igihugu cye n'umujyi we n'ibye byose, kandi azahanagurwa mu gitabo cy'igihano cy'abana b'abantu, kandi ntazandikwe mu gitabo cy'ubugingo, ahubwo azashyirwa mu cyagenewe kurimbuka, kandi azava mu gihano cy'iteka ryose, kugira ngo igihano cyabo gihore gishya mu rwango no mu burakari no mu bubabare no mu burakari no mu byorezo no mu ndwara iteka ryose.
11 Ndababwira kandi ndabahamya, bana banjye, nk'uko urubanza ruzaba ku muntu ushaka gukomeretsa umuvandimwe we rumeze.
12 Uwo munsi yagabanyije ibintu bye byose, maze imfura ye ayiha igice kinini, n'umunara n'ibiri hafi yawo, n'ibyo Aburahamu yari atunze byose ku iriba ry'indahiro.
13 Aravuga ati: “Uyu mugabane munini nzawuha imfura.”
14 Esawu aravuga ati “Nagurishije Yakobo, kandi ubutware bwanjye bw’umwana w’imfura nabuhe Yakobo, kandi nta jambo na rimwe mfite ryo kubuvugaho kuko ari ubwe.”
15 Isaka aravuga ati “Uyu munsi abana banjye n'urubyaro rwanyu mugire umugisha, kuko mwampaye ihumure, kandi umutima wanjye ntubabaye kubera uburenganzira bw'imfura, ngo mutabikora nabi.”
16 Imana Isumbabyose ihe umugisha umuntu ukora ibyo gukiranuka, we n'urubyaro rwe iteka ryose.
17 Arangije kubategeka no kubaha umugisha, bararya banywa imbere ye, yishima kuko bari bahuje umutima, bava aho ari bararuhuka uwo munsi bararyama.
18 Uwo munsi Isaka aryama ku buriri bwe yishimye, aryama ibitotsi by'iteka ryose, apfa afite imyaka ijana na mirongo inani. Yarangije ibyumweru makumyabiri n'itanu n'imyaka itanu, maze abahungu be babiri Esawu na Yakobo baramuhamba.
19 Esawu ajya mu gihugu cya Edomu, mu misozi ya Seyiri, arahatura.
20 Yakobo atura mu misozi ya Heburoni, mu munara w'igihugu Aburahamu se yari yaratuyemo, asenga Uwiteka n'umutima we wose kandi akurikije amategeko ye agaragara nk'uko yari yaragabanije iminsi y'ibisekuruza bye.
21 Umugore we Leya yapfuye mu mwaka wa kane w'icyumweru cya kabiri cya yubile ya mirongo ine n'itanu, [2167 AM] maze amushyingura mu buvumo bubiri hafi ya Rebeka nyina ibumoso bw'imva ya Sara, nyina wa se.
22 Abahungu be bose n'abahungu be baza kuririra umugore we Leya no kumuhumuriza, kuko yamuririraga kuko yakundaga cyane mushiki we Rasheli amaze gupfa.
23 kuko yari umukiranutsi kandi w’inyangamugayo mu migirire ye yose, kandi yubahaga Yakobo, kandi iminsi yose yamaze ari kumwe na we ntiyigeze yumva ijambo ribi mu kanwa ke, kuko yari umugwaneza n’umunyamahoro, umukiranutsi kandi w’umunyacyubahiro.
24 Yibuka ibyo yakoraga byose akiri muzima, aramuririra cyane kuko yamukundaga n'umutima we wose n'ubugingo bwe bwose.

IGICE CYA 37

1 Umunsi Isaka se wa Yakobo na Esawu yapfuye, [2162 AM] abahungu ba Esawu bumvise ko Isaka yahaye Yakobo umwana we muto umugabane w’imfura, bararakara cyane.
2 Batongana na se bati “Kuki so yahaye Yakobo umugabane w’umukuru, akakwirengagiza, kandi uri imfura, Yakobo akaba muto?”
3 Arababwira ati: “Kubera ko nagurishije Yakobo uburenganzira bwanjye bw’imfura ku gacupa gato k’inkori, kandi umunsi data yanyohereje guhiga no gufata no kumuzanira ibyo kurya no kumpa umugisha, yaje anyeretse ibiryo n’ibyo kunywa, maze data aramuha umugisha anshyira mu maboko ye.”

4 None data yaturahiriye, jye na we, ko tutazagirana imigambi mibi, haba kuri murumuna we, kandi ko tuzakomeza gukundana no mu mahoro buri wese na murumuna we, kandi ko tutazahindura inzira zacu mbi.
5 Baramubwira bati “Ntituzakumvira ngo tugirane amahoro na we, kuko imbaraga zacu ziruta iz’imbaraga ze, kandi tumurusha imbaraga, tuzamurwanya tumwice, tumwice we n’abahungu be. Kandi nutajyayo, tuzakugirira nabi nawe.”
6 None rero, nimuze dutume kuri Siriya no ku Bufilisitiya no ku Bamowabu no ku Bamoni, duhitemo abagabo b'intore bafite ishyaka ryo kurwana, tumutere tumurwanye, tumutsembe ku isi atarakomera.
7 Se arababwira ati “Ntimugende kandi ntimumurwanye kugira ngo mutagwa imbere ye.”
8 Baramubwira bati “Uyu ni wo muco wawe kuva mu bwana bwawe kugeza uyu munsi, kandi ushyira ijosi ryawe munsi y’umugogo we.”
9 Ntituzakurikiza ayo magambo.' Nuko bohereza ubutumwa i Siriya no kuri 'Aduramu ku nshuti ya se, maze babagurira ingabo igihumbi z'intwari.
10 Abantu igihumbi b'intwari baturutse i Mowabu no muri bene Amoni, abagabo igihumbi b'intwari baturutse mu Bufilisitiya, abagabo igihumbi b'intwari baturutse mu gihugu cy'Abamowabu n'Abahori, abagabo igihumbi b'intwari baturutse mu gihugu cy'Abakiti, n'ingabo z'intwari zaturutse mu gihugu cy'Abakiti.
11 Babwira se bati: “Sohoka ujyane nabo ubayobore, bitabaye ibyo tuzakwica.”
12 Abonye ko abahungu be bamuhatiraga kubayobora ngo abayobore barwanye na Yakobo murumuna we, yararakaye cyane.
13 Hanyuma yibuka ibibi byose byari bihishe mu mutima we kuri Yakobo mwene se, kandi ntiyibuka indahiro yari yararahiye se na nyina ko atazacura umugambi mubi mu minsi ye yose yo kugirira nabi Yakobo mwene se.
14 Nubwo byari bimeze bityo, Yakobo ntiyari azi ko bari baje kumurwanya, ahubwo yari arimo kuririra Leya umugore we, kugeza ubwo begereye umunara bari kumwe n'ingabo ibihumbi bine n'abarwanyi b'intwari.
15 Abantu b'i Heburoni bamutumaho bati “Dore mwene so aje kugutera, afite ingabo ibihumbi bine zitwaje inkota, kandi bitwaje ingabo n'intwaro.” Kuko bakundaga Yakobo kurusha Esawu, bamubwira bati “Yakobo yari umuntu w’ubuntu n’imbabazi kurusha Esawu.”
16 Ariko Yakobo ntiyabyemera kugeza igihe bageze hafi y'umunara.
17 Afunga amarembo y'umunara, ahagarara ku rukuta, abwira mwene se Esawu ati “Ni wowe munyacyubahiro uzanywe no kunhumuriza kubera umugore wanjye wapfuye. Ni yo ndahiro warahiye so na nyoko mbere y'uko bapfa? Warenze ku ndahiro, kandi ubwo warahiye so waraciriweho iteka.”
18 Hanyuma Esawu aramubwira ati “Abana b’abantu cyangwa inyamaswa zo mu isi nta ndahiro y’ubutungane bafite, nk’uko barahiriye iteka ryose, ahubwo buri munsi bacura imigambi mibi kuri mugenzi wabo, kandi buri wese akica umwanzi we n’umwanzi we.”
19 Kandi urankunda jye n'abana banjye iteka ryose, kandi nta wuzi isano ya kivandimwe nawe.
20 Umva aya magambo nkubwiye: Niba ingurube ishobora guhindura uruhu rwayo, igatuma amenyo yayo yoroha nk'ubwoya bw'intama, cyangwa se ikabyara amahembe ku mutwe wayo nk'ay'impara cyangwa intama, ubwo nzareba ubucuti bw'ubuvandimwe nawe, kandi niba amabere yatandukanye na nyina, kuko utari umuvandimwe wanjye.
21 Kandi niba impyisi zisezerana n'abana b'intama kugira ngo zitabarya cyangwa ngo zibagirire nabi, kandi niba imitima yabo ibakunda neza, ubwo ni bwo amahoro azaba mu mutima wanjye kuri wowe.
22 Kandi intare nigira inshuti y'inka ikayisubiza amahoro, kandi niba ihambiriye ku ngoyi imwe, ikarima nayo, nanjye nzayisubiza amahoro.
23 Kandi igikona nigihinduka umweru nk'umukara, Umenye ko nagukunze, Kandi nzagirana nawe amahoro, Uzarandurwa, Kandi abana bawe bazarandurwa, Kandi nta mahoro uzabona.'
24 Yakobo abonye ko yari agambiriye kumwica mu mutima we no mu bugingo bwe bwose, kandi ko yari aje asa n'ingurube yo mu ishyamba igwa ku icumu riyica, ntiriyivanemo;
25 Hanyuma abwira abe n'abagaragu be ko bagomba kumutera we n'abagenzi be bose.

IGICE CYA 38

1 Hanyuma Yuda abwira Yakobo se ati: “Tanga umuheto wawe, rasa imyambi yawe, ujugunye umwanzi hasi, wice umwanzi, kandi ugire imbaraga, kuko tutazica umuvandimwe wawe, kuko ameze nkawe, kandi ameze nkawe, reka tumuhe icyubahiro.”
2 Yakobo arambura umuheto we, arambura umwambi, akubita Esawu, murumuna we (ku gituza cye cy'iburyo), aramwica.
3 Yongera gutera umwambi, awukubita Adorani Umusiriya ku gituza cy'ibumoso, awumusubiza inyuma aramwica.
4 Hanyuma bene Yakobo barasohoka, bo n'abagaragu babo, bigabanyijemo amatsinda ku mpande enye z'umunara.
5 Yuda na we arasohoka abarangaje imbere, Nafutali na Gadi bari kumwe na we, n'abagaragu mirongo itanu bari kumwe na we mu ruhande rw'iburyo rw'umunara, bica abo basanze imbere yabo bose, nta n'umwe muri bo warokotse.
6 Levi na Dani na Asheri basohoka berekeza iburasirazuba bw'umunara, bari kumwe n'abantu mirongo itanu, maze bica ingabo z'Abamowabu n'Abamoni.
7 Rubeni na Isakari na Zebuloni basohoka mu majyaruguru y'umunara, bari kumwe n'abantu mirongo itanu, maze batsinda ingabo z'Abafilisiti.
8 Simeyoni na Benyamini na Henoki mwene Rubeni, basohoka bajya mu burengerazuba bw'umunara, bari kumwe n'abantu mirongo itanu, bica Abedomu n'Abahori, abagabo magana ane b'intwari, magana atandatu barahunga, bane muri bene Esawu barahunga, basiga se yapfuye, agwa ku musozi uri i Aduramu.
9 Abahungu ba Yakobo barabakurikira babageza ku musozi wa Seyiri, maze Yakobo ahamba umuvandimwe we ku musozi wa Aduramu, maze asubira iwe.
10 Bene Yakobo basunika bene Esawu bo mu misozi ya Seyiri, barapfukama, baba abagaragu ba bene Yakobo.
11 Batuma kuri se (kubaza) niba bagomba kugirana amasezerano y'amahoro na bo cyangwa bakabica.

12 Yakobo yoherereza abahungu be ubutumwa bwo kubagirana amahoro, maze basezerana amahoro, babashyira ku ngoyi y'uburetwa, bityo bahora baha Yakobo n'abahungu be ituro.
13 Bakomeza guha Yakobo imisoro kugeza umunsi yamanutse mu Misiri.
14 Kandi Abedomu ntibarava ku buretwa bene Yakobo cumi na babiri bari babashyizeho kugeza uyu munsi.
15 Aba ni bo bami bategetse igihugu cya Edomu mbere y'uko Abisiraheli bategeka igihugu cya Edomu kugeza uyu munsi.
16 Balaki mwene Bewori yategekaga Edomu, kandi umujyi we witwaga Danihaba.
17 Balaki arapfa, maze Yobabu mwene Zera w'i Boseri yima ingoma mu cyimbo cye.
18 Yobabu apfa, maze Asamu wo mu gihugu cya Temani yima ingoma mu cyimbo cye.
19 Asamu arapfa, Adati mwene Baradi, watsinze Abamidiyani mu gihugu cya Mowabu, yima mu cyimbo cye, kandi umujyi we witwaga Aviti.
20 Adati arapfa, maze Salmani wo muri Amaseqa yima ingoma mu cyimbo cye.
21 Salmani arapfa, maze Sawuli w'i Raboti (iruhande rw'uruzi) yima ingoma mu cyimbo cye.
22 Sawuli amaze gupfa, Bayeli mwene Akibori amusimbura ku ngoma.
23 Bayelinani, umuhungu wa Akibori, arapfa, Adati yima ingoma mu cyimbo cye, umugore we yitwaga Maitabiti, umukobwa wa Matarati, umukobwa wa Metabezabu.
24 Abo ni bo bami bategetse igihugu cya Edomu.

IGICE CYA 39

1 Yakobo atura mu gihugu se yari atuyemo mu gihugu cya Kanahani. Dore urubyaro rwa Yakobo.
2 Yozefu yari afite imyaka cumi n'irindwi ubwo bamujyanaga mu Misiri, maze Potifari, inkone ya Farawo, umutetsi mukuru, amugura.
3 Ashinga Yozefu urugo rwe rwose, maze umugisha w'Uhoraho ugera ku rugo rw'uwo Munyamisiri kubera Yozefu, kandi Uhoraho amugira umutunganizi mu byo yakoraga byose.
4 Uwo Munyamisiri yashyize Yozefu byose mu maboko ye, kuko yabonaga ko Uhoraho yari kumwe na we, kandi ko Uhoraho yamugiriye neza mu byo yakoraga byose.
5 Kandi Yozefu yari mwiza cyane, umugore wa shebuja areba Yozefu, aramukunda cyane, aramwinginga ngo aryamane na we.
6 Ariko ntiyigeze yitanga, yibuka Uwiteka n'amagambo Yakobo se yakundaga gusoma mu magambo ya Aburahamu, avuga ko nta mugabo ugomba gusambana n'umugore ufite umugabo, ko igihano cy'urupfu cyamugenewe mu ijuru imbere y'Imana Isumbabyose, kandi icyaha kizamwandika mu bitabo by'iteka ryose imbere y'Uwiteka.
7 Yozefu yibuka ayo magambo yanga kuryamana na we.
8 Yamwinginze umwaka wose, ariko yanga kumwumva.
9 Ariko aramuhobera aramufunga mu nzu kugira ngo aryamane na we, maze akinga inzugi z'inzu aramufunga, ariko Yozefu amusigira umwenda we mu ntoki ze, ahita yinjira mu muryango, ahunga asohoka.
10 Uwo mugore abonye ko atashakaga kuryamana na we, aramutuka imbere ya shebuja, aramubwira ati “Umugaragu wawe w’Umuheburayo ukunda yashatse kuntegeka ngo turyamane, maze numvise ijwi ryanjye arahunga, asigarana umwenda we mu ntoki zanjye ubwo namufataga, maze ahita yinjira mu muryango.”
11 Uwo Munyamisiri yabonye ikanzu ya Yozefu n'urugi rwamenetse, yumva amagambo y'umugore we, maze ajugunya Yozefu muri gereza aho imfungwa umwami yafungiraga.
12 Ubwo yari muri gereza, Uhoraho aha Yozefu ubutoni imbere y'umutware w'abarinzi b'imbohe, amugirira impuhwe kuko yabonaga ko Uhoraho yari kumwe na we, kandi ko Uhoraho yamugiriye neza mu byo yakoraga byose.
13 Byose arabimuha, ariko umutware w'abarinzi b'imbohe nta cyo yari azi, kuko Yozefu yakoraga byose, Uwiteka arabisohoza.
14 Agumayo imyaka ibiri. Muri iyo minsi, Farawo umwami wa Misiri arakarira abakone be babiri, umuhereza wa divayi mukuru n'umutetsi mukuru, abashyira mu nzu y'imbohe mu nzu y'umutetsi mukuru, aho Yozefu yari afungiye.
15 Umutware w'abarinzi b'imbohe ashinga Yozefu kubakorera, kandi aba ari we ubakorera.
16 Bombi barota inzozi, umutware w'abahereza divayi n'umutetsi mukuru, maze babibwira Yozefu.
17 Uko yabasobanuriye ni ko byabagendekeye, maze Farawo asubiza umuhereza mukuru w'imigati mu mwanya we, maze yica umutetsi mukuru w'imigati, nk'uko Yozefu yari yabibasobanuriye.
18 Ariko umuhereza divayi mukuru yibagiwe Yozefu mu nzu y'imbohe, nubwo yari yaramumenyesheje ibyari kumubaho, kandi ntiyibuka kumenyesha Farawo ibyo Yozefu yamumenyesheje, kuko yari yibagiwe.

IGICE CYA 40

1 Muri iyo minsi Farawo yarose inzozi ebyiri mu ijoro rimwe, arota inzozi ebyiri, zerekeye inzara yari igiye kuba mu gihugu cyose, maze akanguka mu bitotsi bye, ahamagara abapfumu bose bo mu Misiri, abasobanurira inzozi ze ebyiri, ariko ntibabasha kuzisobanura.
2 Hanyuma umuhereza wa divayi mukuru yibuka Yozefu maze abwira umwami ibyamubayeho, maze amukura muri gereza, maze arota inzozi ze ebyiri.
3 Abwira Farawo ati: Inzozi ze ebyiri ni imwe, aramubwira ati: “Hazaza imyaka irindwi y’uburumbuke mu gihugu cyose cya Egiputa, hanyuma habeho indi myaka irindwi y’inzara, inzara itigeze ibaho mu gihugu cyose.”
4 None rero, Farawo nashyireho abarinzi mu gihugu cyose cya Misiri, bahunike ibiribwa muri buri mujyi mu gihe cy'imyaka irindwi y'uburumbuke, maze habeho ibyo kurya byo mu myaka irindwi y'inzara, kandi igihugu ntikizarimburwa n'inzara, kuko izaba ikomeye cyane.'
5 Uwiteka aha Yosefu ubutoni n'imbabazi imbere ya Farawo, maze Farawo abwira abagaragu be ati “Nta muntu w'umunyabwenge n'umunyabwenge nk'uyu tuzabona, kuko umwuka w'Uwiteka uri muri we.”
6 Amugira uwa kabiri mu bwami bwe bwose, amuha ububasha bwo gutegeka Misiri yose, amushyira mu igare rya kabiri rya Farawo.

7 Amwambika imyenda y'ibara ry'umutuku, amwambika umukufi w'izahabu mu ijosi, (umutangariza) atangaza imbere ye ati 'El 'El wa 'Abirer,' amwambika impeta ku kiganza, amugira umutware w'urugo rwe rwose, aramukuza, aramubwira ati 'Ku ntebe y'ubwami gusa nzagukurura.'
8 Yozefu yari umwami w'igihugu cyose cya Misiri, kandi abatware bose ba Farawo n'abagaragu be bose, n'abakoraga imirimo y'umwami bose baramukundaga, kuko yagenderaga mu butungane, kuko yari umuntu utagira ubwibone n'ubwibone, kandi ntagire ivangura ku bantu, kandi ntiyakiraga impano, ahubwo yaciraga imanza mu buryo butunganye abantu bose bo mu gihugu.
9 Igihugu cya Misiri cyari gifite amahoro imbere ya Farawo kubera Yozefu, kuko Uwiteka yari kumwe na we, amuha ubuntu n'imbabazi mu bihe bye byose imbere y'abamuzi bose n'abamwumvise, ubwami bwa Farawo bwari bufite gahunda nziza, nta Satani n'umuntu mubi wari uhari.
10 Umwami yise Yozefu izina rya Sefantifani, amushyingira umukobwa wa Potifari, umukobwa w'umutambyi wa Heliopoli, umutetsi mukuru.
11 Umunsi Yozefu yahagaze imbere ya Farawo, yari afite imyaka mirongo itatu avutse.
12 Muri uwo mwaka Isaka arapfa, nk'uko Yozefu yasobanuye inzozi ze ebyiri, nk'uko yabivuze, imyaka irindwi y'uburumbuke mu gihugu cyose cya Egiputa, kandi igihugu cya Egiputa cyunguka cyane, kingana n'ibiro magana inani na magana inani.
13 Yozefu yakusanyije ibiribwa mu migi yose kugeza ubwo yuzuye ingano, kugeza ubwo batakibasha kuzibara no kuzipima ukurikije ubwinshi bwazo.

IGICE CYA 41

1 Nuko mu mwaka wa mirongo ine n'itanu w'amayubile, mu cyumweru cya kabiri, no mu mwaka wa kabiri, [2165 AM] Yuda yashyingiye imfura ye Eri, umugore wo mu bakobwa ba Siriya, witwaga Tamari.
2 Ariko yaramwanze ntiyaryamana na we kuko nyina yari uwo mu bakobwa b'Abanyakanani, maze ashaka kumurongora muri bene wabo wa nyina, ariko Yuda, se, ntiyamwemerera.
3 Uwo Eri, imfura ya Yuda, yari umugome, maze Uhoraho aramwica.
4 Yuda abwira mwene se Onani ati "Shyira umugore wa mwene so, umuhe ibyo umukwiriye nk'uko bikwiriye, umubyarire mwene so."
5 Onani yari azi ko urubyaro rutari urwe, ahubwo ko ari urwa murumuna we wenyine, maze yinjira mu nzu y'umugore wa murumuna we ajugunya imbuto hasi, maze aba mubi mu maso y'Uwiteka, aramwica.
6 Yuda abwira umukazana we Tamari ati "Uzagume kwa so nk'umupfakazi kugeza igihe umuhungu wanjye Shela azakurira, nanjye nzagushyingira."
7 Arakura, ariko Bedsuweli, umugore wa Yuda, yanze ko umuhungu we Shela amushyingira. Maze Bedsuweli, umugore wa Yuda, arapfa [2168 AM] mu mwaka wa gatanu w'iki cyumweru.
8 Mu mwaka wa gatandatu, Yuda ajya i Timuna kogosha intama ze. [2169 AM] Babwira Tamari bati: "Dore sobukwe agiye i Timuna kogosha intama ze."
9 Yiyambura imyenda y'ubupfakazi bwe, yitwikira igitambaro, ariyambika, maze yicara ku irembo ryerekeye inzira ijya i Timuna.
10 Yuda agenda amusangayo, maze atekereza ko ari maraya, aramubwira ati "Reka njyane nawe." Uwo mugore aramubwira ati "Ngwino." Nuko arinjira.
11 Umugore aramubwira ati "Mpa igihembo cyanjye." Ariko Yozefu aramubwira ati "Nta kintu mfite mu ntoki keretse impeta yanjye iri ku rutoki rwanjye, n'umukufi wanjye, n'inkoni yanjye iri mu ntoki zanjye."
12 Aramubwira ati "Mpa kugeza igihe unyoherereje igihembo cyanjye." Aramubwira ati "Ndagutumaho umwana w'ihene." Arabimuha, aryamana na we, asama inda.
13 Yuda yagiye mu mashyo ye, maze umukobwa we ajya kwa se.
14 Yuda yohereza umwana w'ihene ku mushumba we w'Umunyadulamu, ariko ntiyamubona, abaza abaturage b'aho ati "Iyo ndaya iri he?" Baramusubiza bati "Nta ndaya iri hano."
15 Aragaruka aramumenyesha, aramubwira ati "Ntabwo yamubonye." Nabajije abantu bo muri ako gace, bambwira bati "Nta ndaya ihari."
16 Arabasubiza ati: "Nimubigumane kugira ngo tudasekwa." Arangije amezi atatu, byagaragaye ko atwite, maze babwira Yuda bati: "Dore Tamari, umukazana wawe, atwite inda y'uburaya."
17 Yuda ajya kwa se, abwira se na bene se ati "Nimumusohore mumutwike kuko yakoreye ubusambanyi muri Isirayeli."
18 Bamaze kumuzana ngo bamutwike, yohereza sebukwe impeta n'umukufi n'inkoni, ati "Uramenye neza ibi ni ibya nde, kuko ari we utwite."
19 Yuda arabyemera aravuga ati: "Tamari andusha gukiranuka."
20 Nuko rero ntibamutwike' Kandi ni yo mpamvu atahawe Shela, kandi ntiyamubonye ukundi.
21 Nyuma y'ibyo yabyaye abahungu babiri, Perezi [2170 AM] na Zera, mu mwaka wa karindwi w'iki cyumweru cya kabiri.
22 Imyaka irindwi y'uburumbuke irashira, Yozefu abwira Farawo ibyayo.
23 Yuda yemeye ko igikorwa yakoze cyari kibi, kuko yari yaryamanye n'umukazana we, kandi yabonaga ko ari ikintu kibi mu maso ye, kandi yemera ko yacumuye kandi ko yarenze urugero, kuko yari yambaye umwenda w'umuhungu we, maze atangira kuboroga no kwinginga imbere y'Uwiteka kubera icyaha cye.
24 Kandi twamubwiye mu nzozi ko yababariwe kuko yatakambye cyane, arira, ntiyasubira kubikora.
25 Kandi yahawe imbabazi kuko yahindukiriye icyaha cye n'ubujiji bwe, kuko yacumuye cyane imbere y'Imana yacu, kandi umuntu wese ukora atyo, umuntu wese uryamana na nyirabukwe, namutwike mu muriro kugira ngo amutwike, kuko hari ubwandu n'umwanda kuri bo, namutwike mu muriro.
26 Kandi utegeke Abisirayeli ntihakagire ikintu kibabaza kiri muri bo, kuko umuntu wese uryamana n'umukazana we cyangwa nyirabukwe yanduye, umugabo waryamanye na we n'umugore we bazatwikwe n'umuriro, bityo Uwiteka azakuraho uburakari n'ibihano kuri Isirayeli.

27 Kandi twabwiye Yuda ko abahungu be bombi batigeze baryamana na we, ni yo mpamvu urubyaro rwe rwakomeje kuzamara isekuruza ya kabiri, kandi ko rutazarandurwa.
28 Kuko yari yagiye gusaba igihano mu maso he, ni ukuvuga, nk'uko Aburahamu yategetse abahungu be, Yuda yashakaga kumutwika n'umuriro.

IGICE CYA 42

1 Mu mwaka wa mbere w'icyumweru cya gatatu cya yubile ya mirongo ine n'itanu, inzara yatangiye gutera igihugu [2171 AM], imvura yanga kugwa ku butaka, kuko nta na kimwe cyaguye.
2 Ubutaka bwari butangiye kumera nabi, ariko mu gihugu cya Misiri hari ibiribwa, kuko Yozefu yari yarakusanyije imbuto z'igihugu mu myaka irindwi y'uburumbuke, akazibika.
3 Abanyamisiri baza kwa Yozefu kugira ngo abahe ibyo kurya, maze akingura ububiko bw'ingano bwabagamo mu mwaka wa mbere, abagurisha abatuye igihugu ku giciro cya zahabu.
4 Inzara yari ikomeye cyane mu gihugu cya Kanahani, maze Yakobo yumva ko hari ibyo kurya mu Misiri, maze yohereza abahungu be icumi ngo bamugurire ibyo kurya mu Misiri, ariko Benyamini ntiyabyohereza, maze abahungu icumi ba Yakobo bagera mu Misiri mu bari bagiyeyo.
5 Yozefu arabamenya ariko bo ntibamumenya, maze aravugana na bo, arababaza, arababwira ati “Mbese ntimuri abatasi, kandi ntimuje gutata imisozi yose?” Nuko abashyira mu buroko.
6 Hanyuma yongera kubarekura, afunga Simeyoni wenyine, yohereza abavandimwe be icyenda.
7 Yuzuza imifuka yabo ingano, ashyira zahabu yabo mu mifuka yabo, ariko ntibabimenya.
8 Abategeka kuzana murumuna wabo, kuko bari bamubwiye ko se ari muzima na murumuna wabo.
9 Bava mu Misiri bagera mu gihugu cya Kanahani, babwira se ibyabaye byose, n'uko umutware w'icyo gihugu yababwiraga nabi, akigarurira Simewoni kugeza igihe bazaniye Benyamini.
10 Yakobo aravuga ati “Ni jye mwampaye abana! Yozefu ntakiriho, Simeyoni ntakiriho, none mugiye kujyana na Benyamini. Ububi bwanyu bwaranyigaruriye.”
11 Arabasubiza ati: “Umwana wanjye ntazajyana namwe kugira ngo atarwara, kuko nyina yabyaye abahungu babiri, umwe arapfa, kandi uyu nawe muzamfata. Iyo aza kuba yararwaye umuriro mu nzira, mwatuma ngeze mu zabukuru n'agahinda.
12 Kuko yabonaga ko amafaranga yabo yasubijwe buri wese mu mufuka we, ni cyo cyatumye atinya kumwohereza.
13 Inzara irakomera cyane mu gihugu cya Kanahani no mu bihugu byose uretse mu gihugu cya Misiri, kuko benshi mu Banyegiputa bari barahunitse imbuto zabo kugira ngo bazirye kuva igihe babonaga Yozefu akusanya imbuto, akazishyira mu bubiko, akazibika mu gihe cy'imyaka y'inzara.
14 Abanyamisiri bararyaga ibyo kurya mu mwaka wa mbere w'inzara.
15 Ariko Abisirayeli babonye ko inzara ikomeye mu gihugu, kandi ko nta kurokorwa kuhari, abwira abahungu be ati: “Nimusubireyo mudushakire ibyo kurya kugira ngo tudapfa.”
16 Baramusubiza bati “Ntituzajyayo, umuhererezi wacu tutajyanye natwe, ntituzagenda.”
17 Abisiraheli babonye ko niba Imana itamwohereje ngo ajyane na bo, bose bazapfa bazize inzara.
18 Rubeni aramubwira ati “Mumpe mu maboko yanjye, nintamukugarurira, uzice abahungu banjye bombi mu cyimbo cy’ubuzima bwe.”
19 Aramubwira ati “Ntabwo ari bujyane nawe.” Yuda aramwegera aramubwira ati “Mwohereze tujyane, kandi nintamugarura iwawe, nzagukorera icyaha iminsi yose yo kubaho kwanjye.”
20 Kandi Imana imwohereza hamwe na bo mu mwaka wa kabiri w'iki cyumweru ku munsi wa mbere w'ukwezi [2172 AM] bagera mu gihugu cya Egiputa n'abari bagiye bose, bafite impano mu ntoki zabo, sitatike n'amande n'ibiti by'iminzenze n'ubuki bwiza.
21 Bajyayo, bahagarara imbere ya Yozefu, abona Benyamini murumuna we, aramumenya, arababaza ati “Uyu ni murumuna wanyu w’umuhererezi?” Baramusubiza bati “Ni we.” Arababwira ati “Uwiteka akugirire neza mwana wanjye!”
22 Amwohereza iwe, azana Simeyoni, abategurira ibirori, bamuzanira impano bari bamuzaniye.
23 Barya imbere ye, maze abaha umugabane wose, ariko umugabane wa Benyamini wari ukubye karindwi uwo bari bafite.
24 Bararya baranywa, barahaguruka bagumana n'indogobe zabo.
25 Yozefu yatekereje uburyo yamenya ibitekerezo byabo niba ibitekerezo by'amahoro byari biri hagati yabo, maze abwira umurinzi w'urugo rwe ati: “Wuzuze imifuka yabo yose ibiryo, ubasubize amafaranga yabo mu bikoresho byabo, kandi igikombe cyanjye, igikombe cy'ifeza nzanyweraho, ugishyire mu mufuka w'umuhererezi, ubareke bagende.”

IGICE CYA 43

1 Yozefu akora nk'uko Yozefu yari yamubwiye, yubaka imifuka yabo yose n'ibiribwa, ashyira ifeza zabo mu mifuka yabo, ashyira n'igikombe mu mufuka wa Benyamini.
2 Mu gitondo kare baragenda, maze bamaze kuva aho, Yozefu abwira umurinzi w'urugo rwe ati: “Bakurikire, wiruke ubafate, uvuga uti: ‘Mwanyituye ikibi, mwanyibye igikombe cy'ifeza databuja anyweraho.’ Muzane murumuna wabo, mumuzane vuba mbere yuko njya mu rukiko.”
3 Araza yiruka arabakurikira, ababwira ayo magambo.
4 Baramubwira bati: “Ntibikabeho ko abagaragu bawe bakora ibi, ngo bibe mu nzu ya shobuja ikintu icyo ari cyo cyose, ndetse n’ifeza twasanze mu mifuka yacu bwa mbere, twebwe abagaragu bawe twazizanye tuva mu gihugu cya Kanahani.”
5 None se twakwiba dute ibikoresho? Dore twe n'imifuka yacu turimo turashaka, kandi aho uzasanga igikombe mu mufuka w'umuntu uwo ari we wese muri twe, yicwe, twe n'indogobe zacu tuzakorera shobuja.

6 Arababwira ati “Oya, uwo nzasanga ari we wenyine nzafata nk'umugaragu wanjye, maze musubire iwanyu amahoro.”
7 Ubwo yashakishaga mu byuma byabo, ahera ku mukuru kugeza ku muto, asanga byasatswe mu isaho ya Benyamini.
8 Bashishimura imyenda yabo, bashyira imitwaro ku ndogobe zabo, basubira mu mujyi, bagera kwa Yozefu, maze bose baramupfukamira bubamye.
9 Yozefu arababwira ati “Mwakoze ikibi.” Baramusubiza bati “Tuzavuga iki, kandi tuzabasha dute kwiregura? Databuja yamenye icyaha cy’abagaragu be, none turi abagaragu ba shebuja n’indogobe zacu.”
10 Yozefu arababwira ati: “Nanjye ntinya Uwiteka, ariko nimujye mu rugo rwanyu, murumuna wanyu abe umugaragu wanjye, kuko mwakoze ibibi. Ntimuzi ko umuntu yishimira igikombe cye nk’uko nanjye nkunda iki gikombe? Nyamara mwaracyibye.”
11 Yuda aravuga ati “Ndakwinginze, reka umugaragu wawe avugire ijambo mu matwi y’umwami wanjye abavandimwe babiri nyina w’umugaragu wawe yabyaranye na data: umwe yagiye arazimira, ariko ntahabonetse, kandi ni we wenyine usigaye kuri nyina, kandi umugaragu wawe data aramukunda, kandi ubuzima bwe bufitanye isano n’ubw’uyu mwana.”
12 Nitugera kwa data umugaragu wawe, ariko uwo muhungu ntabe ari kumwe natwe, azapfa, maze tuzamanukane data n'agahinda.
13 Noneho reka jyewe umugaragu wawe nsigarane mu cyimbo cy'uwo muhungu nk'inkoreragahato ya databuja, ariko uwo muhungu agende n'abavandimwe be, kuko namubereye ingwate ku bw'umugaragu wawe data, kandi nintamugarura, umugaragu wawe azumva icyaha cya data iteka ryose.
14 Yozefu abonye ko bose bahuje umutima, ananirwa kwifata, maze ababwira ko ari we Yozefu.
15 Araganira nabo mu rurimi rw'Igiheburayo, abagwa ku ijosi ararira.
16 Ariko ntibamumenye, batangira kurira. Arababwira ati “Ntimundirire, ahubwo nimugire vuba munzanire data, kandi murabona ko ari umunwa wanjye uvuga, n'amaso ya mwene data Benyamini arabibona.”
17 Dore uyu ni umwaka wa kabiri w'inzara, kandi haracyari imyaka itanu nta gusarura cyangwa imbuto z'ibiti cyangwa guhinga.
18 Nimumanuke vuba mwe n'imiryango yanyu, kugira ngo inzara itazabashiraho, kandi ntimugahangayikishwe n'ibintu byanyu, kuko Uwiteka yanyohereje imbere yanyu kugira ngo mbafashe gutegura ibintu kugira ngo abantu benshi bashobore kubaho.
19 Muzabwire data ko nkiriho, kandi murabona ko Uhoraho yangize umubyeyi wa Farawo, akaba n'umutware w'urugo rwe n'igihugu cyose cya Misiri.
20 Kandi muzabwire data icyubahiro cyanjye cyose, ubutunzi n'icyubahiro Uwiteka yampaye byose.'
21 Nuko Farawo abaha amagare n'impamba, abaha n'imyenda y'amabara menshi n'ifeza, nk'uko itegeko rya Farawo ryabitegetse.
22 Se amwohereza imyenda n'ifeza n'indogobe icumi zitwaye ingano, maze arabibohereza.
23 Bajyayo babibwira se bati: “Yosefu aracyariho, kandi ko agiye gupimisha ingano mu mahanga yose yo ku isi, kandi ko ari we mutware w’igihugu cyose cya Egiputa.”
24 Se ntiyabyemera, kuko yari yasaze mu mutima, ariko abonye amagare Yozefu yari yohereje, umwuka we urahumuka, aravuga ati “Niba Yozefu akiriho, ndamumanukira ntarapfa.”

IGICE CYA 44

1 Nuko Isirayeli ava i Harani ava iwe mu kwezi kwa gatatu, agenda mu nzira ijya ku Isoko ry'Indahiro, atambira Imana ya se Isaka igitambo ku munsi wa karindwi w'uku kwezi.
2 Yakobo yibuka inzozi yari yararose i Beteli, maze atinya kujya mu Misiri.
3 Ubwo yatekerezaga kohereza ubutumwa kuri Yozefu ngo aze aho ari, kandi ko atazamanuka, amarayo iminsi irindwi, niba yashoboraga kubona iyerekwa, niba akwiye kugumayo cyangwa kumanuka.
4 Yizihiza umunsi mukuru w'isarura ry'umuganura akoresha ingano za kera, kuko mu gihugu cyose cya Kanahani nta mbuto zari zihari, kuko inzara yari ku matungo yose, ku matungo yose, ku biguruka no ku bantu.
5 Ku itariki ya cumi n'itandatu Uwiteka aramubonekera aramubwira ati “Yakobo, Yakobo”, aramubwira ati “Ndi hano.” Aramubwira ati “Ndi Imana ya ba sogokuruza bawe, Imana ya Aburahamu na Isaka, ntutinye kujya muri Egiputa kuko nzaguhinduramo ubwoko bukomeye. Nzamanukana nawe, nzakuzamura, kandi uzahambwa muri iki gihugu, kandi Yozefu azagupfuka mu maso.”
6 Witinya, manuka ujye mu Misiri.'
7 Abahungu be n'abahungu be barahaguruka, bashyira se n'ibintu byabo ku magare.
8 Abisiraheli bavuye ku iriba ry'indahiro ku itariki ya cumi n'esheshatu z'uku kwezi kwa gatatu, bajya mu Misiri.
9 Isirayeli yohereza Yuda imbere ye kwa Yozefu umuhungu we ngo ajye kureba igihugu cya Gosheni, kuko Yozefu yari yabwiye bene se ko bagomba kuza guturayo kugira ngo bamube hafi.
10 Kandi icyo gihugu cyari cyiza cyane mu gihugu cya Egiputa, kandi cyari hafi ye, kuri bose ndetse no ku matungo.
11 Aya ni yo mazina y'abahungu ba Yakobo bagiye muri Egiputa na se Yakobo.
12 Rubeni, imfura ya Isirayeli, kandi aya ni yo mazina y'abahungu be Henoki, Palu, Hesironi na Karumi batanu.
13 Simeyoni n'abahungu be, amazina y'abahungu be ni aya: Yemuweli, Yamini, Ohadi, Yakini, Sohari na Shawuli, umuhungu w'umugore w'i Sefati, barindwi.
14 Levi n'abahungu be, kandi amazina y'abahungu be ni aya: Gerishoni, Kohati na Merari.
15 Yuda n'abahungu be, kandi amazina y'abahungu be ni aya: Shela, Peresi na Zera.
16 Isakari n'abahungu be, kandi amazina y'abahungu be ni aya: Tola, Puwa, Yashubu na Shimuroni.
17 Zebuloni n'abahungu be, amazina y'abahungu be ni aya: Seredi, Eloni na Yaleli.
18 Abo ni bo bahungu ba Yakobo n'abahungu babo Leya yabyariye Yakobo i Mezopotamiya, batandatu, mushiki wabo umwe Dina n'abahungu bose ba Leya, n'abahungu babo, bajyanye na se Yakobo muri Egiputa, bose bari

makumyabiri n'icyenda, naho se Yakobo yari kumwe na bo, bose bari mirongo itatu.
19 Abana ba Zilipa, umuja wa Leya, muka Yakobo, ni bo babyaranye na Gadi na Ashuri.
20 Aya ni yo mazina y'abahungu babo bagiye muri Egiputa: Bene Gadi ni Zifoni, na Hagi, na Shuni, na Eziboni, na Eri, na Areli na Arodi umunani.
21 Bene Asheri ni Imuna, Ishiva, Ishivi, Beriya na Sera, mushiki wabo umwe, batandatu.
22 Abantu bose bari cumi na bane, naho abakomoka kuri Leya bose bari mirongo ine na bane.
23 Abahungu ba Rasheli, umugore wa Yakobo, ni Yozefu na Benyamini.
24 Yozefu yabyariye mu Misiri mbere y'uko se yinjira mu Misiri, ari bo Asenati, umukobwa wa Potifari umutambyi w'i Oni, Manase na Efurayimu, batatu.
25 Bene Benyamini ni Bela na Bekeri na Ashibeli, Gera na Naamani, Ehi na Roshi, Mupimu na Hupimu na Arideruni.
26 Kandi abantu bose ba Rasheli bari cumi na bane.
27 Abahungu ba Biliha, umuja wa Rasheli, umugore wa Yakobo, yabyaranye na Yakobo, ni Dani na Nafutali.
28 Aya ni yo mazina y'abahungu babo bagiye muri Egiputa: Abakomoka kuri Dani ni Hushimu, Samoni, Asudi, Ijaka na Salomoni batandatu.
29 Bapfa mu mwaka binjiriyemo mu Misiri, hasigara Dani Hushimu wenyine.
30 Aya ni yo mazina ya bene Nafutali: Yahaziyeli, Guni, Yezeri, Shalumu na Iv.
31 Kandi 'Iv, wavutse nyuma y'imyaka y'inzara, yapfiriye mu Misiri.
32 Kandi abantu bose ba Rasheli bari makumyabiri na batandatu.
33 Abantu bose ba Yakobo bagiye muri Egiputa bari mirongo irindwi. Abo ni bo bana be n'abuzukuru be, bose hamwe bari mirongo irindwi, ariko batanu bapfiriye mu Misiri mbere ya Yozefu, kandi nta bana babyaye.
34 Kandi mu gihugu cya Kanahani hapfuye abahungu babiri ba Yuda, Eri na Onani, ariko nta bana babyaye, Abisirayeli bahamba abari barapfuye, babarwa mu mahanga mirongo irindwi.

IGICE CYA 45

1 Abisirayeli binjira mu gihugu cya Egiputa, mu gihugu cya Gosheni, mu kwezi kwa kane [2172 AM], mu mwaka wa kabiri w'icyumweru cya gatatu cya yubile ya mirongo ine n'itanu.
2 Yozefu ajya gusanganira se Yakobo mu gihugu cya Gosheni, maze agwa ku ijosi rya se ararira.
3 Isirayeli abwira Yosefu ati “Noneho reka mpfe kuko nakubonye, none Uwiteka Imana ya Isirayeli ihimbazwe, Imana ya Aburahamu n'Imana ya Isaka, itabujije imbabazi zayo n'ubuntu bwayo kuri Yakobo umugaragu wayo.”
4 Birahagije kuri njye kuba narakubonye nkiri muzima, kandi ibyo nabonye i Beteli ni ukuri. Uwiteka Imana yanjye nisingizwe iteka ryose, kandi izina rye nisingizwe.'
5 Yozefu na bene se barya umugati imbere ya se, banywa divayi, Yakobo yishima cyane kuko yabonaga Yozefu arya na bene se, anywa divayi imbere ye, maze asingiza Umuremyi w’ibintu byose wari waramubikije, kandi amubikira abahungu be cumi na babiri.
6 Yozefu yari yarahaye se na bene se uburenganzira bwo gutura mu gihugu cya Gosheni n'i Ramesesi no mu karere kose kayikikije, aho yategekaga imbere ya Farawo. Isirayeli n'abahungu be batuye mu gihugu cya Gosheni, ahantu heza cyane ho mu Misiri, kandi Isirayeli yari afite imyaka ijana na mirongo itatu ubwo yinjiraga mu Misiri.
7 Yozefu agaburira se na bene se n'amatungo yabo ibyo kurya bihagije mu myaka irindwi y'inzara.
8 Igihugu cya Misiri kiraremba kubera inzara, maze Yozefu agura ubutaka bwose bwa Misiri kuba ubwa Farawo, agura n'abantu be n'amatungo yabo n'ibindi byose.
9 Imyaka y'inzara irangiye, maze Yozefu aha abaturage bo mu gihugu imbuto n'ibiribwa byo kubiba (ubutaka) mu mwaka wa munani, kuko uruzi rwari rwuzuye igihugu cyose cya Misiri.
10 Kuko mu myaka irindwi y'inzara (ntiyari yaruzuye) kandi yari imaze kuhira ahantu hake ku nkombe z'uruzi, ariko noneho yararuzuye maze Abanyamisiri babiba ubutaka, butera ingano nyinshi muri uwo mwaka.
11 Kandi uyu wari umwaka wa mbere w’[2178 AM] w’icyumweru cya kane cya yubile ya mirongo ine n’itanu.
12 Yozefu afata kimwe cya gatanu cy'ingano ku mwami, asiga ibice bine byo kurya no ku mbuto, maze Yozefu ashyiraho itegeko ku gihugu cya Misiri kugeza na n'ubu.
13 Abisirayeli bamaze imyaka cumi n'irindwi mu gihugu cya Egiputa, iminsi yose yamaze yari yubile eshatu, imyaka ijana na mirongo ine n'irindwi, maze arapfa mu mwaka wa kane [2188 AM] w'icyumweru cya gatanu cya yubile ya mirongo ine n'itanu.
14 Isirayeli yahaye abahungu be umugisha mbere y'uko apfa, abamenyesha ibyari kuzababaho mu gihugu cya Egiputa byose, abamenyesha ibyari kuzababaho mu minsi y'imperuka, abaha umugisha, maze aha Yozefu imigabane ibiri mu gihugu.
15 Aryama hamwe na ba sekuruza be, bamuhamba mu buvumo bwa kabiri mu gihugu cya Kanaani, hafi ya Aburahamu se, mu mva yicukuriye mu buvumo bwa kabiri mu gihugu cya Heburoni.
16 Kandi yahaye Levi umuhungu we ibitabo bye byose n'iby'abasekuruza be kugira ngo abikomeze kandi abivugurure ku bw'abana be kugeza uyu munsi.

IGICE CYA 46

1 Nuko Yakobo amaze gupfa, Abisirayeli baragwiriye mu gihugu cya Egiputa, baba ubwoko bukomeye, kandi bari bahuje umutima, ku buryo umuvandimwe yakundaga umuvandimwe we, buri wese agafasha umuvandimwe we, maze baragwira cyane, ibyumweru icumi [2242 AM] by'imyaka, iminsi yose Yozefu yamaze akiriho.
2 Nta Satani cyangwa ikibi cyabayeho mu minsi yose Yozefu yari akiriho nyuma ya se Yakobo, kuko Abanyamisiri bose bubahaga Abisirayeli mu minsi yose Yozefu yari akiriho.
3 Yozefu yapfuye afite imyaka ijana na cumi, amara imyaka cumi n'irindwi mu gihugu cya Kanahani, amara imyaka icumi mu bucakara, amara imyaka itatu mu buroko, amara imyaka mirongo inani mu bucakara bw'umwami, ategeka igihugu cyose cya Misiri.
4 Arapfa we n'abavandimwe be bose n'abo mu gihe cye bose.

5 Mbere y'uko apfa, yategetse Abisirayeli gutwara amagufwa ye ubwo bavaga mu Misiri.
6 Kandi abarahiza iby'amagufwa ye, kuko yari azi ko Abanyamisiri batazongera kumuzana ngo bamushyingure mu gihugu cya Kanaani, kuko Makaroni, umwami wa Kanaani, ubwo yari atuye mu gihugu cya Ashuri, yarwaniye mu kibaya n'umwami wa Egiputa aramwica, maze akurikira Abanyamisiri kugera ku marembo ya Erimoni.
7 Ariko ntiyashoboye kwinjira, kuko undi mwami mushya yari yabaye umwami wa Misiri, kandi yari akomeye kumurusha imbaraga, maze asubira mu gihugu cya Kanaani, amarembo ya Egiputa yari afunze, nta muntu n'umwe wasohokaga kandi nta n'umwe winjiraga muri Egiputa.
8 Yozefu yapfuye mu mwaka wa kabiri w'iyi myaka mirongo ine n'itandatu, mu cyumweru cya gatandatu, maze bamushyingura mu Misiri, hanyuma [2242 AM] abavandimwe be bose bapfa nyuma ye.
9 Umwami wa Egiputa yarwanye n'umwami wa Kanaani [2263 AM] mu mwaka wa 47 wa Yubile, mu cyumweru cya kabiri cy'umwaka wa kabiri, Abisirayeli basohora amagufwa yose y'abana ba Yakobo uretse amagufwa ya Yozefu, bayashyingura mu murima mu buvumo bubiri ku musozi.
10 Abenshi muri bo basubiye mu Misiri, ariko bake muri bo basigara mu misozi ya Heburoni, naho Amuramu so asigarana na bo.
11 Umwami wa Kanaani yatsinze umwami wa Misiri, maze afunga amarembo ya Misiri.
12 Nuko acura umugambi mubi wo kugirira nabi Abisirayeli, abwira Abanyegiputa ati "Dore ubwoko bw'Abisirayeli bwiyongereye cyane kuturusha."
13 Nimuze tubagirire ubwenge bataraba benshi cyane, kandi tubakoreshe uburetwa mbere yuko intambara idugeraho, kandi mbere yuko nabo barwana natwe, batazifatanya n'abanzi bacu bakabakura mu gihugu cyacu, kuko imitima yabo n'amasura yabo byerekeza ku gihugu cya Kanaani.
14 Abaha abakoresha imirimo y'agahato kugira ngo babakoreshe uburetwa, kandi bubakira Farawo imijyi ikomeye, Pitomu na Ramesesi, bubaka n'inkuta zose n'ibigo byose byari byarasenyutse mu mijyi yo mu Misiri.
15 Babakoresha nabi cyane, kandi uko barushagaho kubakorera ibibi, ni ko barushagaho kwiyongera no kugwira.
16 Kandi Abanyamisiri baranze Abisirayeli cyane.

IGICE CYA 47

1 Kandi mu cyumweru cya karindwi, mu mwaka wa karindwi, muri yubile ya mirongo ine n'irindwi, so yavuye mu gihugu cya Kanaani [2303 AM], maze uvuka mu cyumweru cya kane, mu mwaka wa gatandatu wacyo, muri yubile ya mirongo ine n'umunani [2330 AM]; iki cyari igihe cy'amakuba ku bana ba Isirayeli.
2 Farawo, umwami wa Misiri, yategetse ko abana babo bose b'abahungu bazavuka bajugunywa mu ruzi.
3 Babijugunya mu mezi arindwi kugeza umunsi wavukiyeho
4 Nyoko yaguhishe amezi atatu, maze bamubwira ibyawe, maze agukorera ubwato, abutwikiraho ubujeni n'ikaravani, abushyira mu bimera ku nkombe z'uruzi, maze abushyiramo iminsi irindwi, maze nyoko aza nijoro akakonsa, maze ku manywa mushiki wawe Miriyamu akakurinda inyoni.
5 Muri iyo minsi, umukobwa wa Farawo yaje kwiyuhagira mu ruzi, yumva ijwi ryawe ritaka, maze abwira abaja be ngo bakuzane, maze barakuzanira.
6 Yagukuye mu bwato, maze arakugirira impuhwe.
7 Mushiki wawe aramubwira ati "Ese njya kugushakira umugore w'Abaheburayokazi wonsa uwo mwana?"
8 Aramubwira ati: "Genda." Aragenda ahamagara nyoko Yokebedi, maze araguha umushahara we, maze arakonsa.
9 Hanyuma, umaze gukura, bakuzanira umukobwa wa Farawo, maze uba umuhungu we, maze Amuramu so akwigisha kwandika, maze umaze ibyumweru bitatu bakuzana mu rugo rw'ibwami.
10 Wamaze ibyumweru bitatu by'imyaka mu rukiko kugeza igihe [2351-] wavuye mu rugo rw'ibwami ukabona Umunyamisiri akubita mugenzi wawe [2372 AM] wo mu bana ba Isirayeli, maze uramwica ukamuhisha mu musenyi.
11 Ku munsi wa kabiri wararwanye, maze babiri mu Bisirayeli bararwana, maze ubaza uwakoze icyaha uti 'Kuki ukubita umuvandimwe wawe?'
12 Ararakara cyane aravuga ati "Ni nde wakugize umutware n'umucamanza wacu? Utekereza kunyica nk'uko wishe wa Munyegiputa ejo?" Nuko utinya maze urahunga kubera ayo magambo.

IGICE CYA 48

1 Mu mwaka wa gatandatu w'icyumweru cya gatatu cya yubile ya mirongo ine n'icyenda wavuyeyo utura mu gihugu cya Midiyani, ibyumweru bitanu n'umwaka umwe. Hanyuma usubira mu Misiri mu cyumweru cya kabiri mu mwaka wa kabiri muri yubile ya mirongo itanu.
2 Kandi wowe ubwawe uzi icyo yakubwiye ku musozi wa Sinayi [24:10 AM], n'icyo igikomangoma Mastêmâ cyifuje kugufasha igihe wasubiraga mu Misiri <mu rugendo ubwo wamusangaga aho wacumbitse>.
3 Ese ntiyashatse kukwica n'imbaraga ze zose, akarokora Abanyamisiri mu maboko yawe, ubwo yabonaga ko watumwe gusohoza urubanza no guhorera Abanyamisiri?
4 Nagukuye mu maboko ye, ukora ibimenyetso n'ibitangaza watumwe gukorera mu Misiri kuri Farawo n'inzu ye yose, n'abagaragu be n'abantu be.
5 Uwiteka abahorera cyane ku bw'Abisirayeli, abakubita amaraso n'ibikeri, inda n'ibisazi, n'ibibyimba bibi bitera uburibwe, n'amatungo yabo n'urupfu, n'amabuye y'urubura, ari byo yatsembye ibyari bibatunze byose, n'inzige zariye ibyasigaye byari byarasizwe n'urubura n'umwijima, n'impfu z'imfura z'abantu n'iz'amatungo n'ibigirwamana byabo byose, Uwiteka arabihorera, arabitwika.
6 Kandi byose byatumwe n'ukuboko kwawe, kugira ngo ubitangaze mbere yuko bibaho, kandi wavuganye n'umwami wa Egiputa imbere y'abagaragu be bose n'imbere y'abantu be.
7 Byose byabaye nk'uko wabivuze, imanza icumi zikomeye kandi ziteye ubwoba zageze ku gihugu cya Egiputa kugira ngo ugihorere ku bw'Abisirayeli.

8 Uwiteka yakoreye Abisirayeli byose ku bw'isezerano rye, nk'uko yasezeranye na Aburahamu ko azabahorera nk'uko babashyize mu bucakara ku ngufu.
9 Igikomangoma Mastêmâ cyaraguhagurutse, gishaka kugushyira mu maboko ya Farawo, maze gifasha abapfumu b'Abanyamisiri.
10 Barahagurutse bakora ibibi imbere yawe, koko twarabemereye gukora, ariko imiti ntitwemereye kuyikora n'amaboko yabo.
11 Uwiteka abakubita ibisebe bikomeye, ntibabasha kwihangana, kuko twabarimbuye ku buryo badashobora gukora ikimenyetso na kimwe.
12 Nubwo hari ibimenyetso n'ibitangaza byose, igikomangoma Mastêmâ ntabwo yakozwe n'isoni kuko yagize ubutwari maze asaba Abanyamisiri kubakurikira hamwe n'ingabo zose z'Abanyamisiri, amagare yabo y'intambara, n'amafarasi yabo, n'ingabo zose z'abaturage ba Misiri.
13 Nahagaze hagati y'Abanyamisiri n'Abisiraheli, maze dukiza Abisiraheli amaboko ye n'ay'abantu be, maze Uhoraho abanyuza mu nyanja nk'aho ari ubutaka bwumutse.
14 Kandi amahanga yose yazanye kugira ngo akurikire Abisirayeli, Uwiteka Imana yacu yabajugunye mu nyanja, mu nyenga y'ikuzimu munsi y'Abisirayeli, nk'uko Abisirayeli bo muri Egiputa bajugunye abana babo mu ruzi, yihorera abantu 1.000.000 muri bo, kandi abagabo igihumbi b'intwari n'abanyambaraga bararimbuka kubera umwana umwe wo mu bwoko bwawe bari barajugunye mu ruzi.
15 Ku munsi wa cumi n'ine no ku wa cumi n'itanu no ku wa cumi n'itandatu no ku wa cumi n'irindwi no ku wa cumi n'umunani, igikomangoma Mastêmâ cyarafunzwe gifungirwa inyuma y'abana ba Isirayeli kugira ngo kitabashinja.
16 Ku itariki ya cumi n'icyenda twarabarekuye kugira ngo bafashe Abanyamisiri kandi bakurikire Abisiraheli.
17 Yanangiye imitima yabo, abatera kunangira, maze Uhoraho Imana yacu acura umugambi wo gutera Abanyamisiri akabajugunya mu nyanja.
18 Ku itariki ya cumi n'ine twamuboshye kugira ngo adashinja Abisirayeli umunsi basabye Abanyamisiri ibikoresho n'imyenda, ibikoresho by'ifeza n'izahabu n'umuringa, kugira ngo banyage Abanyamisiri, babasubize uburetwa bari babakoreye.
19 Kandi ntabwo twakuye Abisirayeli mu Misiri amaboko gusa.

IGICE CYA 49

1 Wibuke itegeko Uwiteka yagutegetse ku byerekeye Pasika, ko ugomba kuyizihiza ku itariki ya cumi n'enye z'ukwezi kwa mbere, ukayibaga mbere y'uko nimugoroba, bakayirya nijoro ku mugoroba w'itariki ya cumi n'itanu uhereye igihe izuba rirenze.
2 Kuko muri iri joro - intangiriro y'ibirori n'intangiriro y'ibyishimo - mwari murya Pasika mu Misiri, ubwo imbaraga zose za Mastêmâ zari zarekuwe kugira ngo zice imfura zose mu gihugu cya Misiri, kuva ku mfura ya Farawo kugeza ku mfura y'umuja wari ufungiwe mu rwuri, no ku matungo.
3 Iki ni cyo kimenyetso Uwiteka yabahaye: Muri buri nzu iri ku gisenge cy'inkingi babonyemo amaraso y'umwana w'intama w'umwaka umwe, ntibagombaga kwinjira muri iyo nzu ngo bayice, ahubwo bagomba kuyinyuramo, kugira ngo abari muri iyo nzu bose bakire kuko ikimenyetso cy'amaraso cyari ku gisenge cy'inkingi yayo.
4 Imbaga z'Uwiteka zikora byose nk'uko Uwiteka yabategetse, zinyura hagati y'Abisirayeli bose, ariko icyorezo nticyabagwiririye ngo kizimanganye muri bo, haba ku matungo, haba ku bantu cyangwa ku mbwa.
5 Icyorezo cyateye ubwoba bwinshi mu Misiri, kandi nta nzu yari ihari mu Misiri aho nta muntu n'umwe wapfuye, kandi nta kurira no kuboroga byari bihari.
6 Abisirayeli bose baryaga inyama z'umwana w'intama wa Pasika, banywa divayi, basingiza, bashimira kandi bashimira Uwiteka Imana ya ba sekuruza babo, kandi biteguye kuva mu bubata bw'Abanyamisiri no kuva mu bubata bubi.
7 Kandi ujye wibuka uyu munsi iminsi yose yo kubaho kwawe, kandi ujye uwukurikiza uko umwaka utashye, iminsi yose yo kubaho kwawe, rimwe mu mwaka, ku munsi wawo, nk'uko amategeko yawo yose abiteganya, kandi ntuwusubike umunsi ku wundi, cyangwa ukwezi ku wundi.
8 Kuko ari itegeko ridakuka, kandi ryanditswe ku bisate byo mu ijuru ku bana ba Isirayeli bose, ko bagomba kuryizihiza buri mwaka ku munsi waryo rimwe mu mwaka, mu bisekuruza byabo byose, kandi nta minsi ntarengwa ihari, kuko ari itegeko ridakuka.
9 Umuntu utanduye kandi ntaza kubikora ku munsi wabyo, kugira ngo azane ituro ryiza imbere y'Uhoraho, kandi arye kandi anywe imbere y'Uhoraho ku munsi mukuru wabyo, uwo muntu uzaba asukuye kandi ari hafi azacibwa, kuko atatanze ituro ry'Uhoraho mu gihe cyaryo cyagenwe, azaba yikoreye icyaha.
10 Abisirayeli baze bizihize Pasika ku munsi wayo wagenwe, ku munsi wa cumi n'ine w'ukwezi kwa mbere, hagati y'umugoroba, kuva ku gice cya gatatu cy'umunsi kugeza ku gice cya gatatu cy'ijoro, kuko ibice bibiri by'umunsi bihabwa urumuri, n'igice cya gatatu kigenewe nimugoroba.
11 Dore icyo Uhoraho yategetse ko ukwiye kucyizihiza nimugoroba.
12 Kandi ntibyemewe kuyica mu gihe icyo ari cyo cyose cy'umucyo, ahubwo mu gihe cy'umugoroba, kandi bakayirya nimugoroba, kugeza ku gice cya gatatu cy'ijoro, kandi ibisigaye ku nyama zayo zose kuva ku gice cya gatatu cy'ijoro kugeza ku bindi, bazayitwike n'umuriro.
13 Ntibazayitekeshe n'amazi, kandi ntibazayirye ari mbisi, ahubwo bazayitekeshe ku muriro: bazayirye bashyizeho umwete, umutwe wayo n'inda zayo n'ibirenge byayo, kandi ntibazayivuna igufwa ryayo, kuko nta gufwa na rimwe ry'Abisirayeli rizavunika.
14 Ni yo mpamvu Uwiteka yategetse Abisirayeli kuziririza Pasika ku munsi wayo wagenwe, kandi ntibazavune igufwa ryayo, kuko ari umunsi mukuru, kandi nta munsi wategetswe, kandi ntugomba kunyuramo umunsi ku wundi, n'ukwezi ku kwezi, ariko ku munsi w'iminsi mikuru yayo ujye uyiziririza.
15 Kandi utegeke Abisirayeli kuziririza Pasika mu minsi yabo yose, buri mwaka, rimwe mu mwaka ku munsi wayo

wagenwe, kandi izabe urwibutso rushimisha Uwiteka, kandi nta cyago kizongera kubageraho ngo kibacire cyangwa ngo kibakubite muri uwo mwaka baziririza Pasika mu gihe cyayo mu buryo bwose nk'uko itegeko rye ribitegeka.
16 Ntibazarye hanze y'Ingoro y'Uhoraho, ahubwo bazayirira imbere y'Ingoro y'Uhoraho, kandi imbaga yose y'Abisiraheli izayizihiza mu gihe cyayo cyagenwe.
17 Umuntu wese uzaza ku munsi waryo azarye mu Ngoro y'Imana yawe imbere y'Uhoraho, kuva ku myaka makumyabiri kuzamura, kuko ari ko byanditswe kandi bitegetswe ko bazayirira mu Ngoro y'Uhoraho.
18 Kandi Abisirayeli nibagera mu gihugu bagomba kwigarurira, mu gihugu cya Kanaani, bagashinga ihema ry'Uwiteka hagati mu gihugu mu muryango wabo, kugeza igihe urusengero rw'Uwiteka ruzaba rwubatswe muri icyo gihugu, baze bizihirize Pasika mu ihema ry'Uwiteka, bayibagire imbere y'Uwiteka uko umwaka utashye.
19 Kandi mu minsi y'inyubako yubatswe mu izina ry'Uwiteka mu gihugu cyabo gakondo, bazahajya bahica Pasika nimugoroba, izuba rirenze, ku gice cya gatatu cy'umunsi.
20 Amaraso yayo bazayashyira ku muryango w'urutambiro, bashyire urugimbu rwayo ku muriro uri ku rutambiro, kandi bazayirira inyama zayo zokejwe mu muriro mu rugo rw'Ingoro yeguriwe Uhoraho.
21 Kandi ntibazemererwa kwizihiza Pasika mu mijyi yabo, cyangwa ahandi hantu hose keretse imbere y'ihema ry'Uwiteka, cyangwa imbere y'inzu ye aho izina rye ryabereye, kandi ntibazava mu nzira y'Uwiteka.
22 Kandi Mose, tegeka Abisirayeli gukurikiza amategeko ya Pasika, nk'uko byagutegetse, ubamenyeshe buri mwaka n'iminsi yayo, n'umunsi mukuru w'imigati idasembuye, ko bagomba kurya imigati idasembuye iminsi irindwi, (kandi) ko bagomba kwizihiza umunsi mukuru wayo, kandi ko bazana amaturo buri munsi muri iyo minsi irindwi y'ibyishimo imbere y'Uwiteka ku gicaniro cy'Imana yawe.
23 Kuko mwakoze uyu munsi mukuru vuba ubwo mwavaga mu Misiri kugeza mu butayu bwa Shuri, kuko mwawurangije ku nkombe y'inyanja.

IGICE CYA 50

1 Nyuma y'iri tegeko nagumenyesheje iminsi y'isabato mu butayu bwa Sinai, buri hagati ya Elimu na Sinayi.
2 Nababwiye iby'amasabato y'igihugu ku musozi wa Sinayi, kandi mbabwira iby'imyaka ya yubile mu masabato y'imyaka, ariko umwaka wayo sinawubabwiye kugeza igihe muzagera mu gihugu muzahindūra.
3 Igihugu kiziririza amasabato yacyo igihe cyose kigituyemo, kandi kiziririza umwaka wa yubile.
4 Ni cyo gituma nabashyiriyeho umwaka w'ibyumweru n'imyaka n'imyaka y'ubukwe: hariho imyaka mirongo ine n'icyenda kuva mu gihe cya Adamu kugeza uyu munsi, [24:10 AM] n'icyumweru kimwe n'imyaka ibiri: kandi haracyari imyaka mirongo ine iri imbere (mu buryo bw'ikigereranyo 'kure') yo kwiga amategeko y'Uwiteka [24:50 AM], kugeza igihe bazambuka binjira mu gihugu cya Kanaani, bambuka Yorodani mu burengerazuba.
5 Kandi iyo yubile izashira, kugeza igihe Isirayeli izaba yejejweho icyaha cyose cy'ubusambanyi, n'umwanda, n'icyaha, n'ubuyobe, kandi ikaba mu gihugu cyose mu mutekano, kandi nta Satani cyangwa ikibi kizongera kubaho ukundi, kandi igihugu kizaba gisukuye kuva icyo gihe kugeza iteka ryose.
6 Dore itegeko rirebana n'amasabato - naryanditse ku bwawe - hamwe n'amategeko yose y'amategeko yayo.
7 Mu minsi itandatu muzakora, ariko ku wa karindwi ni Isabato y'Uwiteka Imana yanyu. Muri uwo munsi ntimukagire umurimo uwo ari wo wose mukora, mwebwe n'abahungu banyu, n'abagaragu banyu n'abaja banyu, n'amatungo yanyu yose n'umusuhuke uri kumwe namwe.
8 Umuntu wese uzakoresha uwo murimo kuri uwo munsi azapfa: uzawusuzugura uwo munsi, cyangwa uzaryamana n'umugore we, cyangwa uzavuga ko azakora ikintu kuri wo, azawujyamo mu rugendo rwo kugura cyangwa kugurisha; kandi uzawuvomaho amazi atari yateguye ku munsi wa gatandatu, cyangwa uzawutwara ngo awukure mu ihema rye cyangwa mu nzu ye, azapfa.
9 Ntimuzagire umurimo uwo ari wo wose mukora ku munsi w'isabato keretse ibyo mwiteguriye ku munsi wa gatandatu, kugira ngo murye, munywe, muruhuke, kandi mwizigame Isabato ku mirimo yose kuri uwo munsi, kandi muhimbaze Uwiteka Imana yanyu, yabahaye umunsi w'iminsi mikuru n'umunsi wera, kandi uyu munsi ni umunsi w'ubwami bwera ku Bisirayeli bose, mu minsi yabo iteka ryose.
10 Kuko icyubahiro Uwiteka yahaye Abisirayeli ni kinini, ko bagomba kurya no kunywa no guhaza kuri uyu munsi mukuru, bakaruhuka imirimo yose y'abantu uretse gutwika imibavu no kuzana amaturo n'ibitambo imbere y'Uwiteka iminsi mikuru n'amasabato.
11 Uyu murimo wonyine uzakorwa ku minsi y'isabato mu Ngoro y'Uhoraho Imana yawe, kugira ngo bajye bahongerera Abisiraheli ibitambo buri munsi, kugira ngo bibe urwibutso rushimisha Uhoraho, kandi ngo abihabwe buri munsi nk'uko wabitegetswe.
12 Kandi umuntu wese ukora akazi kayo, cyangwa akajya mu rugendo, cyangwa ahinga mu isambu ye, haba mu nzu ye cyangwa ahandi hantu hose, cyangwa ucana umuriro, cyangwa ugendera ku nyamaswa iyo ari yo yose, cyangwa ugenda mu bwato mu nyanja, cyangwa ukubita cyangwa yica ikintu icyo ari cyo cyose, cyangwa uwica inyamaswa cyangwa inyoni, cyangwa ufata inyamaswa cyangwa inyoni cyangwa ifi, cyangwa uwiyiriza ubusa cyangwa urwana ku masabato:
13 Umuntu wese ukora kimwe muri ibyo ku munsi w'isabato azapfa, bityo Abisirayeli baziririze Isabato nk'uko amategeko yerekeye Isabato y'igihugu yabivuze, nk'uko byanditswe mu byapa, ibyo yampaye mu ntoki zanjye, ngo nkwandikire amategeko agenga ibihe, n'ibihe hakurikijwe uko iminsi igabanywa. Muri ubu buryo niho inkuru y'uko iminsi igabanywa yuzuye.